

# Storia romana

## 2022-2023



## Liv. 1.8.5-6

Crescebat interim urbs munitiōibus alia atque alia adpetendo loca, cum in spem magis futurae multitudinis quam ad id quod tum hominum erat munirent.

Deinde, ne vana urbis magnitudo esset, adiciendae multitudinis causa vetere consilio condentium urbes, qui obscuram atque humilem conciendo ad se multitudinem natam e terra sibi prolem ementiebantur, locum, qui nunc saeptus escendentibus inter duos lucos est, asylum aperit. Eo ex finitimis populis turba omnis, sine discrimine liber an servus esset, avida novarum rerum perfugit, idque primum ad coeptam magnitudinem roboris fuit.

Frattanto la città cresceva, includendo nelle fortificazioni sempre nuovo spazio, e le mura venivano estese più nell'attesa della futura popolazione che in relazione all'effettivo numero degli abitanti. Poi, perché non rimanesse vana la grandezza della città, volendo accrescerne la popolazione secondo l'antico accorgimento dei fondatori delle città, i quali vi attiravano una plebe umile ed oscura, e fingevano poi che la loro discendenza fosse nata dalla terra<sup>26</sup>, Romolo aprì un asilo in quel terreno che ora si può vedere cinto da una siepe, salendo fra i due boschi sacri<sup>27</sup>. Colà si rifugiò dalle popolazioni vicine una turba di ogni genere, senza distinzione fra liberi e schiavi, avida di novità, e questo fu il nerbo iniziale della sorgente grandezza.

# Livio II, 32

[32, 1] Timor inde patres incessit ne, si dimissus exercitus foret, rursus coetus occulti coniurationesque fierent. Itaque, quamquam per dictatorem dilectus habitus esset, tamen, quoniam in consulum verba iurassent, sacramento teneri militem rati, per causam renovati ab Aequis belli educi ex urbe legiones iussere. Quo facto maturata est seditio. [2] Et primo agitatum dicitur de consulum caede, ut solverentur sacramento; doctos deinde nullam scelere religionem exsolvi, Sicinio quodam auctore iniussu consulum in Sacrum montem secessisse; trans Anienem amnem est, tria ab urbe milia passuum; [3] ea frequentior fama est quam cuius Piso auctor est, in Aventinum secessionem factam esse<sup>1</sup>. [4] Ibi sine ullo duce vallo fossaque communitis castris quieti, rem nullam nisi necessariam ad victum sumendo, per aliquot dies neque lacesiti neque lacescentes sese tenuere.

[5] Pavor ingens in urbe, metuque mutuo suspensa erant omnia. Timere relicta ab suis plebes violentiam patrum; timere patres residem in urbe plebem, incerti manere eam an abire mallent. [6] Quamdiu autem tranquillam quae secesserit multitudinem fore? Quid futurum deinde, si quod externum interim bellum existat? [7] Nullam profecto nisi in concordia civium spem reliquam ducere; eam per aequa, per iniqua reconciliandam civitati esse. [8] Placuit igitur oratorem ad plebem mitti Menenium Agrippam, facundum virum et, quod inde oriundus erat, plebi carum. Is intromissus in



castra prisco illo dicendi et horrido modo nihil aliud quam hoc narrasse fertur<sup>2</sup>: [9] tempore quo in homine non ut nunc omnia in unum consentiant, sed singulis membris suum cuique consilium, suus sermo fuerit, indignatas reliquas partes sua cura, suo labore ac ministerio ventri omnia quaeri, ventrem in medio quietum nihil aliud quam datis voluptatibus frui; [10] conspirasse inde ne manus ad os cibum ferrent, nec os acciperet datum, nec dentes conficerent. Hac ira dum ventrem fame domare vellent, ipsa una membra totumque corpus ad extremam tabem venisse. [11] Inde apparuisse ventris quoque haud segne ministerium esse, nec magis ali quam alere eum, reddentem in omnes corporis partes hunc, quo vivimus vigemusque, divisum pariter in venas maturum confecto cibo sanguinem. [12] Comparando hinc quam intestina corporis seditio similis esset irae plebis in patres, flexisse mentes hominum.

# Livio IV, 3

[3, 1] Cum maxime haec in senatu agerentur, Canuleius pro legibus suis et adversus consules ita disseruit: [2] « Quanto opere vos, Quirites, contemnerent patres, quam indignos ducerent qui una secum urbe intra eadem moenia viveretis, saepe equidem et ante videor animadvertisse, [3] nunc tamen maxime, quod adeo atroces in has rogationes nostras coorti sunt, quibus quid aliud quam admonemus cives nos eorum esse et, si non easdem opes habere, eandem tamen patriam incolere? [4] Altera conubium petimus, quod finitimis externisque<sup>1</sup> dari solet – nos quidem civitatem, quae plus quam conubium est, hostibus etiam victis dedimus –; [5] altera nihil novi ferimus, sed id quod populi est repetimus atque usurpamus, ut quibus velit populus Romanus honores mandet. [6] Quid tandem est cur caelum ac terras misceant, cur in me impetus modo paene in senatu sit factus, negent se manibus temperaturos violaturosque denuntient sacrosanctam potestatem? [7] Si populo Romano liberum suffragium datur, ut quibus velit consulatum mandet, et non praeciditur spes plebeio quoque, si dignus summo honore erit, apiscendi summi honoris, stare urbs haec non poterit? De imperio actum est? Et perinde hoc valet, plebeiusne consul fiat, tamquam servum aut libertinum aliquis consulem futurum dicat? [8] Ecquid sentitis in quanto contemptu vivatis? Lucis vobis huius partem, si liceat, adimant; quod spiratis, quod vocem mittitis, quod formas hominum habetis indignantur; [9] quin etiam, si dis placet, nefas aiunt esse consulem plebeium fieri. Obsecro vos, si non ad fastos<sup>2</sup>, non ad commentarios pontificum admittimur, ne ea quidem scimus quae omnes peregrini etiam sciunt, consules in locum

[3, 1] Mentre questi discorsi si tenevano in senato, Canuleio così parlò in favore delle sue leggi attaccando i consoli: [2] « Quanto, o Quiriti, i patrizi vi disprezzassero, quanto vi ritenessero indegni di vivere insieme con loro in una stessa città entro le stesse mura, già per l'innanzi spesso mi pareva di aver notato, [3] ma ora poi ne son certo, tanto fieramente sono insorti contro queste nostre proposte di legge, con le quali che cos'altro facciamo se non ricordare che siamo loro concittadini, e che anche se non abbiamo le stesse ricchezze, abitiamo tuttavia la stessa patria? [4] Con la prima legge chiediamo il diritto di connubio, che si suole concedere anche ai vicini e agli stranieri<sup>1</sup> (noi invero abbiamo concesso il diritto di cittadinanza, che è più di quello di connubio, anche ai nemici vinti); [5] con la seconda non proponiamo nulla di nuovo, ma chiediamo e rivendichiamo ciò che spetta di diritto al popolo, cioè che il popolo romano affidi le cariche a chi vuole. [6] Che motivo c'è in fin dei conti perché debbano metter sossopra cielo e terra, perché or ora sia mancato poco che mi aggredissero in senato, perché affermino che non esiteranno a ricorrere alla forza, e proclamino che violeranno un'autorità inviolabile? [7] Se viene concessa libertà di voto al popolo romano, in modo che possa affidare il consolato a chi vuole, e se non viene preclusa ai plebei degni della massima magistratura la possibilità di accedervi, questa città non potrà più reggersi? Sarà la fine per lo stato romano? E che un plebeo diventi console è la stessa cosa come dire che sarà console uno schiavo o un liberto? [8] Vi

## Cic., *leg.* III.1.2



- [2] **Marcus:** *Videtis igitur magistratus hanc esse vim ut praesit praescribatque recta et utilia et coniuncta cum legibus. Ut enim magistratibus leges, ita populo praesunt magistratus, vereque dici potest, magistratum esse legem loquentem, legem autem mutum magistratum.*

## Cic., *leg.* III.1.2



Voi vi rendete dunque conto che questa è l'essenza del magistrato, di sovrintendere e dare prescrizioni giuste ed utili ed in armonia con le leggi. Come infatti le leggi stanno al di sopra dei magistrati, così i magistrati stanno al di sopra del popolo, e si può dire veramente che il magistrato è una legge parlante, la legge invece è un magistrato muto.

# Cic., *rep.* II.2



docendi et orationi vita admodum congruens. [2] Is dicere solebat ob hanc causam praestare nostrae civitatis statum ceteris civitatibus, quod in illis singuli fuissent fere, qui suam quisque rem publicam constituisset legibus atque institutis suis, ut Cretum Minos<sup>1</sup>, Lacedaemoniorum Lycurgus, Atheniensium quae persaepe commutata esset, tum Theseus, tum Draco, tum Solo, tum Clisthenes<sup>2</sup>, tum multi alii, postremo exsanguem iam et iacentem doctus vir Phalereus sustentasset De-

metrius<sup>3</sup>, nostra autem res publica non unius esset ingenio, sed multorum, nec una hominis vita, sed aliquot constituta saeculis et aetatibus. Nam neque ullum ingenium tantum extitisse dicebat, ut, quem res nulla fugeret, quisquam aliquando fuisset, neque cuncta ingenia conlata in unum tantum posse uno tempore providere, ut omnia complecterentur sine rerum usu ac vetustate. [3] Quam ob rem, ut ille solebat, ita nunc mea repetet oratio populi Romani originem; libenter enim etiam verbo utor Catonis<sup>4</sup>. Facilius autem, quod est pro-

## Cic., *rep.* II.2



coerente con le parole. [2] Egli era solito dire che la nostra città superava nella costituzione tutte le altre per questo, perché in quelle erano stati generalmente dei singoli individui che avevano ordinato ciascuno il proprio Stato con proprie leggi ed istituzioni, come Minosse quello dei Cretesi<sup>1</sup>, Licurgo quello degli Spartani, e quello degli Ateniesi, che subì frequentissimi mutamenti, ora Teseo, ora Dracone, ora Solone, ora Clistene<sup>2</sup>, ora molti altri, ed infine, quando la città era già esangue e

prostrata quell'insigne e dotto Demetrio Falereo<sup>3</sup>, mentre per contro il nostro Stato non fu ordinato dalla genialità di uno solo, ma di molti, e non nello spazio d'una sola vita umana, ma di alquanti secoli e generazioni. Infatti egli ancora diceva che non era mai esistito un solo genio così grande al quale, dato che pur fosse realmente esistito in qualche tempo, non sfuggisse nulla, e che nemmeno tutti i genii riuniti in uno solo potrebbero in un unico periodo di tempo avere tanta previdenza da abbracciare tutto senza pratica delle cose e senza il soccorso del tempo. [3] Per questo motivo, così come egli già era solito fare, anche le mie parole si rifaranno all'origine del popolo romano; ché volentieri mi servo anche del termine stesso di Catone<sup>1</sup>. Inoltre più facilmente realiz-

## Gellio, *NA XV.27*



Quid sint “comitia calata,” quid “curiata,” quid “centuriata,” quid “tributa,” quid “concilium”; atque inibi quaedam eiusdemmodi.

In libro Laelii Felicis Ad Q. Mucium primo scriptum est Labeonem scribere “calata” comitia esse quae pro conlegio pontificum habentur, aut regis aut flaminum inaugurandorum causa.

Eorum autem alia esse “curiata,” alia “centuriata”; “curiata” per lictorem curiatum “calari,” id est “convocari,” “centuriata” per cornicinem.



# Gellio, *NA XV.27*



Isdem comitiis, quae “calata” appellari diximus, et sacrorum detestatio et testamenta fieri solebant. Tria enim genera testamentorum fuisse accepimus: unum, quod calatis comitiis in populi contione fieret, alterum in procinctu, cum viri ad proelium faciendum in aciem vocabantur, tertium per familiae emancipationem, cui aes et libra adhiberetur.

In eodem Laeli Felicis libro haec scripta sunt: “Is qui non universum populum, sed partem aliquam adesse iubet, non 'comitia,' sed 'concilium' edicere debet. Tribuni autem neque advocant patricos neque ad eos referre ulla de re possunt. Ita ne 'leges' quidem proprie, sed 'plebis scita' appellantur quae tribunis plebis ferentibus accepta sunt, quibus rogationibus ante patricii non tenebantur, donec Q. Hortensius dictator legem tulit, ut eo iure quod plebs statuisset omnes Quirites tenerentur.”

## Gellio, *NA XV.27*



Item in eodem libro hoc scriptum est: “**Cum ex generibus hominum suffragium feratur, 'curiata' comitia esse, cum ex censu et aetate 'centuriata,' cum ex regionibus et locis, 'tributa'**; centuriata autem comitia intra pomerium fieri nefas esse, quia exercitum extra urbem imperari oporteat, intra urbem imperari ius non sit. Propterea centuriata in campo Martio haberi exercitumque imperari praesidii causa solitum, quoniam populus esset in suffragiis ferendis occupatus.”

# Gellio, NA XV.27



## 27.

Che cosa si intenda per 'comitia calata', per 'curiata', per 'centuriata', per 'tributa', per 'concilium'; e altre espressioni dello stesso genere.

Nel I libro dell'opera di Lelio Felice intitolata *A Quinto Mucio* egli dice<sup>1</sup> che Labeone<sup>2</sup> scrive che i 'comitia calata' (assemblea convocata) sono quelli tenuti in presenza del Collegio dei pontefici o per instaurare un re<sup>3</sup> o dei flamini. Di queste assemblee alcune sono curiate, altre centuriate: le prime vengono 'calatae', cioè convocate, dal littore curiato, le altre dal suonatore di corno.

Nelle stesse assemblee, che vengono, come ho detto, chiamate 'calatae', si solevano fare la rinunzia solenne ai riti sacri e i testamenti<sup>4</sup>. Infatti sappiamo che vi erano tre forme di testamento, l'uno che avveniva nelle assemblee 'calatae' dinanzi al popolo riunito; un altro sul campo, quando un uomo era chiamato alle armi per combattere; il terzo per emancipazione dalla famiglia, nel quale venivano usati l'asse e la bilancia<sup>5</sup>.

Nello stesso libro di Lelio Felice trovo scritto: "Quando non per intero ma una parte sola del popolo è convocata in assemblea, si deve parlare di 'concilium' (con-

# Gellio, NA XV.27



siglio) \* e non di 'comitia'. I tribuni poi non possono né convocare i patrizi, né riferire loro su qualsiasi questione. Così pure non si debbono propriamente chiamare leggi, bensì plebisciti quelli che sono approvati su presentazione dei tribuni della plebe, alle quali deliberazioni i patrizi non furono tenuti finché il dittatore Quinto Ortensio<sup>7</sup> fece approvare una legge in virtù della quale ciò che la plebe aveva legalmente stabilito doveva essere osservato da tutti i Quiriti<sup>8</sup>. Nello stesso libro trovo scritto: "Quando si vota per classe di persone, i comizi sono 'curiati'; quando si vota secondo il censo o l'età, sono 'centuriati'; quando secondo le regioni e i luoghi, sono 'per tribù'; ma i comizi centuriati non possono aver luogo entro il pomerio, perché un esercito deve essere radunato fuori della città e non è lecito radunarlo nell'Urbe<sup>9</sup>. Infine i comizi centuriati vengono tenuti nel Campo Marzio e l'esercito vi è per solito convocato per precauzione, mentre il popolo è occupato nelle votazioni.

# Livio I.43



*Haec omnia in dites a pauperibus inclinata onera. Deinde est honos additus. Non enim, ut ab Romulo traditum ceteri seruauerant reges, viritim suffragium eadem vi eodemque iure promisce omnibus datum est; sed gradus facti, ut neque exclusus quisquam suffragio videretur et vis omnis penes primores civitatis esset; equites enim vocabantur primi, octoginta inde primae classis centuriae, ibi si variaret—quod raro incidebat—secundae classis; **nec fere unquam infra ita descenderunt ut ad infimos pervenirent.** Nec mirari oportet hunc ordinem qui nunc est post expletas quinque et triginta tribus, duplicato earum numero centuriis iuniorum seniorumque, ad institutam ab Ser. Tullio summam non convenire. Quadrifariam enim urbe divisa regionibus collibus qui habitabantur, partes eas tribus appellavit, ut ego arbitror, ab tributo; nam eius quoque aequaliter ex censu conferendi ab eodem inita ratio est; neque eae tribus ad centuriarum distributionem numerumque quicquam pertinere.*

# Livio I.43



Tutti questi obblighi e gravami vennero fatti ricadere sui ricchi, però essi ricevettero in cambio dei privilegi: infatti il voto non fu più individuale, concesso a tutti senza distinzione con lo stesso valore e lo stesso diritto, secondo l'uso introdotto da Romolo e mantenuto dagli altri re, ma venne ad avere un peso diverso secondo le classi, di guisa che nessuno in apparenza era escluso dal voto, ma in realtà tutto il potere politico era in mano dei cittadini di condizione più elevata. I cavalieri infatti erano chiamati per primi a votare; seguivano le ottanta centurie della prima classe; se vi era disaccordo fra queste, cosa assai rara, veniva chiamata la seconda classe, e quasi mai si scendeva tanto da giungere ai gradi più bassi. Non c'è da meravigliarsi che l'ordinamento attuale, istituito dopo che fu raggiunto il numero di trentacinque tribù, raddoppiando il numero delle tribù con le due centurie degli iuniori e dei seniori, non corrisponda al numero stabilito da Servio Tullio. Egli divise in quattro parti i rioni e i colli abitati della città, e chiamò queste divisioni tribù, da tributo, io ritengo; infatti fu Servio ad introdurre il sistema di distribuire il peso dei tributi secondo il censo; ma le tribù di Servio Tullio non avevano nessuna relazione colla divisione e col numero delle centurie.

## Velleio Patercolo II.32.1



Digna est memoria Q. Catuli cum auctoritas tum verecundia. Qui cum dissuadens legem in contione dixisset esse quidem praeclarum virum Cn. Pompeium, sed nimium iam liberae rei publicae neque omnia in uno reponenda adiecissetque: "si quid huic acciderit, quem in eius locum substituetis?" subclamavit universa contio: "te, Q. Catule". Tum ille victus consensu omnium et tam honorifico civitatis testimonio e contione discessit '.

## Velleio Patercolo II.32.1



**XXXII. Meritano di essere ricordati sia il prestigio sia il ritegno di Q. Catulo.<sup>225</sup> Poiché, mentre si opponeva nell'assemblea del popolo alla proposta di legge, aveva detto che**

**Pompeo era sì un personaggio di grandissimo rilievo, ma ormai troppo potente per uno stato libero, e che non si doveva rimettere tutto il potere nelle mani di un solo, aggiungendo: «se gli accadrà qualche cosa, chi metterete al suo posto?», unanime l'assemblea gridò: «te, o Q. Catulo.» Allora egli,**



## Livio VIII, 13, 10-14, 2

*priusquam comitiis in insequentem annum consules rogarent, **Camillus** de Latinis populis **ad senatum rettulit** atque ita disseruit: 'patres conscripti, quod bello armisque in Latio agendum fuit, **id iam deum benignitate ac uirtute militum ad finem uenit**. Caesi ad Pedum Asturamque sunt exercitus hostium; oppida Latina omnia et Antium ex Uolscis aut uicincta aut recepta in deditionem praesidiis tenentur uestris. Reliqua consultatio est, quoniam rebellando saepius nos sollicitant, **quonam modo perpetua pace quietos obtineamus**. Di immortales ita uos potentes huius consilii fecerunt **ut, sit Latium deinde an non sit, in uestra manu posuerint; itaque pacem uobis, quod ad Latinos attinet, parare in perpetuum uel saeuendo uel ignoscendo potestis**. Voltis crudeliter consulere in deditos uictosque?*

*Licet delere omne Latium, uastas inde solitudines facere, unde sociali egregio exercitu per multa bella magnaue saepe usi estis. Voltis exemplo maiorum augere rem Romanam uictos in ciuitatem accipiendo? Materia crescendi per summam gloriam suppeditat. certe id firmissimum longe imperium est quo oboedientes gaudent. Sed maturato opus est quidquid statuere placet; tot populos inter spem metumque suspensos animi habetis; et uestram itaque de eis curam quam primum absolui et illorum animos, dum exspectatione stupent, seu poena seu beneficio praeoccupari oportet. nostrum fuit efficere ut omnium rerum uobis ad consulendum potestas esset; uestrum est decernere quod optimum uobis reique publicae sit.’ Principes senatus relationem consulis de summa rerum laudare sed, cum aliorum causa alia esset, ita expediri posse consilium dicere, **ut pro merito cuiusque statueretur, [si] de singulis nominatim referrent populis. Relatum igitur de singulis decretumque.***

**Livio 8.13.10-14**

[13, 10] *Priusquam comitiis in insequentem annum consules rogarent, Camillus de Latinis populis ad senatum rettulit atque ita disseruit: 'Patres conscripti, quod bello armisque in Latio agendum fuit, id iam deum benignitate ac virtute militum ad finem venit. Caesi ad Pedum Asturamque sunt exercitus hostium; oppida Latina omnia et Antium ex Volscis aut vi capta aut recepta in deditionem praesidiis tenentur vestris. Reliqua consultatio est, quoniam rebellando saepius nos sollicitant, quoniam modo perpetua pace quietos obtineamus. Di immortales ita vos potentes huius consilii fecerunt ut, sit Latium deinde an non sit, in vestra manu posuerint; itaque pacem vobis, quod ad Latinos attinet, parare in perpetuum vel saeviendo vel ignoscendo potestis. Uoltis crudeliter consulere in deditos victosque? licet delere omne Latium, vastas inde solitudines facere, unde sociali egregio exercitu per multa bella magna saepe usi estis. Voltis exemplo maiorum augere rem Romanam victos in civitatem accipiendo? materia crescendi per summam gloriam suppeditat. Certe id firmissimum longe imperium est quo oboedientes gaudent. Sed maturato opus est quidquid statuere placet; tot populos inter spem metumque suspensos animi habetis; et vestram itaque de eis curam quam primum absolvi et illorum animos, dum exspectatione stupent, seu poena seu beneficio praeoccupari oportet. Nostrum fuit efficere ut omnium rerum vobis ad consulendum potestas esset; vestrum est decernere quod optimum vobis rei publicae sit.'*

[14] *Principes senatus relationem consulis de summa rerum laudare sed, cum aliorum causa alia esset, ita expediri posse consilium dicere, [si] ut pro merito cuiusque statueretur, [si] de singulis nominatim referrent populis. Relatum igitur de singulis decretumque. Lanuvinis civitas data sacraque sua reddita, cum eo ut aedes lucusque Sospitae Iunonis communis Lanuvinis municipibus cum populo Romano esset. Aricini Nomentanique et Pedani eodem iure quo Lanuvini in civitatem accepti. Tusculanis servata civitas quam habebant crimenque rebellionis a publica fraude in paucos auctores versum. In Veliternos, veteres cives Romanos, quod totiens rebellassent, graviter saevitum: et muri deiecti et senatus inde abductus iussique trans Tiberim habitare, ut eius qui cis Tiberim deprehensus esset usque ad mille pondo assium clarigatio esset nec priusquam aere persoluto is qui cepisset extra vincula captum haberet. In agrum senatorum coloni missi, quibus adscriptis speciem antiquae frequentiae Velitrae receperunt. Et Antium nova colonia missa, cum eo ut Antiatibus permitteretur, si et ipsi adscribi coloni vellent; naves inde longae abactae interdictumque mari Antiati populo est et civitas data. Tiburtes Praenestinique agro multati neque ob recens tantum rebellionis commune cum aliis Latinis crimen sed quod taedio imperii Romani cum Gallis, gente efferata, arma quondam consociassent. Ceteris Latinis populis conubia commerciaque et concilia inter se ademerunt. Campanis equitum honoris causa, quia cum Latinis rebellare noluisent, Fundanisque et Formianis, quod per fines eorum tuta pacataque semper fuisset via, civitas sine suffragio data. Cumanos Suessulanosque eiusdem iuris condicionisque cuius Capuam esse placuit. Naves Antiatium partim in navalia Romae subductae, partim incensae, rostrisque earum suggestum in foro exstructum adornari placuit, Rostraque id templum appellatum.*

[13, 10] Prima che fossero indetti i comizi per l'elezione dei consoli dell'anno seguente, Camillo riferì al senato sulla questione del trattamento da usarsi ai popoli latini, così parlando: «O padri coscritti, il compito che nel Lazio era stato affidato alla guerra e alle armi è già stato condotto a termine, grazie al favore degli dei e al valore dei nostri soldati. Gli eserciti nemici sono stati sconfitti a Pede e All'Astura: tutte le città latine, e Anzio nel territorio dei Volsci, sono state conquistate con la forza o costrette alla resa, e sono ora occupate dai nostri presidi. Rimane da deliberare, poiché troppo spesso essi turbano la nostra quiete con le loro ribellioni, in qual modo possiamo tenerli tranquilli con una duratura pacificazione. Gli dei immortali vi hanno lasciato così piena facoltà di decidere su questo punto, che da voi soli dipende se il Lazio deve ancora esistere oppure no. Dunque voi potete assicurarvi un'eterna pace nei rapporti coi Latini o con l'infierire o

col perdonare. Volete usare la maniera forte verso i nemici arresi e sconfitti? Potete distruggere tutto il Lazio, e fare un deserto spopolato di quella terra donde spesso avete tratto un valoroso esercito alleato, che vi è stato utile in molte ed importanti guerre. Volete sull'esempio dei vostri antenati accrescere la potenza di Roma accogliendo i vinti nella cittadinanza? Avete un'occasione propizia per ingrandirvi acquistandovi grande gloria. Certo l'impero di gran lunga più stabile è quello a cui i sudditi ubbidiscono volentieri. Ma qualunque cosa decidiate di fare, bisogna fare in fretta. Voi tenete tanti popoli con l'animo sospeso tra la speranza e il timore, ed occorre che al più presto liberiate voi stessi da ogni preoccupazione nei loro riguardi, e colpiate i loro animi con la pena o col beneficio, mentre sono ancora storditi nell'attesa. Era compito nostro mettervi nella condizione di poter deliberare considerando ogni aspetto della questione: a voi tocca ora scegliere il partito migliore per voi e per la repubblica».

[14] I capi del senato approvarono le idee espresse dal console sulla linea politica da tenere, ma dissero che, diversa essendo la posizione delle singole città, si poteva prendere una decisione conforme ai meriti di ciascuno solo se si apriva la discussione sui vari popoli uno per uno. Quindi si discusse e si decise caso per caso. Ai Lanuvini fu concessa la cittadinanza romana e furono lasciati i propri culti religiosi, a condizione che il tempio e il bosco sacro di Giunone Salvatrice diventassero patrimonio comune degli abitanti di Lanuvio e del popolo romano. Gli Aricini i Nomentani e i Pedani furono accolti nella cittadinanza alle stesse condizioni dei Lanuvini. Ai Tuscolani fu lasciata la cittadinanza, che essi già avevano; della ribellione fu ritenuta responsabile non l'intera città, ma alcuni pochi istigatori. I Velletrani, antichi cittadini romani, furono trattati duramente, perché tante volte si erano ribellati: furono abbattute le mura della città, i membri del senato furono allontanati e costretti ad abitare al di là del Tevere: chi fosse stato sorpreso al di qua del Tevere doveva pagare un'ammenda fino a mille assi, e colui che l'avesse preso non poteva lasciarlo in libertà fino a quando non pagava la somma dovuta. Nelle terre appartenenti ai nobili furono mandati dei coloni, e con la loro immissione Velletri riprese l'antico aspetto popoloso. Anche ad Anzio fu mandata una nuova colonia, e fu concessa facoltà agli Anziati di iscriversi anch'essi come coloni se lo volevano. Furono tolte agli Anziati le navi da guerra, e fu interdetta a quel popolo la navigazione marittima, ma fu concessa la cittadinanza romana. I Tiburtini e i Prenestini furono privati di una parte delle terre, non soltanto per la recente ribellione, colpa che era comune agli altri Latini, ma perché un tempo, per insofferenza della dominazione romana, avevano unito le loro armi a quelle dei Galli, popolo barbaro. Alle altre popolazioni latine fu tolto il diritto di matrimonio, di commercio e di riunione fra le diverse città. Ai Campani, in grazia dei loro cavalieri, perché non avevano voluto prender parte alla ribellione insieme coi Latini, e ai Fondani e ai Formiani, perché il passaggio dei Romani attraverso alle loro terre era sempre stato sicuro e tranquillo, fu concessa la cittadinanza senza diritto di suffragio. Ai Cumani ai Suessulani furono concessi gli stessi diritti e le stesse condizioni che a Capua. Le navi degli Anziati furono in parte condotte nei cantieri romani e in parte incendiate, e fu decretato che i loro rostri ornassero il palco eretto nel foro: a quello spazio consacrato fu dato il nome di Rostri.

# Valerio Massimo 4.1.10

Ne Africanus quidem posterior nos de se tacere patitur. qui censor, cum lustrum conderet inque solitaurilium sacrificio scriba ex publicis tabulis sollemne ei precationis carmen praeiret, quo di immortales ut populi Romani res meliores amplioresque facerent rogabantur, 'satis' inquit 'bonae et magnae sunt: itaque precor ut eas perpetuo incolumes seruent',

# Valerio Massimo 4.1.10

Neppure l'Africano minore ci fa tacere di sé. Al termine della sua censura, mentre compiva il consueto rituale espiatorio e lo scriba gli suggeriva nel corso del sacrificio solenne la formula tratta dai libri pubblici, con la quale gli dei immortali venivano scongiurati di rendere migliori e più grandi le sorti del popolo romano: «Esse sono già abbastanza buone e grandi», disse, «e perciò prego gli dei che le conservino tali per sempre»; e diede subito ordine che la formula dei libri sacri fosse trasformata in questo senso. Da quel giorno in poi i censori, in simili frangenti, usarono questa moderazione: perché l'Africano allora saggiamente avvertì che l'impero di Roma aveva dovuto chiedere agli dei un incremento allorché aspirava al trionfo entro sette miglia dalla città, mentre, ora ch'esso possedeva la maggior parte del mondo, come era segno di avidità desiderare dell'altro, così ci si poteva pienamente contentare se non perdeva nulla di quel che già possedeva.

## Liv. 33.32.4-10

*Ad spectaculum consederant, et praeco cum tubicine, ut mos est, in mediam aream, unde sollemni carmine ludicrum indici solet, processit et tuba silentio facto ita pronuntiat: 'senatus Romanus et T. Quinctius imperator Philippo rege Macedonibusque deuictis liberos, immunes, suis legibus esse iubet Corinthios, Phocenses, Locrensesque omnes et insulam Euboeam et Magnetas, Thessalos, Perrhaebos, Achaeos Phthiotas'. percensuerat omnes gentes quae sub ditione Philippi regis fuerant. Audita voce praeconis maius gaudium fuit quam quod uniuersum homines acciperent: uix satis credere se quisque audisse et alii alios intueri, mirabundi uelut ad somni vanam speciem; quod ad quemque pertinebat, suarum aurium fidei minimum credentes, proximos interrogabant. reuocatus praeco, cum unusquisque non audire modo sed uidere libertatis suae nuntium aueret, iterum pronuntiauit eadem. tum ab certo iam gaudio tantus cum clamore plausus est ortus totiensque repetitus ut facile appareret nihil omnium bonorum multitudini gratius quam libertatem esse. ludicrum deinde ita raptim peractum est ut nullius nec animi nec oculi spectaculo intenti essent: adeo unum gaudium praeoccupauerat omnium aliarum sensum voluptatum.*

## Livio 33.32.4-10

Avevano preso posto per lo spettacolo e, secondo l'usanza, il banditore, accompagnato da un trombettiere, si avanzò al centro dello stadio, da dove soleva annunziare, con una formula solenne, l'inizio dei giochi. Imposto il silenzio con uno squillo di tromba, così proclama: «Il senato romano e il generale Tito Quinzio, sconfitti il re Filippo e i Macedoni, ordinano che siano liberi, esenti da tributi, autonomi i Corinzi, i Focesi, i Locresi tutti e l'isola di Eubea, i Magnetici, i Tessali, i Perrebi, gli Achei della Ftotide». Aveva elencato tutti i popoli che erano stati sotto il dominio del re Filippo. Dopo aver ascoltato le parole del banditore, in tutti la gioia fu troppo grande per poter essere goduta appieno. Ciascuno riusciva a stento a convincersi di aver udito bene e si guardavano l'un l'altro stupefatti, come davanti alle vane apparenze di un sogno; ciascuno, per la parte che lo riguardava, non credendo alle proprie orecchie interrogava i vicini. L'araldo, richiamato perché tutti volevano non solo ascoltare ma anche vedere l'annunziatore della propria libertà, ripeté il medesimo proclama. Allora la gioia ormai sicura fece scoppiare un applauso così fragoroso, e tante volte ripetuto, da mostrare chiaramente come per quella moltitudine di tutti i beni nessuno fosse più caro della libertà. I giochi si svolsero poi rapidamente, senza che né l'animo né gli occhi di alcuno fossero intenti allo spettacolo: a tal punto quel sentimento di gioia, da solo, li aveva resi insensibili ad ogni altro piacere.



TIBERIO E CAIO GRACCO  
[ΤΙΒΕΡΙΟΣ ΚΑΙ ΓΑΙΟΣ ΓΡΑΓΧΟΙ]

Κουμῆος παρὼν αἰσχρόν ἔφη καὶ κατήρειαν ἂν εἶναι πολλήν, εἰ Τιβέριος, Γράγχου μὲν υἱός, Ἀφρικανοῦ δὲ Σκιπίωνος θυγατρίδος, προστάτης δὲ τοῦ Ῥωμαίων δήμου, κόρακα δέισας οὐκ ὑπακούσειε τοῖς πολίταις 6 καλοῦσι· τοῦτο μέντοι τὸ αἰσχρὸν οὐκ ἐν γέλῳτι θήσεσθαι τοὺς ἐχθρούς, ἀλλ' ὡς τυραννοῦντος καὶ τρυφῶντος ἦδη καταβόήσεσθαι πρὸς τὸν δῆμον. ἅμα δὲ καὶ προσέθεον πολλοὶ τῷ Τιβερίῳ παρὰ τῶν ἐν Καπετωλίῳ φίλων, 7 ἐπείγεσθαι κελεύοντες ὡς τῶν ἐκεῖ καλῶς ἐχόντων. καὶ τὰ γε πρῶτα λαμπρῶς ἀπήντα τῷ Τιβερίῳ, φανέντι μὲν εὐθὺς ἀραμένον βοῆν φίλιον, ἀναβαίοντα δὲ προθύμως δεχομένων καὶ περὶ αὐτὸν ὡς μηδεὶς πελάσειεν ἀγνώως προτατομένων.

18. Ἀρξαμένον δὲ πάλιν τοῦ Μουκίου τὰς φυλάς ἀναγορεύειν, οὐδὲν ἐπεραίνετο τῶν εἰωθότων διὰ τὸν ἀπὸ τῶν ἐσχάτων θόρουβον, ὠθουμένων καὶ ὠθούντων τοὺς 2 ἐναντίους εἰσβιαζομένους καὶ ἀναμειγνυμένους. ἐν δὲ τούτῳ Φούλβιος Φλάκκος ἀπὸ βουλῆς ἀνῆρ εἰς ἐμφανὲς καταστάς, ὡς οὐκ ἦν φθειγγόμενον ἐφικέσθαι, διεσήμηνε τῇ χειρὶ φράσαι τι βουλόμενος αὐτὸς ἰδίᾳ τῷ Τιβερίῳ. καὶ κελεύσαντος ἐκείνου διασχεῖν τὸ πλῆθος, 3 ἀναβὰς μόλις καὶ προσελθὼν ἀπήγγειλεν, ὅτι τῆς βουλῆς συγκαθεζομένης οἱ πλοῦστοι τὸν ὑπατοῦ μὴ πείθοντες αὐτοὶ διανοοῦνται καθ' αὐτοὺς ἀποκτιννῆναι τὸν Τιβέριον, πολλοὺς ἐπὶ τοῦτο δούλους καὶ φίλους ὀπλισμένους ἔχοντες.

19. Ὡς οὖν ταῦτα τοῖς περὶ αὐτὸν ἐξήγγειλεν ὁ Τιβέριος, οἷτοι μὲν εὐθὺς τὰς τε τηβέννους περιεζώνωνντο, καὶ τὰ τῶν ὑπηρετῶν δόρατα συγκλῶντες οἷς ἀνείργουσι τὸν ὄχλον διελάμβανον, ὡς ἀμυνοσόμενοι τοῖς κλάσμασι τοὺς

<sup>74</sup> L'assemblea precedentemente diretta da Rubrio secondo quanto tramanda Appiano (*Bell. civ. I, 14, 60*) si riunisce ora sotto la presidenza di Mucio, il tribuno eletto in luogo di Ottavio (vd. *supra* cap. 13) che era un cliente di Tiberio. Si conferma nella sostanza la narrazione di Appiano (*Bell. civ. I, 14, 60*) che parla di un colpo di mano dei graccani decisi a ottenere ad ogni costo la rielezione di Tiberio nonostante la condizione di minoranza in cui si trovano.

Blossio di Cuma, che era presente, disse che sarebbe stata una grossa vergogna e indegnità se Tiberio, figlio di Gracco e nipote di Scipione Africano, capo del popolo romano, per paura di un corvo non avesse ascoltato i cittadini che lo chiamavano: simile azione indegna i nemici non l'avrebbero derisa, ma stigmatizzata presso il popolo, come azione di uno sprezzante tiranno. Intanto venivano a Tiberio molti, mandati dagli amici dal Campidoglio, a dire che si affrettasse, che tutto andava bene. 6  
Almeno da principio fu uno splendido successo per Tiberio: al suo apparire si levò subito un applauso di simpatia, e la folla lo accolse benevolmente mentre saliva sulla tribuna, e gli si dispose intorno perché nessuno sconosciuto gli si avvicinasse.

18. Mucio ricominciò a chiamare al voto le tribù, ma non si riusciva a portare a termine l'usuale procedura<sup>74</sup> per il tumulto che sorse dagli ultimi che, spinti, spingevano quelli davanti che, a loro volta, premevano con forza, mescolandosi agli altri. A questo punto il senatore 2 Fulvio Flacco<sup>75</sup> si piazzò bene in vista perché non riusciva a farsi sentire, e con la mano fece intendere a Tiberio che voleva dirgli qualcosa in privato. Tiberio ordinò alla 3 plebe di far largo, e Flacco salì, con disagio, gli si avvicinò e disse che nella riunione del senato i ricchi, non essendo riusciti a persuadere il console, avevano pensato di ucciderlo di loro iniziativa, e che avevano molti schiavi e amici armati per questo.

19. Quando Tiberio ebbe comunicato questo ai suoi, essi subito serrarono le toghe alla cintura e spezzando le lance delle guardie con le quali esse tengono indietro la folla, si divisero i frammenti per difendersi con quei

<sup>75</sup> Fulvio Flacco fu dal 130 membro della commissione che doveva, secondo la legge di Tiberio, assegnare le terre ai poveri. Quando nel 125 fu console propose di estendere la cittadinanza agli Italici; nel 122 fu collega di Caio Gracco e fu ucciso con lui.

2 ἐπερχομένους. τῶν δ' ἀπωτέρω θαυμαζόντων τὰ γινόμενα  
 καὶ πυνθανομένων, ὁ Τιβέριος ἤφατο τῇ χειρὶ τῆς κεφαλῆς,  
 ἐνδεικνόμενος τῇ ὄψει τὸν κίνδυνον, ἐπεὶ τῆς φωνῆς οὐκ  
 3 ἐπήκουον. οἱ δ' ἐναντίοι τοῦτ' ἰδόντες, ἔδθεον πρὸς τὴν  
 βουλήν ἀπαγγέλλοντες αἰτεῖν διάδημα τὸν Τιβέριον· καὶ  
 τοῦτον σημεῖον εἶναι τὸ τῆς κεφαλῆς ἐπιδιγγάνειν. πάντες  
 μὲν οὖν ἐθορυβήθησαν· ὁ δὲ Νασικᾶς ἤξλιον τὸν ὕπατον τῇ  
 4 πόλει βοηθεῖν καὶ καταλύειν τὸν τύραννον. ἀποκρινα-  
 μένον δὲ πρῶως ἐκείνου, βίας μὲν οὐδεμιᾶς ὑπάρξειν  
 οὐδ' ἀναίρησειν οὐδένα τῶν πολιτῶν ἄκριτον· εἰ μὲντοι  
 ψηφισαῖτό τι τῶν παρανόμων ὁ δῆμος ὑπὸ τοῦ Τιβερίου  
 5 πεισθεὶς ἢ βιασθεὶς, τοῦτο κέρριον μὴ φυλάξειν, ἀνα-  
 πηθήσας ὁ Νασικᾶς „ἐπεὶ τοίνυν“ ἔφη „προδίδωσιν ὁ  
 ἄρχων τὴν πόλιν, οἱ βουλόμενοι τοῖς νόμοις βοηθεῖν  
 ἀκολουθεῖτε.“ καὶ ταῦτα λέγων ἅμα καὶ τὸ κράσπεδον  
 τοῦ ἱματίου θέμενος ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, ἐχώρει πρὸς τὸ  
 6 Καπετώλιον. ἕκαστος δὲ τῶν ἐπομένων αὐτῷ τῇ χειρὶ  
 τὴν τήβεννον περιελίξας ἐώθει τοὺς ἐμποδῶν, οὐδενός  
 ἐνισταμένον πρὸς τὸ ἀξίωμα τῶν ἀνδρῶν, ἀλλὰ φευ-  
 7 γόντων καὶ πατούντων ἀλλήλους. οἱ μὲν οὖν περὶ αὐτοὺς  
 8 ῥόπαλα καὶ σκυτάλας ἐκόμιζον οἰκοθεν· αὐτοὶ δὲ τῶν  
 διαφρῶν καταγνυμένων ὑπὸ τοῦ φεύγοντος ὄχλου τὰ κλάσ-  
 ματα καὶ τοὺς πόδας λαμβάνοντες ἀνέβαινον ἐπὶ τὸν  
 9 Τιβέριον, ἅμα παίοντες τοὺς προτεταγμένους. καὶ τοῦτον

<sup>76</sup> La narrazione plutarchea discorda dalla ricostruzione di Appiano (*Bell. civ. I, 15, 64*) secondo il quale Tiberio aveva concordato con i suoi seguaci, nella notte, un piano per estromettere gli antigracani e quindi conseguire l'elezione. Egli al momento opportuno avrebbe dato un «segno» che è forse da identificare con questo indicarsi la testa. Plutarco segue una fonte giustificatrice del procedere di Tiberio.

tronconi da chi li avesse assaliti. Coloro che erano più 2  
 lontani, meravigliati per quanto accadeva, chiedevano  
 informazioni e Tiberio si toccò con la mano la testa,<sup>76</sup>  
 volendo dare a intendere il pericolo, dato che non pote-  
 vano sentire la sua voce. Gli avversari, dal canto loro, 3  
 visto ciò, corsero in senato ad annunciare che Tiberio  
 chiedeva la corona da re: ne era segno il fatto che si toc-  
 casse la testa. Sorse allora un tumulto generale, e Nasi-  
 ca<sup>77</sup> chiese che il console soccorresse la città e abbattesse  
 il tiranno. Il console<sup>78</sup> rispose tranquillamente che non 4  
 avrebbe dato inizio ad azione di forza e che non avrebbe  
 mandato a morte alcun cittadino senza processo; se però  
 il popolo, persuaso, o costretto, da Tiberio avesse preso  
 qualche deliberazione illegale, egli non l'avrebbe ratifi-  
 cata. Allora Nasica saltò in piedi e disse: «Siccome il ma- 5  
 gistrato tradisce la città, chi vuole venire in soccorso alla  
 legge mi segua». <sup>79</sup> Nel dire questo si pose sul capo un  
 lembo della toga e si avviava verso il Campidoglio. Tutti 6  
 quelli che lo seguivano si avvolsero la toga al braccio, e  
 spingevano via quanti li impacciavano; nessuno li osta-  
 colava, considerata la loro dignità, ma cedevano loro il  
 passo, travolgendosi tra loro. Intanto i loro domestici 7  
 portavano da casa bastoni e mazze; essi invece, pren- 8  
 dendo pezzi di sedie, spezzate dalla massa in fuga, muo-  
 vevano contro Tiberio, colpendo anche quanti gli erano  
 schierati davanti a difesa. Ci fu una strage e un fuggi- 9

<sup>77</sup> P. Cornelio Scipione Nasica Serapione, parlando certo a nome dei senatori (così Val. Max. 3, 2, 17) chiede praticamente un'azione analoga a quella prescritta dal *Senatus consultum ultimum* che appunto recita: *Videant consules ne quid res publica detrimenti capiat*; in sostanza è una richiesta di assunzione di pieni poteri che in casi estremi veniva concessa dal senato ai consoli. Non risulta che in questa occasione ci sia stata formale emanazione del decreto.

<sup>78</sup> Era console P. Muzio Scevola, della famiglia dei famosi giuristi. Il suo comportamento è sul piano dei principi giuridici ineccepibile.

<sup>79</sup> La formula con la quale Nasica chiede aiuto è quella tipica del *Senatus consultum ultimum*; nei fatti, in luogo del magistrato che si era rifiutato di farlo, egli procedette *privatus ut si consul esset* (Cic. *Tusc. IV, 23, 51*).

μὲν ἦν τροπή και φόνος· αὐτοῦ δὲ τοῦ Τιβερίου φεύγοντος ἀντελάβετο τις τῶν ἱματίων. ὁ δὲ τὴν τήβεννον ἀφείει και φεύγων ἐν τοῖς χιτῶσι εὐφάλη και κατηρέχθη περὶ τινας τῶν πρὸ αὐτοῦ πεπτωκότας. ἀνιστάμενον δ' αὐτὸν ὁ μὲν ἐμφανῶς και πρῶτος εἰς τὴν κεφαλὴν πατάξας ποδι δίφρου Πόπλιος ἦν Σαυρήσιος εἰς τῶν συναρχόντων· τῆς δὲ δευτέρας ἀντεποιεῖτο πληγῆς Λεύκιος Ροῦφος, ὡς ἐπὶ καλῶ τινι σεμνυνόμενος. τῶν δ' ἄλλων ἀπέθανον ὑπὲρ τριακοσίους ξύλοις και λίθοις συγκοπέντες, σιδήρω δ' οὐδείς.

20. Ταύτην πρώτην ιστοροῦσιν ἐν Ῥώμῃ στάσιν, ἀφ' οὗ τὸ βασιλεύεσθαι κατέλυσαν, αἵματι και φόνω πολιτῶν διακριθῆναι· τὰς δ' ἄλλας οὔτε μικρὰς οὔτε περὶ μικρῶν γενομένας ἀνθυπεῖκοντες ἀλλήλοις, φόβω μὲν οἱ δυνατοὶ τῶν πολλῶν, αἰδοῦμενοι δὲ τὴν βουλὴν ὁ δῆμος, ἔπανον. 2 ἐδόκει δὲ και τότε μὴ χαλεπῶς ἀν ἐνδοῦναι παρηγορηθεῖς ὁ Τιβέριος, ἔτι δὲ ὄξιν εἶχει δίχα φόνον και τραυμάτων ἐπιούσιν· οὐ γὰρ πλείονες ἢ τρισχίλιοι περὶ αὐτὸν ἦσαν. 3 ἀλλ' ἔοικεν ὀργῇ τῶν πλουσίων και μίσει πλέον ἢ δι' ἧς ἐσκήπτοντο προφάσεις ἢ σύστασις ἐπ' αὐτὸν γενέσθαι· και τούτου μέγα τεκμήριον ὡμῶς και παρανόμως ὕβρι- 4 σθεῖς ὁ νεκρός. οὐ γὰρ ἐπέτρεψαν ἀνελέσθαι τὸ σῶμα τῶ ἀδελφῶ δεομένῳ και θάψαι νυκτός, ἀλλὰ μετὰ τῶν ἄλλων νεκρῶν εἰς τὸν ποταμὸν ἔριψαν. και τοῦτο πέρασ οὐκ ἦν, ἀλλὰ και τῶν φίλων αὐτοῦ τοὺς μὲν ἐξεκήρυττον ἀκρίτους, τοὺς δὲ συλλαμβάνοντες ἀπεκτίννυσαν· ἐν οἷς και Διο-

<sup>80</sup> Non sappiamo nulla di questi due personaggi. Si intuisce che il giudizio di Plutarco è negativo.

<sup>81</sup> Dal testo plutarcho si evince che al momento dell'eccidio (luglio 133) Caio è in Roma, forse richiamato dalla Spagna perché eletto a far parte della commissione che doveva procedere all'assegnazione delle terre. In realtà sembra che Caio fosse in Spagna trattenuto da Scipione.

fuggi; qualcuno si attaccò alla toga di Tiberio che fuggiva. Egli allora se la sciolse, e nel fuggire coperto dalla sola tunica scivolò andando a finire su alcuni di quelli che erano caduti dinnanzi a lui. Mentre tentava di rialzarsi, per primo sotto gli occhi di tutti lo colpì alla testa, con un frammento di sedia, Publio Satureio, uno dei suoi colleghi; si attribuì il merito del secondo colpo Lucio Rufo, come se fosse una bella cosa.<sup>80</sup> Morirono più di trecento fautori di Tiberio, a colpi di bastone o di sasso; nessuno fu colpito con un'arma.

20. Dicono che dopo la cacciata dei re questa fu la prima sedizione in Roma che comportò spargimento di sangue di cittadini; tutte le altre controversie, anche non piccole né originate da motivi insignificanti, si conclusero con reciproche concessioni perché gli ottimati temevano il popolo e il popolo aveva rispetto del senato. Sembrava che anche allora Tiberio, se gli si fosse chiesto, avrebbe fatto concessioni senza grandi difficoltà, e ancor più facilmente avrebbe ceduto, senza ricorrere alle armi, agli assalitori, perché non aveva dalla sua più di tremila persone. Appare chiaro comunque che il movimento contro di lui nacque dall'ira dei ricchi e dall'odio, più che dai pretesti che furono addotti: e ne dà prova evidente il trattamento crudele e barbaro che fu riservato al cadavere. Non permisero infatti al fratello, che pure lo aveva richiesto,<sup>81</sup> di raccogliere il corpo e seppellirlo durante la notte, ma lo gettarono nel fiume con gli altri cadaveri. E non finì così, ma senza processo mandarono in esilio alcuni dei suoi amici,<sup>82</sup> altri li arrestarono e

<sup>82</sup> Per giudicare gli amici di Gracco era stata costituita una sezione speciale del tribunale (*quaestio extraordinaria*), presieduta da P. Popilio Lenate e P. Rupilio, console del 132. Essa operava ad arbitrio dei suoi componenti, senza ricorrere a processi regolari. Per di più era sospesa la *provocatio ad populum*.

5 φάνης ὁ ῥήτωρ ἀπώλετο. Γάιον δέ τινα Βίλλιον εἰς ἀγγεῖον  
καθεῖραντες καὶ συνεμβολόντες ἐχίδνας καὶ δράκοντας  
οὕτω διέφθειραν. ὁ δὲ Κομαῖος Βλόσσιος ἀνήχηθ' ἐν  
ἐπὶ τοὺς ὑπάτους, ἐρωτώμενος δὲ περὶ τῶν γεγονότων  
8 ὁμολογεῖ πεποιηκῆναι πάντα Τιβερίου κελεύοντος. εἰ-  
πόντος δὲ τοῦ Νασικᾶ πρὸς αὐτόν· „τί οὖν εἶ σε Τιβέριος  
ἐκέλευσεν ἐμπρῆσαι τὸ Καπετώλιον;“ τὸ μὲν πρῶτον  
ἀντέλεγεν, ὡς οὐκ ἂν τοῦτο Τιβερῖον κελεύσαντος·  
πολλάκις δὲ καὶ πολλῶν τὸ αὐτὸ πυνθανομένων, „ἀλλ'  
ἐκείνου γε προστάσσοντος“ ἔφη „κάμοι τοῦτο πρᾶξαι  
καλῶς εἶχεν· οὐ γὰρ ἂν Τιβέριος τοῦτο προσέταξεν, εἰ  
7 μὴ τῷ δήμῳ συνέφερον.“ οὗτος μὲν οὖν διαφυγὼν ὕστερον  
ἔρχεται πρὸς Ἀριστόνικον εἰς Ἀσίαν, καὶ τῶν ἐκείνου  
πραγμάτων διαφθαρέντων ἑαυτὸν ἀνείλεν.

21. Ἡ δὲ βουλή θεραπεύουσα τὸν δῆμον ἐκ τῶν παρ-  
όντων, οὔτε πρὸς τὴν διανομὴν ἔτι τῆς χώρας ἤραντι-  
οῦτο, καὶ ἀπὸ τοῦ Τιβερῖου προῦθηκε τοῖς πολλοῖς  
2 ὀριστὴν ἐλέσθαι. λαβόντες δὲ τὰς ψήφους εἵλοντο Πόπλιον  
Κράσσον, οἰκείον ὄντα Γράγχῳ· θυγάτηρ γὰρ αὐτοῦ  
3 Λικιννία Γαῖῳ Γράγχῳ συνῆκει. καίτοι Νέπως ὁ Κορ-  
νήλιος (HRR II 37) φησὶν οὐ Κράσσον, Βρούτου δὲ τοῦ  
θηριαμβεύσαντος ἀπὸ Ἀσσιανῶν θυγατέρα γῆμαι Γάιον·  
4 ἀλλ' οἱ πλείους ὡς ἡμεῖς γράφομεν ἱστοροῦσιν. ἐπεὶ δὲ  
χαλεπῶς μὲν ὁ δῆμος εἶχε τῷ θανάτῳ τοῦ Τιβερῖου, καὶ  
φανερὸς ἦν ἀμύνης περιμένον καιρὸν, ἤδη δὲ καὶ δίκαι  
τῷ Νασικᾶ προαγεσείοντο, δείσασα περὶ τοῦ ἀνδρός ἡ  
βουλή ψηφίζεται μηδὲν δεομένη πέμπειν αὐτὸν εἰς Ἀσίαν.  
5 οὐ γὰρ ἀπεκρύπτοντο κατὰ τὰς ἀπαντήσεις οἱ ἄνθρωποι  
τὴν δυσμένειαν, ἀλλ' ἐξηγριάζοντο καὶ κατεβῶν ὅπου  
προστύχοιεν, ἐναγῆ καὶ τύραννον καὶ μεμιαγκότα φόνῳ

<sup>83</sup> Aristonico era figlio naturale di Eumene II re di Pergamo (e quindi fratellastro di Attalo III). Quando Attalo III lasciò in eredità il regno al popolo romano, egli lo rivendicò per sé e sconfisse P. Licinio Crasso che gli era stato mandato contro, nel 131, ma fu sconfitto l'anno dopo da M. Perpenna. Portato a Roma ornò nel 129 il trionfo del vincitore, e poi fu ucciso.

li fecero morire: tra questi l'oratore Diofane. Serrarono  
in un cesto un tale Gaio Villio, con serpi e vipere, e così  
lo uccisero. Blossio Cumano fu portato dinnanzi ai con-  
soli e a domanda specifica sull'accaduto rispose di aver  
fatto tutto per ordine di Tiberio. Nasica gli chiese: «E se  
6 Tiberio t'avesse ordinato di incendiare il Campidoglio?»;  
egli dapprima ribatté che mai Tiberio avrebbe dato simile  
ordine, poi alle insistenze di molti altri rispose: «Se me l'avesse  
ordinato, per me sarebbe stato giusto farlo; Tiberio  
non lo avrebbe ordinato se non fosse stato nell'interesse  
del popolo». In seguito Blossio, che non fu incriminato, se  
7 ne andò in Asia, presso Aristonico,<sup>83</sup> e quando le faccende  
di Aristonico andarono male, si uccise.

21. Il senato, considerata la situazione, per tener calmo  
il popolo, non si oppose più alla distribuzione delle terre, e  
propose all'assemblea di scegliere un commissario in luogo  
di Tiberio. Con votazione fu eletto Publio Crasso,<sup>84</sup> fami-  
liare di Gracco: sua figlia Licinia era la moglie di Caio  
Gracco. Però Cornelio Nepote<sup>85</sup> dice che Caio non sposò  
3 la figlia di Crasso, ma di Bruto, quello che celebrò il trionfo  
sui Lusitani;<sup>86</sup> comunque la maggior parte delle fonti ri-  
ferisce quello che ho narrato io.

Il popolo si risentì per la morte di Tiberio, e dava a ve-  
dere di aspettare il momento per vendicarsi; e siccome  
già si preparavano processi per Nasica, il senato, temen-  
do per lui, deliberò, senza che vi fosse necessità, di man-  
darlo in Asia. In verità, quelli che lo incontravano per  
5 strada non dissimulavano la loro animosità; anzi, irritati  
e vociandogli contro, lo definivano il maledetto tiranno

<sup>84</sup> Si tratta di P. Licinio Crasso Muciano, che fu console nel 131 e condusse in Asia la guerra contro Aristonico.

<sup>85</sup> Il passo conferma che Nepote scrisse una biografia di Caio Gracco, o forse dei due fratelli, che appaiono veramente una coppia non separabile.

<sup>86</sup> Decimo Giunio Bruto, console nel 138, combatté contro i Lusitani e i Callaici, sui quali, al suo ritorno a Roma, forse nel 136, celebrò il trionfo, assumendo poi il cognome *Callaicus*.

σώματος ἁσύλου καὶ ἱεροῦ τὸ ἀγιώτατον καὶ φρικωδέστα-  
6 τον ἐν τῇ πόλει τῶν ἱερῶν ἀποκαλοῦντες. οὕτω μὲν  
ὑπεξῆλθε τῆς Ἰταλίας ὁ Νασικᾶς, καίπερ ἐνδεδεμένος ταῖς  
μεγίσταις ἱερουργίαις· ἦν γὰρ ὁ μέγιστος καὶ πρῶτος τῶν  
ιερέων. ἔξω δ' ἄλλων καὶ πλανώμενος ἀδόξως, οὐ μετὰ  
7 πολλὸν χρόνον κατέστρεψε περὶ Πέργαμον. οὐ δεῖ δὲ  
θανυμάζειν, εἰ Νασικᾶν μεμίσηκεν οὕτως ὁ δῆμος, ὅπου  
καὶ Σκιπίων ὁ Ἀφρικανός, οὐ δοκοῦσι Ῥωμαῖοι μηδένα  
δικαιότερον μηδὲ μᾶλλον ἀγαπήσαι, παρὰ μικρὸν ἦλθεν  
ἐκπεσεῖν καὶ στέρεσθαι τῆς πρὸς τὸν δῆμον εὐνοίας,  
ὅτι πρῶτον μὲν ἐν Νομαντία τὴν τελευταίαν τοῦ Τι-  
βερίου πνυθόμενος, ἀνεφώνησεν ἐκ τῶν Ὀμηρικῶν (Od.  
1, 47):

ὡς ἀπόλοιτο καὶ ἄλλος ὅτις τοιαῦτά γε ῥέζοι,

8 ἔπειτα τῶν περὶ Γάιον καὶ Φούλβιον αὐτοῦ δι' ἐκκλησίας  
πνυθαομένων, τί φρονοίη περὶ τῆς Τιβερίου τελευτῆς,  
οὐκ ἀρεσκομένην τοῖς ὑπ' ἐκείνου πεπολιτευμένοις  
ἀπόκρισιν ἔδωκεν. ἐκ τούτου γὰρ ὁ μὲν δῆμος ἀντέκρουσεν  
αὐτῷ λέγοντι, μηδέπω τοῦτο ποιήσας πρότερον, αὐτὸς  
9 δὲ τὸν δῆμον εἰπεῖν κακῶς προήχθη. περὶ μὲν οὖν τούτων  
ἐν τῷ Σκιπίωνος βίῳ (fr. 3 Sandbach) τὰ καθ' ἕκαστα  
γέγραπται.

<sup>87</sup> L'astio della plebe contro Nasicca si accentua per due elementi religiosi: l'uccisione avvenuta sul Campidoglio, il luogo più sacro della città, e la qualifica dell'ucciso che, essendo tribuno della plebe, era persona sacra e inviolabile.

che aveva contaminato con la morte di un uomo sacro e  
inviolabile il luogo più santo e venerabile della città.<sup>87</sup> E  
6 così Nasicca si allontanò dall'Italia nonostante vi fosse le-  
gato dai più santi vincoli religiosi, essendo il primo e più  
autorevole dei pontefici.<sup>88</sup> Visse errabondo in terra stra-  
niera in modo miserabile, e morì poco dopo a Pergamo.  
Non ci si deve meravigliare che il popolo abbia odiato in  
7 tal modo Nasicca, quando anche Scipione l'Africano,  
che, a quanto sembra, i Romani amarono più di tutti e  
più giustamente, poco mancò fosse mandato in esilio e  
privato dell'affetto popolare perché a Numanzia, allor-  
ché sentì dire della morte di Tiberio, pronunciò quel  
verso di Omero: «Muoia così anche un altro che intenda  
agire in tal modo!». <sup>89</sup> Quando poi Caio e Fulvio gli chie-  
8 sero in assemblea che cosa pensava della morte di Tibe-  
rio, diede una risposta che conteneva una critica delle  
sue azioni politiche. Allora il popolo rumoreggiò mentre  
egli parlava, cosa che mai aveva fatto prima, ed egli si la-  
sciò andare a male parole contro la gente.

Ho narrato questo con tutti i particolari nella biogra-  
9 fia di Scipione.<sup>90</sup>

<sup>88</sup> La notizia è in contrasto con *supra* 9, 1 ove si ricorda come Pontefice Massimo Crasso. Le fonti parallele (App. *Bell. civ.* I, 16, 68; Cic. *Cat.* I, 1, 3) riconoscono in Scipione Nasicca il Pontefice. Deve quindi trattarsi di un errore di Plutarco, a 9, 1: Crasso fu Pont. Max. dopo il 131.

<sup>89</sup> Hom. *Od.* I, 47. Sono parole di Atena a Zeus dopo che questi ha ricordato la fine di Egisto per mano di Oreste.

<sup>90</sup> La biografia di Scipione è perduta.

τεχνιτῶν ὄσους εἶχεν ἐργολάβους ὅψ' ἑαυτῶ παραλαβῶν,  
 τὰ θεωρητήρια καθείλε καὶ τῷ δήμῳ σχολάζοντα μεθ'  
 7 ἡμέραν ἀπέδειξε τὸν τόπον. ἐψ' ᾧ τοῖς μὲν πολλοῖς ἀνὴρ  
 ἔδοξεν εἶναι, τοὺς δὲ συνάρχοντας ὡς ἱταμὸς καὶ βίαιος  
 ἐλύπησεν· ἐκ τούτου καὶ τὴν τρίτην ἔδοξε δημοκρατίαν  
 ἀφηρησθαι, ψήφον μὲν αὐτῷ πλείστον γενομένων,  
 ἀδίκως δὲ καὶ κακούργως τῶν συναρχόντων ποιησαμένων  
 τὴν ἀναγόρευσιν καὶ ἀνάδειξιν· ἀλλὰ ταῦτα μὲν ἀμφι-  
 8 σβήτησιν εἶχεν. ἤνεγκε δ' οὐ μετρίως ἀποτυχῶν, καὶ πρὸς  
 γε τοὺς ἐχθρούς ἐπεγγελάωντας αὐτῷ λέγεται θρασύτερον  
 τοῦ δέοντος εἰπεῖν, ὡς Σαρδόνιον γέλωτα γελῶσιν, οὐ  
 γινώσκοντες ὅσον αὐτοῖς σκότος ἐκ τῶν αὐτοῦ περι-  
 κέχρται πολιτευμάτων.

34 (13). Ἐπεὶ δὲ καὶ τὸν Ὀπίμιον καταστήσαντες  
 ἕπατον τῶν νόμων πολλοὺς διέγραφον καὶ τὴν Καο-  
 χηρόνος ἐκίνουν διάταξιν, ἐρεθίζοντες τὸν Γάιον ὡς ἀν  
 αἰτίαν (ἔπ' ὄργης παρασχῶν ἀναιρεθείη, τὸν μὲν πρῶτον  
 χρόνον ἐκατέρει, τῶν δὲ φίλων καὶ μάλιστα τοῦ Φουλ-  
 βίου παροξύνοντος, ὥρμησε πάλιν συνάγειν τοὺς ἀντι-  
 2 ταξομένους πρὸς τὸν ἕπατον. ἐνταῦθα καὶ τὴν μητέρα  
 λέγουσιν αὐτῷ συστασιάσαι, μισθουμένην ἀπὸ τῆς ξένης  
 κρύφα καὶ πέμπουσιν εἰς Ῥώμην ἄνδρας, ὡς δὴ θερι-  
 στίας· ταῦτα γὰρ ἐν τοῖς ἐπιστολοῖς αὐτῆς (cf. HRR II 38)  
 ἠνιγμένα γεγράφθαι πρὸς τὸν υἱόν. ἕτεροι δὲ καὶ πάνι  
 τῆς Κορνητίας δυσχεραίνουσης ταῦτα πράττεσθαι λέ-  
 3 γουσιν. ἢ δ' οὖν ἐμελλον ἡμέρα τοὺς νόμους λύσειν οἱ  
 περὶ τὸν Ὀπίμιον, κατελήπτο μὲν ὅπ' ἀμφοτέρων ἔωθεν

<sup>51</sup> Troviamo questa notizia solo in Plutarco, il quale per altro ammette poco oltre che si tratta di materia controversa.

<sup>52</sup> Le interpretazioni del detto *sarδόνιος γέλωτος* «riso sardonico» sono diverse e sono naturalmente dipendenti dal contesto in cui il detto è inserito. Qui, come ricorda Fozio s.v., è espressione proverbiale per quanti ridono «della loro morte» = ἐπ' ὀλέθρῳ τῶ σφῶν αὐτῶν, cioè per dissimulare la grave condizione in cui si trovano.

<sup>53</sup> Una delle prime azioni di Opimio, console del 121, fu la abrogazione della *lex Rubria* che stabiliva la deduzione di una colonia a Cartagine (vd. *supra* n. 38).

precedente lo spettacolo, e con tutti gli operai che aveva ai suoi ordini per i contratti pubblici, tolse di mezzo le tribune, e la mattina dopo fece trovare al popolo il luogo sgombro. Il popolo pensò che quello era davvero un uo-  
 7 mo, ma i colleghi lo ritennero un fastidioso individuo, violento e cocciuto. Sembra che per questo non gli sia stata data la carica di tribuno per la terza volta:<sup>51</sup> nonostante egli avesse ottenuto il maggior numero dei voti i colleghi proclamarono i risultati intenzionalmente falsando i dati. Comunque su questo ci furono contestazioni. Caio non accettò la sconfitta con senso di misura; si  
 8 dice che ai nemici che lo schernivano abbia detto, con violenza superiore al dovuto, che essi ridevano a sproposito,<sup>52</sup> non sapendo quanta tenebra li avvolgeva a seguito dei suoi provvedimenti.

34 (13). Eletto Opimio console, i suoi nemici abrogarono molte leggi e misero in discussione le disposizioni relative a Cartagine,<sup>53</sup> per irritarlo e toglierlo di mezzo qualora, in preda all'ira, ne avesse dato pretesto; in un primo momento egli sopportava, ma quando gli amici, e soprattutto Fulvio, si diedero a stuzzicarlo, cominciò a raccogliere di nuovo gente per opporla al console. Dico-  
 2 no che in quell'occasione anche la madre cooperò ai progetti sediziosi e assolò segretamente, fuori Roma, degli uomini che invidi in città facendo credere che fossero mietitori. Tutto questo è scritto in forma criptica nelle lettere da lei mandate al figlio.<sup>54</sup> Ma altri sostengono che ciò avvenne con la netta disapprovazione di Cornelia.

Nel giorno in cui Opimio si accingeva ad abrogare le  
 3 leggi<sup>55</sup> di Caio, le due fazioni occuparono all'alba il

<sup>54</sup> Allusioni a lettere di Cornelia si leggono in Cic. *Brut.* 58, 211 e in Quint. I, 1, 6. Scarsi frammenti sono giunti nei codici di Cornelio Nepote e paiono confermare, secondo alcuni, l'ambiguità (ἠνιγμένα) cui qui si allude.

<sup>55</sup> Il plurale «leggi» sembra fuori posto. Appiano (*Bell. civ.* I, 24, 105) ricorda la sola legge relativa alla deduzione della colonia di Cartagine.

εὐδὴς τὸ Καπετώλιον· θύσαντος δὲ τοῦ ὑπάτου, τῶν  
 πληρητῶν τις αὐτοῦ Κόιντος Αντόλλιος διαφέρων ἐτέ-  
 ρωσε τὰ σπλάγγνα πρὸς τοὺς περὶ τὸν Φούλλιον εἶπε·  
 4 „δοτε τόπον ἀγαθοῖς κακοὶ πολίται.“ τινὲς δὲ φασιν  
 ἅμα τῇ φωνῇ ταύτῃ καὶ τὸν βραχίονα γυμνὸν ὄσον ἐφ’  
 ὕβρει σχηματίζοντα παρενεγκεῖν. ἀποθνήσκει γοῦν εὐδὴς  
 ὁ Αντόλλιος ἐκεῖ, μεγάλους γραφεῖς κεντούμενος, ἐπ’  
 5 αὐτὸ τοῦτο πεποιήσθαι λεγομένοις. καὶ τὸ μὲν πλῆθος  
 διαταράχθη πρὸς τὸν φόνον, ἐναντία δὲ τοὺς ἡγεμόνας ἔσχε  
 διάθεσις. ὁ μὲν γὰρ Γάιος ἤχθητο καὶ κακῶς ἔλεγε τοὺς  
 περὶ αὐτόν, ὡς αἰτίαν δεομένοις πάσαι καθ’ ἑαυτῶν τοῖς  
 ἐχθροῖς δεδωκότας, ὁ δ’ Ὀπίμιος ὥσπερ ἐνδόξιμον λαβὼν  
 ἐπήρτο, καὶ παρώξυνε τὸν δῆμον ἐπὶ τῇ ἄμυναν.

35 (14). Καὶ τότε μὲν ὄμβρον γενομένου διελύθησαν·  
 ἅμα δ’ ἡμέρα τὴν μὲν βουλήν ὁ ὑπάτος συναγαγὼν ἐν-  
 δον ἐχηματίζεν, ἕτεροι δὲ τὸ τοῦ Αντολλίου σῶμα  
 γυμνὸν ἐπὶ κλίνης προθέμενοι, δι’ ἀγορᾶς παρὰ τὸ βου-  
 λευτήριον ἐπίτηδες παρεκόμιζον, οἰμωγῇ χρώμενοι καὶ  
 θρήνω, γινώσκοντες μὲν τοῦ Ὀπιμίου τὰ πραττόμενα,  
 προσποιουμένοι δὲ θαυμάζειν, ὥστε καὶ τοὺς βουλευ-  
 2 τὰς προελθεῖν. κατατεθείσης δὲ τῆς κλίνης εἰς μέσον,  
 οἱ μὲν ἐσχετλιάζον ὡς ἐπὶ δεινῷ καὶ μεγάλῳ πάθει, τοῖς  
 δὲ πολλοῖς ἐπήγει μισεῖν καὶ προβάλλεσθαι τοὺς ὀλιγαρ-  
 χικούς, ὡς Τιβέριον μὲν Γράγχον ἐν Καπετωλίῳ φονεύ-  
 σαντες αὐτοὶ δήμαρχον ὄντα καὶ τὸν νεκρὸν προσεξ-  
 έβαλον, ὁ δ’ ὑπερέτης Αντόλλιος, οὐ δίκαια μὲν ἴσως  
 πεπονθώς, τὴν δὲ πλείστην αἰτίαν εἰς τὸ παθεῖν αὐτῷ  
 παρασχών, ἐν ἀγορᾷ πρόκειται, καὶ περιέστηκεν ἡ Ῥω-  
 μαίων βουλή, θρηνοῦσα καὶ συνεκκομιζουσα μισθῶτων

<sup>56</sup> Lo stilo (γραφεῖον) era uno strumento appunto (d’avorio, o per lo più, di metallo) per scrivere sulle tavolette cerate: qui ne hanno la forma ma sono più grandi, vere armi da offesa. Sull’episodio dell’uccisione di Antillio, qui dato in versione filograccana, Appiano dà una versione diversa dalla quale ben si deduce lo stato di sovraeccitazione dei fautori di Caio (App. Bell. civ. I, 25, 109-111).

Campidoglio. Il console fece un sacrificio, e uno dei suoi  
 littori, Quinto Antillio, mentre trasportava altrove le vi-  
 scere delle vittime, disse a Fulvio e ai suoi: «Lasciate il  
 posto agli onesti, o delinquenti!». Secondo alcuni egli  
 4 accompagnò l’espressione con il braccio nudo in un ge-  
 sto di oltraggio. Antillio fu ucciso subito lì, trafitto da  
 grossi stili fabbricati, a quanto si dice, proprio per quello  
 scopo.<sup>56</sup> Il popolo rimase sconvolto di fronte a quell’as-  
 5 sassinio, mentre i capi tennero un atteggiamento oppo-  
 sto. Caio infatti si adirò, e rimproverò ai suoi di aver da-  
 to ai nemici quel pretesto che da tempo essi aspettava-  
 no; Opimio invece si rallegrò dell’occasione offerta e  
 sollecitò il popolo alla vendetta.

35 (14). Ma in quel momento scoppiò un temporale,<sup>57</sup>  
 e l’assemblea si sciolse. All’alba il console convocò il se-  
 nato e tenne seduta dentro la curia mentre altri, posto il  
 cadavere denudato di Antillio su una lettiga, lo traspor-  
 tarono alla curia, appositamente passando per il foro,  
 tra gemiti e pianti. Opimio sapeva bene che cosa stava  
 accadendo, ma finse di essere stupefatto, e così anche i  
 senatori uscirono a vedere. La lettiga con il cadavere fu  
 2 deposta a terra, lì nel mezzo, e alcuni iniziarono il la-  
 mento, deprecando il fatto grave e tremendo; e al popo-  
 lo veniva istintivo di odiare e accusare gli oligarchi per-  
 ché, dopo aver ucciso sul Campidoglio Tiberio Gracco,  
 per quanto fosse un tribuno della plebe, ne avevano but-  
 tato il cadavere nel Tevere, mentre ora il tribuno Antil-  
 lio, che forse non aveva meritato quel destino, ma che  
 più di tutti si era dato da fare perché gli capitasse, giace-  
 va nel foro e gli stava attorno il senato romano dolente,

<sup>57</sup> Un temporale era considerato segno di cattivo augurio per i co-  
 mizi.



ἄνθρωπον ἐπὶ τῷ τὸν ἔτι λειπόμενον ἀνελεῖν τῶν τοῦ  
 3 δῆμον κηδομένων. ἐκ τούτου πάλιν εἰς τὸ βουλευτήριον  
 ἀπελθόντες, ἐψηφίσαντο καὶ προσέταξαν Ὀπιμῖο τῷ  
 ὑπάτῳ σφίσειν τὴν πόλιν ὅπως δύναιτο καὶ καταλύειν  
 4 τοὺς τυράννους. ἐκείνῳ δὲ προσιπόντος ἐπὶ τὰ ὄπλα  
 χωρεῖν τοὺς συγκλητικούς, καὶ τῶν ἱππέων ἐκάστῳ παρ-  
 ἀγγελμα δόντος ἄγειν ἑαυθὺν οἰκέτας δύο καθωπλισμέ-  
 νους, ὁ μὲν Φούλβιος ἀντιπαρεσκευάζετο καὶ συνῆγεν  
 ὄχλον, ὁ δὲ Γάιος ἐκ τῆς ἀγορᾶς ἀπερχόμενος ἔστη κατὰ  
 τὸν πατρὸς ἀνδριάντα, καὶ πολὺν χρόνον ἐμβλέψας εἰς  
 αὐτὸν οὐδὲν ἐφθέγγετο, δακρύσας δὲ καὶ στενάδας ἀπήει.  
 5 τοῦτο πολλοῖς τῶν ἰδόντων οἰκτίραι τὸν Γάιον ἐπέλθε,  
 καὶ κἀκίσαντες αὐτοὺς ὡς ἐγκαταλείποντες τὸν ἄνδρα  
 καὶ προδιδόντες, ἦκον ἐπὶ τὴν οἰκίαν καὶ παρενγκτέρουν  
 ἐπὶ τῶν θυρῶν, οὐχ ὁμοίως τοῖς τὸν Φούλβιον φυλάττου-  
 6 σιν. ἐκείνοι μὲν γὰρ ἐν κρότοις καὶ ἀλαλαγμοῖς πίνοντες  
 καὶ θρασυνομένοι διετέλεσαν, αὐτοῦ τοῦ Φουλβίου πρῶτον  
 μεθυσκομένου καὶ πολλὰ φορτικῶς παρ' ἡλικίαν φθεγγο-  
 μένου καὶ πράττοντος· οἱ δὲ περὶ τὸν Γάιον ὡς ἐπὶ  
 συμφορᾷ κοινῇ τῆς πατρίδος ἡσυχίαν ἄγοντες καὶ περι-  
 σκοπούμενοι τὸ μέλλον ἐν μέρει φυλάττοντες καὶ ἀνα-  
 παύμενοι διῆγον.

**36 (15).** Ἀμα δ' ἡμέρα τὸν μὲν Φούλβιον ἐκ τοῦ πότον  
 καθεύδοντα μόλις ἐπεγείρωτες, ὥπλιζοντο τοῖς περὶ τὴν  
 οἰκίαν αὐτοῦ λαφύροις, ἃ Γαλάτας νενικηκῶς δὴ ὑπάτευσεν  
 εἰλήφει, καὶ μετὰ πολλῆς ἀπειλῆς καὶ κραυγῆς ἐχώρουν  
 2 καταληφόμενοι τὸν Ἀβεντίνον λόφον. ὁ δὲ Γάιος ὀπλί-

<sup>58</sup> Si tratta del *Senatus consultum ultimum*, cioè quel decreto che af-  
 fida ai consoli i pieni poteri: è il primo sicuramente accertato nella sto-  
 ria di Roma.

e accompagnava al sepolcro un uomo pagato per toglie-  
 re di mezzo l'unico difensore del popolo che era rimasto.  
 I senatori tornarono nuovamente in senato e affidarono  
 con decreto al console Opimio l'incarico di salvare la città  
 con qualsiasi mezzo, e abbattere i tiranni.<sup>58</sup> Per prima  
 4 cosa egli dispose che i senatori si armassero e a ciascuno  
 dei cavalieri diede l'ordine di portare con sé la mattina  
 successiva due servi armati. Fulvio allora si preparò per  
 opporsi e raccolse il popolo, mentre Caio, allontanando-  
 si dal foro, si fermò presso la statua di suo padre e dopo  
 averla a lungo fissata senza proferire parola si allontanò  
 gemendo, con gli occhi pieni di lacrime. Perciò nacque  
 5 in molti degli spettatori un senso di solidarietà per lui; e  
 rimproverandosi di abbandonarlo e tradirlo vennero alla  
 sua casa e passarono la notte vicino alla porta, non però  
 come quelli che stavano di guardia alla casa di Fulvio.  
 Quelli infatti continuavano a bere, cantando e strepitando,  
 6 e si davano grandi arie, e tra loro c'era lo stesso Ful-  
 vio, ubriaco, che usciva continuamente in espressioni e  
 atti scurrili, sconvenienti per la sua età; ma questi che  
 erano alla casa di Caio, avvertendo che si era in presen-  
 za di una disgrazia comune a tutta la patria, erano silen-  
 ziosi, preoccupati del futuro, e vegliavano e riposavano  
 a turno.

**36 (15).** All'alba faticarono a destare Fulvio immerso  
 in un sonno profondo a seguito dell'ubriacatura; si ar-  
 marono con le spoglie che si trovavano nella sua casa  
 (era quella che da console aveva tolto ai Galli vinti),<sup>59</sup> e  
 levando grandi grida minacciose mossero alla conquista  
 dell'Aventino. Caio invece non volle armarsi ma scese 2

<sup>59</sup> Durante il suo consolato, nell'anno 125, Fulvio Flacco era stato  
 mandato in aiuto ai Marsigliesi a combattere contro i Salluvii e i Vo-  
 contii; l'anno successivo gli era stato prorogato il comando ed egli ave-  
 va assoggettato anche i Liguri transalpini, favorendo la costituzione di  
 quella che si chiamerà la provincia Narbonense. Tornato a Roma nel  
 123 celebrò il trionfo dal quale verisimilmente gli venivano le armi cui  
 si allude in questo passo.

σασθαι μὲν οὐκ ἠθέλησεν, ἀλλ' ὥσπερ εἰς ἀγορὰν ἐν  
 τηβέρνῳ προήκει, μικρὸν ὑπεξωσμένος ἐγχειρίδιον, ἐξιόντι  
 δ' αὐτῷ περὶ τὰς θύρας ἢ γυνὴ προσπεσοῦσα καὶ περικτυ-  
 ξασα τῶν χειρῶν τῇ μὲν αὐτὸν ἐκείνων, τῇ δὲ τὸ παιδίον,  
 3 „οὐκ ἐπὶ τὸ βῆμά σε“ εἶπεν „ὦ Γάιε προπέμπω δῆμαρχον  
 ὡς πρότερον καὶ νομοθέτην, οὐδ' ἐπὶ πόλεμον ἔνδοξον, ἵνα  
 μοὶ καὶ παθῶν τι τῶν κοινῶν ἀπολίτης τιμώμενον γούν  
 πένθος, ἀλλὰ τοῖς Τιβερίου φονεῦσαν ὑποβάλλεις ἑαυ-  
 τόν, ἀνοπλον μὲν καλῶς ἵνα πάθῃς τι μᾶλλον ἢ δράσῃς,  
 4 πρὸς οὐδὲν δὲ τοῖς κοινοῖς ὄφελος ἀπολῆ. κενράτηκεν  
 ἤδη τὰ χεῖρω· βία καὶ σιδήρῳ τὰς δίκας πράττουσιν. εἰ  
 περὶ Νομαντίαν ὁ σὸς ἀδελφὸς ἔπεσεν, ὑπόσπονδος ἂν  
 ἡμῖν ἀπεδόθη νεκρὸς· νῦν δ' ἴσως κἀγὼ ποταμοῦ τινος  
 ἢ θαλάσσης ἐκέτι ἔσομαι, φῆναί· ποτε τὸ σὸν σῶμα  
 φρουρούμενον. τί γὰρ ἢ νόμοις ἔτι πιστὸν ἢ θεοῖς μετὰ  
 5 τὸν Τιβερίον φόνον;“ τοιαῦτα τῆς Λικινίας ὀδυρομέ-  
 νης, ἀτρέμα τὰς περιβολὰς ἀπολωσάμενος αὐτῆς ὁ Γάιος  
 ἐχώρει σιωπῇ μετὰ τῶν φίλων. ἢ δὲ τοῦ ἱματίου λαβέ-  
 σθαι γλιχομένη, καταρρουεῖσα πρὸς τοῦδαφος ἔκειτο πο-  
 λὴν χρόνον ἄναυδος, μέχρι οὗ λιποθυμήσασαν αὐτὴν οἱ  
 θεράποντες ἀράμενοι πρὸς Κράσσον ἄχοντο τὸν ἀδελφὸν  
 κομίζοντες.

37 (16). Ὁ δὲ Φούλβιος, ὡς ἐγένοντο πάντες ἀθροῖοι,  
 πεισθεὶς ὑπὸ τοῦ Γαίον πέμπει τῶν υἱῶν τὸν νεώτερον  
 ἔχοντα κηρύκειον εἰς ἀγορὰν. ἦν δὲ κάλλιστος ὁ νεανί-  
 σκος ὀφθῆναι· καὶ τότε καταστάς κοσμίως καὶ μετ' αἰ-  
 δοῦς, δεδακρυμένος ἐποίησατο συμβατικὸς λόγους πρὸς  
 2 τὸν ἕπατον καὶ τὴν σύγκλητον. οἱ μὲν οὖν πολλοὶ τῶν  
 παρόντων οὐκ ἀηδῶς πρὸς τὰς διαλύσεις εἶχον· ὁ δ' Ὀπί-  
 μιος οὐ δι' ἀγγέλων ἔφη χρῆναι πείθειν τὴν σύγκλητον,  
 ἀλλὰ καταβάντας ὡς ὑπευθύνους πολίτας ἐπὶ κρίσειν καὶ

vestito della toga, come andasse al foro, con un piccolo  
 pugnale nascosto alla cintola; mentre usciva, sulla so-  
 glia, la moglie gli si gettò ai piedi, e cingendo con una  
 mano lui e con l'altra il bambino, disse: «Non alla tribu-  
 3 na, Caio, ti vedo andare, come prima, quando ci andavi  
 da tribuno o da legislatore, né a una guerra gloriosa,  
 ove, se anche ti capitasse qualcosa di quel che può succe-  
 dere, mi lasceresti in un lutto onorato: tu ti consegnerai agli  
 uccisori di Tiberio, nobilmente inerme, per subire più  
 che per fare, ma morendo non apporterai alcun vantag-  
 gio allo stato. Ormai il peggio è al potere: si risolvono i  
 4 problemi con la violenza armata. Se tuo fratello fosse ca-  
 duto a Numanzia, il suo cadavere ci sarebbe stato resti-  
 tuito secondo degli accordi; forse io ora dovrò supplica-  
 re un fiume, o il mare, che prima o poi mi rivelino dove  
 si troverà il tuo corpo. Come infatti ancora si può crede-  
 re alle leggi e agli dei dopo l'uccisione di Tiberio?». Così  
 5 si lamentava Licinia, e Caio dolcemente si sciolse dal  
 suo abbraccio, e venne via in silenzio con gli amici. Ella  
 voleva trattenerlo per il mantello, ma cadde a terra e a  
 lungo vi rimase, senza dir parola, finché venne meno, e  
 le ancelle la sollevarono e la portarono a casa di suo fra-  
 tello Crasso.<sup>60</sup>

37 (16). Quando tutti furono riuniti, Fulvio, dietro  
 suggerimento di Caio, mandò al foro il figlio più giovane  
 con le insegne di araldo. Era un giovanetto di bellissimo  
 aspetto: in quell'occasione, in atteggiamento composto  
 e rispettoso, fece al console e al senato, piangendo, di-  
 scorsi di conciliazione. La maggioranza dei presenti non  
 2 era aliena da un accomodamento; ma Opimio affermò  
 che non si doveva persuadere il senato a mezzo di mes-  
 saggeri, ma che i cittadini che dovevano render conto

<sup>60</sup> Si tratta di M. Licinio Crasso, che sembra sia vissuto lontano dalla vita politica.

παραδόντας αὐτούς, οὕτως παραιτεῖσθαι τὴν ὀργήν· τῷ δὲ μειρακίῳ καὶ διηγόρευσεν ἐπὶ τούτοις κατιέναι πάλιν ἢ μὴ κατιέναι. Γάιος μὲν οὖν ὡς φασὶν ἐβούλετο βαδίζειν καὶ πείθειν τὴν σύγκλητον· οὐδενὸς δὲ τῶν ἄλλων συγχωροῦντος, ἀδίδις ἔπεμψεν ὁ Φούβιος τὸν παῖδα διαλεξόμενον ὑπὲρ αὐτῶν ὁμοία τοῖς προτέροις. ὁ δ' Ὀπίμιος σπεύδων μάχην συνάψαι, τὸ μὲν μειράκιον εὐθὺς συνέλαβε καὶ παρέδωκεν εἰς φυλακὴν, τοῖς δὲ περὶ τὸν Φούβιον ἐπήει μετὰ πολλῶν ὀπλιτῶν καὶ τοξοτῶν Κρητῶν, οἱ μάλιστα βάλλοντες αὐτούς καὶ τραυματίζοντες συνετάραξαν. γενομένης δὲ τῆς τροπῆς, ὁ μὲν Φούβιος εἰς τι βαλανεῖον ἡμελημένον καταφυγὼν καὶ μετὰ μικρῶν ἀνευρεθεὶς κατεσφάγη μετὰ τοῦ πρεσβυτέρου παιδός, ὁ δὲ Γάιος ὄφθη μὲν ὑπ' οὐδενὸς μαχόμενος, ἀλλὰ ὄψασθαι τοῖς γινόμενοις ἀνεχώρησεν εἰς τὸ τῆς Ἀρτέμιδος ἱερὸν· ἐκεῖ δὲ βουλόμενος ἑαυτὸν ἀνελεῖν, ὑπὸ τῶν πιστοτάτων ἐταίρων ἐκολούθη Πομπωνίου καὶ Λικινίου· παρόντες γὰρ οὗτοι τὸ τε ξίφος ἀφείλοντο καὶ πάλιν φεύγειν ἐπήραν αὐτόν. ἔνθα δὴ λέγεται καθ' εσθλείς εἰς γόνυ καὶ τὰς χεῖρας ἀνατείνας πρὸς τὴν θεὸν ἐπέψασθαι τὸν Ῥωμαίων δῆμον ἀντὶ τῆς ἀχαριστίας ἐκείνης καὶ προδοσίας μηδέποτε παύσασθαι δουλεύοντα· φανερώς γὰρ οἱ πλείστοι μετεβάλλοντο κηρύγματι δοθείσης ἀδείας.

38 (17). Φεύγοντι δ' οὖν τῷ Γαίῳ τῶν ἐχθρῶν ἐπιφερομένων καὶ καταλαμβανόντων περὶ τὴν ξυλίνην γέφυραν, οἱ μὲν δύο φίλοι προχωρεῖν ἐκείνον κελεύσαντες, αὐτοὶ τοὺς διώκοντας ὑπέστησαν καὶ μαχόμενοι πρὸ τῆς γέφυρας οὐδένα παρήκαν ἕως ἀπέθανον. τῷ δὲ Γαίῳ συνέφευγεν εἰς οἰκέτης ὄνομα Φιλοκράτης, πάντων μὲν

<sup>61</sup> Forse è da intendere «armati e allenati al modo dei cretesi» e non veramente cretesi.

<sup>62</sup> Il ponte di legno è il ponte Sublicio, lo stesso luogo che fu teatro dell'azione di Orazio Coclite. I due amici sono evidentemente gli stessi ricordati nel capitolo precedente.

del loro operato dovevano scendere nel foro e consegnarsi, e così placare i risentimenti sorti; al giovanetto disse che poteva tornare ancora a tali condizioni: in caso contrario non tornasse. Dicono che Caio volesse andare di persona in senato per tentare di convincerlo, ma nessuno degli amici acconsentì, e allora Fulvio mandò ancora il ragazzo per proposte analoghe alle precedenti in loro favore. Nella fretta di attaccare battaglia, Opimio arrestò subito il giovane e lo diede a custodire; quindi mosse contro Fulvio con molti fanti e con arcieri cretesi,<sup>61</sup> questi soprattutto, colpendo e ferendo, scompigliarono i nemici. Nel fuggi-fuggi Fulvio si rifugiò in un bagno pubblico in disuso, ove fu trovato di lì a poco sgozzato con il figlio maggiore; quanto a Caio nessuno lo vide combattere perché, sconvolto da quanto avveniva, si era rifugiato nel tempio di Diana. Lì avrebbe voluto uccidersi, ma ne fu impedito dai fedelissimi Pomponio e Licinio, che gli tolsero la spada e lo sollecitarono a fuggire di nuovo. Si dice che allora egli si inginocchiò e con le mani protese verso la dea chiese che per quell'irricoscenza e quel tradimento mai il popolo romano cessasse di essere schiavo. La maggior parte dei Romani, infatti, quando era stata concessa con pubblico bando la impunità, cambiò di campo.

38 (17). Caio dunque fuggì, e i nemici all'inseguimento lo raggiunsero al ponte di legno,<sup>62</sup> i due amici gli imposero di continuare a fuggire mentre essi trattenevano gli inseguitori, e combattendo presso il ponte non lasciarono libero il passo a nessuno fin quando caddero uccisi. Con Caio fuggiva un solo servo di nome Filocrate,<sup>63</sup> e 2

<sup>63</sup> Velleio (2, 6) ricorda un servo di nome Euporo; Valerio Massimo (6, 8, 3) dà due nomi: Euporo e Filocrate.

ὡσπερ ἐν ἀμίλλῃ παρακλενομένων, οὐδενὸς δὲ βοη-  
 3 θούοντος οὐδ' ἵππον αἰτουμένῳ παρασχεῖν ἐδελέσαντος·  
 ἐπέκειντο γὰρ ἐγγὺς οἱ διώκοντες. ὁ δὲ φθάνει μικρὸν εἰς  
 ἱερὸν ἄλλος Ἐρινύων καταφυγών, κἀκεῖ διαφθείρεται, τοῦ  
 Φιλοκράτους ἀνελόντος ἐκεῖνον, εἶθ' ἑαυτὸν ἐπισφάζαντος·  
 ὡς δ' ἐπιὸ φασιν, ἀμφοτέρου μὲν ὑπὸ τῶν πολεμίων  
 κατελήφθησαν ζῶντες, τοῦ δὲ θεράποντος τὸν δεσπότην  
 περιβαλόντος, οὐδεὶς ἐκεῖνον ἠδυνήθη κατάξει πρότερον ἢ  
 4 τοῦτον ὑπὸ πολλῶν καιόμενον ἀναιρεθῆναι. τὴν δὲ κεφαλὴν  
 τοῦ Γαίου λέγουσιν ἄλλον μὲν ἀποκόψαι καὶ κομίζειν, ἀφ-  
 ελέσθαι δὲ τούτου φίλον Ὀπίμιον τινὰ Σεπτομουλήιον·  
 ἦν γὰρ προκεκηρυγμένον ἐν ἀρχῇ τῆς μάχης ἰσοστάσιον  
 χρυσίον τοῖς ἀνευγκοῦσι τὴν Γαίου καὶ Φουλβίου κε-  
 5 φαλήν. ἀνιρέχθη δ' ὑπὸ τοῦ Σεπτομουλήιου περιπε-  
 παρμένη δόρατι πρὸς τὸν Ὀπίμιον, καὶ ζυγοῦ κομισθέν-  
 τος ἐντεθεῖσα λίτρας ἑπτακαίδεκα καὶ δέμοιρον εἴλκυσε,  
 τοῦ Σεπτομουλήιου καὶ περὶ τοῦτο μιαιοῦ γενομένου καὶ  
 κακουργήσαντος· ἐξελὼν γὰρ τὸν ἐγκέφαλον ἐνέτηξε  
 μόλυβδον. οἱ δὲ τοῦ Φουλβίου τὴν κεφαλὴν κομίσαντες —  
 6 ἦσαν γὰρ τῶν ἀσημοτέρων — οὐδὲν ἔλαβον. τὰ δὲ σώματα  
 καὶ τούτων καὶ τῶν ἄλλων εἰς τὸν ποταμὸν ἐρρίφη,  
 τρισχιλίων ἀναιρεθέντων, καὶ τὰς οὐσίας αὐτῶν ἀπέδοντο  
 πρὸς τὸ δημόσιον· ἀπέϊπαν δὲ πενθεῖν ταῖς γυναῖξι, τὴν  
 7 δὲ Γαίου Λικινίαν καὶ τῆς προικὸς ἀπεστέρησαν.  
 ὁμότερον δὲ προσειργάσαντο τοῦ Φουλβίου τὸν νεώτερον  
 υἱόν, οὔτε χεῖρας ἀνταράμενον οὔτ' ἐν τοῖς μαχομένοις  
 8 γενόμενον, ἀλλ' ἐπὶ σπονδὰς ἐλθόντα πρὸ τῆς μάχης  
 συλλαβόντες καὶ μετὰ τὴν μάχην ἀνελόντες. οὐ μὴν ἀλλὰ

<sup>64</sup> I Latini chiamavano quel bosco *lucus Furinae* dal nome della dea Furina che nulla aveva a che fare con le Furie. L'identificazione è posteriore.

tutti li incoraggiavano come se si trattasse di una gara, ma nessuno gli recava aiuto e nessuno volle dargli il cavallo che chiedeva, quando gli inseguitori erano vicini. Caio riuscì, di poco prevenendoli, a rifugiarsi nel recinto 3 sacro alle Furie,<sup>64</sup> e lì fu ucciso da Filocrate che poi uccise se stesso. Altri però dicono che ambedue furono catturati vivi dai nemici e che il servo abbracciò il padrone così stretto che nessuno poté colpire Caio se non dopo che quello fu ucciso trafitto da molti colpi.

Tramandano che un popolano staccò la testa di Caio e 4 la reggeva in mano, ma gliela tolse un certo Settimuleio, amico di Opimio: al principio della battaglia era stato dato annunzio che chi avesse consegnato la testa di Caio e Fulvio ne avrebbe avuto in premio l'equivalente in oro. Settimuleio dunque ficcò la testa su una picca e la 5 portò a Opimio; la posero su una bilancia e si trovò che era di diciassette libbre e mezzo, giacché anche in questo Settimuleio si era rivelato un delinquente imbrogliante, perché aveva tolto il cervello e al suo posto aveva fatto colare del piombo. Quelli che riportarono la testa di Fulvio, che erano cittadini di ceto molto umile, non ebbero nulla.<sup>65</sup> I corpi di Caio e Fulvio furono buttati nel fiume 6 con gli altri (i morti furono tremila) e i loro patrimoni furono confiscati. Fu vietato alle mogli di portare il lutto; a Licinia, vedova di Caio, confiscarono anche la dote. Ma 7 l'azione più crudele la riservarono al figlio minore di Fulvio, che non aveva alzato le mani contro nessuno e non aveva preso parte alla battaglia; lo arrestarono quando venne, prima dello scontro, a proporre riconciliazione, e lo uccisero dopo la battaglia. Comunque, più 8

<sup>65</sup> Discordante è la notizia di Appiano (*Bell. civ.* I, 26, 119) che dice che per le teste di Gracco e Flacco fu dato un peso corrispondente in oro.

καὶ τούτου καὶ τῶν ἄλλων ἀπάντων μᾶλλον ἠρίασε τοὺς πολλοὺς τὸ κατασκευασθῆν Ὀμονοίας ἱερὸν ὑπὸ τοῦ Ὀπιμίου· σεμνόνεσθαι γὰρ ἐδόκει καὶ μέγα φρονεῖν καὶ τρόπον τιὰ θριαμβεύειν ἐπὶ φόβοις τοσοῦτοις πολιτῶν.  
9 διὸ καὶ νυκτὸς ὑπὸ τὴν ἐπιγραφὴν τοῦ νεῶ παρενέγραψάν τινες τὸν στίχον τοῦτον· „ἔργον ἀπονοίας νεῶν Ὀμονοίας ποιεῖ.“

39 (18). Οὗτος μέντοι πρῶτος ἐξουσία δικτάτορος ἐν ὑπατεία χρησάμενος, καὶ κατακτείνας ἀκρίτους ἐπὶ τρισχιλίοις πολιταῖς Γάιον Γράγχον καὶ Φούλβιον Φλάκον, ὧν ὁ μὲν ἦν ὑπατικός καὶ θριαμβικός, ὁ δὲ τῆς καθ' αὐτὸν ἡλικίας ἀρετῇ καὶ δόξῃ πεπρωτενικῶς, οὐκ ἀπέσχετο κλοπῆς, ἀλλὰ πεμφθεὶς ὡς Ἰουγοῦρθαν τὸν Νομάδα  
2 πρεσβευτῆς, διεφθάρη χρήμασιν ὑπ' αὐτοῦ· καὶ δίκην ὀφλῶν αἰσχίστην δωροδοκίας, ἐν ἀτιμίᾳ κατεγῆρασε, μισοῦμενος καὶ προσηλακίζομενος ὑπὸ τοῦ δήμου, παρ' αὐτὰ μὲν τὰ πραχθέντα ταπεινοῦ γενομένου καὶ συσταλέντος, ὀλίγω δ' ὕστερον ἐκφῆραντος, ὅσον εἶχεν ἡμέρου  
3 καὶ πόθου τῶν Γράγχων. εἰκόνας τε γὰρ αὐτῶν ἀναδείξαντες ἐν φανερῷ προδίδεντο, καὶ τοὺς τόπους ἐν οἷς ἐφρονεῦθησαν ἀφιερῶσαντες, ἀπήρχοντο μὲν ὧν ὄροι φέρουσι πάντων, ἔθνον δὲ καθ' ἡμέραν πολλοὶ καὶ προσέπιπτον, ὥσπερ θεῶν ἱεροῖς ἐπιφοιτῶντες.

40 (19). Καὶ μέντοι καὶ ἡ Κορνηλία λέγεται τὰ τ' ἄλλα τῆς συμφορᾶς εὐγενῶς καὶ μεγαλοψύχως ἐνεργεῖν, καὶ περὶ τῶν ἱερῶν ἐν οἷς ἀνηρέθησαν εἰπεῖν, ὡς ἀξίους οἱ  
2 νεκροὶ τάφους ἔχουσιν. αὐτὴ δὲ περὶ τοὺς καλουμένους Μισσηνοὺς διέτριβεν, οὐδὲν μεταλλάξασα τῆς συνήθους

<sup>66</sup> Era costume a Roma innalzare un tempio della Concordia quando si poneva termine a qualche grande controversia interna: s'era cominciato nel 367 per suggerimento di Camillo (Plut. *Cam.* 42). Ora l'edificazione del tempio fu raccomandata al console L. Opimio.

<sup>67</sup> La traduzione non può rendere il gioco di parole che è in greco tra ἀπόνοια e ὁμόνοια e che era forse in latino tra *vecordia* e *concordia*.

<sup>68</sup> Propriamente Opimio non ebbe il titolo di *dictator*, ma in sostanza il potere conferitogli dal decreto era analogo a quello di un dittatore.

di questo, e più di tutto il resto, irritò il popolo la costruzione del Tempio della Concordia voluta da Opimio;<sup>66</sup> sembrava infatti che egli andasse orgoglioso e superbo di così numerose uccisioni di cittadini, e in un certo qual senso celebrasse per essi il trionfo. Perciò durante la notte sul tempio fu apposta da ignoti questa scritta: «L'opera dell'incoscienza crea il Tempio della Concordia».<sup>67</sup>

39 (18). Comunque costui, che fu il primo investito di potere dittatoriale durante il consolato<sup>68</sup> e uccise senza processo, oltre a tremila cittadini, Caio Gracco e Fulvio Flacco, questi un ex-console che aveva anche celebrato un trionfo, quello superiore in virtù e fama ai suoi contemporanei, non si astenne dal rubare: quando andò come legato al numida Giugurta<sup>69</sup> si lasciò da lui corrompere; condannato con estrema ignominia per corruzione,<sup>70</sup> invecchiò nel disonore, odiato e respinto dal popolo che al momento in cui quei fatti avvennero era umiliato e avvilito, ma che di lì a poco diede a vedere quale rimpianto e nostalgia nutriva per i Gracchi. Infatti il popolo innalzò in luogo pubblico statue in loro onore, con iscrizioni, e rese sacri i luoghi in cui erano stati uccisi; ivi offrivano le primizie di tutte le stagioni, e molti vi facevano sacrifici ogni giorno, e vi si inginocchiavano, come si trovassero di fronte a templi di dei.

40 (19). Si dice che Cornelia abbia sopportato la disgrazia con nobile magnanimità, e parlando dei luoghi sacri in cui erano stati uccisi abbia detto che i loro corpi avevano tombe convenienti. Ella continuò a vivere a Misen-  
2 seno,<sup>71</sup> senza mutar nulla del suo abituale modo di vive-

<sup>69</sup> L. Opimio fu inviato come ambasciatore a Giugurta nel 117 e dal danaro di Giugurta fu corrotto (vd. Sall. *B.J.* 16, 3).

<sup>70</sup> Nel 109 una *quaestio* speciale istituita per legge dietro sollecitazione del tribuno Mamilio Limentano per giudicare i rei di corruzione, condannò, con altri nobili, L. Opimio che, allontanatosi da Roma, morì in esilio a Durazzo (vd. Cic. *pro Sest.* 140).

<sup>71</sup> La zona di Miseno era una di quelle ove gli aristocratici romani possedevano ville lussuose.

# Cic., Att. II, 3 (dic. 60)

23 (II, 3)

Scr. Romae, ut vid., paulo post superiorem.

CICERO ATTICO SAL.

[1] Primum, ut opinor, εὐαγγέλια. Valerius absolutus est Hortensio defendente. Id iudicium Auli filio<sup>1</sup> condonatum putabatur; et Epicratem<sup>2</sup> suspicor, ut scribis, lascivum fuisse. Etenim mihi caligae eius et fasciae cretatae non placebant<sup>3</sup>. Quid sit, sciemus cum veneris.

[2] Fenestrarum angustias quod reprehendis, scito te Κύρου παιδείαν<sup>1</sup> reprehendere. Nam cum ego idem istuc dicerem, Cyrus aiebat virid(ar)iorum διαφάσεις latis luminibus non tam esse suavis. Etenim ἔστω ὄψις μὲν ἢ Α, τὸ δὲ ὁρώμενον <τὸ> ΒΓ, ἀκτῖνες δὲ †ΑΙΤΑ†. Vides enim cetera. Nam si κατ' εἰδώλων ἐμπτώσεις videremus, valde laborarent εἶδωλα in angustiis; nunc fit lepide illa ἔκχυσις radioꝝ. Cetera si reprehenderis, non feres tacitum, nisi si quid erit eius modi quod sine sumptu corrigi possit.

[3] Venio nunc ad mensem Ianuarium et ad ὑπόστασιν nostram ac πολιτείαν, in qua Σωκρατικῶς εἰς ἐκάτερον, sed

## Cic., Att. II, 3 (dic. 60)

tamen ad extremum, ut illi solebant, τὴν ἀρέσκουσαν<sup>5</sup>. Est res sane magni consili. Nam aut fortiter resistendum est legi agrariae<sup>6</sup>, in quo est quaedam dimicatio sed plena laudis, aut quiescendum, quod est non dissimile atque ire in Solonium<sup>7</sup> aut Antium, aut etiam adiuvandum, quod a me aiunt Caesarem sic exspectare ut non dubitet. Nam fuit apud me Cornelius, hunc dico Balbum, Caesaris familiarem. Is adfirmabat illum omnibus in rebus meo et Pompei consilio<sup>8</sup> usurum daturumque operam ut cum Pompeio Crassum coniungeret. [4] Hic sunt haec: coniunctio mihi summa cum Pompeio, si placet, etiam cum Caesare, reditus in gratiam cum inimicis, pax cum multitudine, senectutis otium. Sed me κατακλεις mea illa commovet quae est in libro tertio<sup>9</sup>:

Interea cursus, quos prima a parte iuventae  
quosque adeo consul virtute animoque petisti,  
hos retine atque auge famam laudesque bonorum.

Haec mihi cum in eo libro in quo multa sunt scripta ἀριστοκρατικῶς Calliope ipsa praescripserit, non opinor esse dubitandum quin semper nobis videatur «εἰς οἰωνὸς ἄριστος ἀμύνασθαι περὶ πατρὸς»<sup>10</sup>.

Sed haec ambulationibus Compitaliciis<sup>11</sup> reservemus. Tu prid. Compitalia memento<sup>12</sup>. Balineum calferi iubebo. Et Pomponiam Terentia rogat; matrem adiungemus. Θεοφράστου περὶ φιλοτιμίας adfer mihi de libris Quinti fratris.

# Cic., Att. II, 3 (dic. 60)

CICERONE AD ATTICO

[1] Innanzi tutto evviva! Una buona notizia, a mio modo di vedere. Valerio è stato assolto: Ortensio era il suo difensore. È convinzione generale che questo sia stato un processo addomesticato per fare un favore al figlio di Aulo<sup>1</sup> ed io ho il sospetto che Epicrate<sup>2</sup>, come tu scrivi, abbia lasciato correre allegramente ogni cosa. Sta di fatto che le scarpe militari che porta costui e le fasce imbiancate con la creta, che si è messo attorno alle gambe, non mi piacciono punto<sup>3</sup>. Che significa tutto ciò, lo saprò quando tu verrai.

[2] Quanto al fatto che trovi da ridire sulla strettezza delle mie finestre, sappi che in tal caso tu biasimi la *Ciropedia*<sup>4</sup>. In realtà, poiché io facevo la stessa osservazione, Ciro ha replicato dicendo che la vista sul giardino non è altrettanto piacevole quando il vano finestra è ampio. Sta' attento: la percezione visiva sia A, l'oggetto percepito BΓ, i raggi luminosi ... — tu capisci il seguito. Poiché, se la nostra percezione visiva funzionasse per l'incidenza delle immagini sugli occhi, queste si troverebbero a mal partito negli spazi ristretti; ora è vero invece che l'emissione dei raggi luminosi avviene senza la minima difficoltà. Se troverai da ridire sul resto, non dovrai fare i conti con il mio mutismo, a meno che non si tratti di un particolare che possa essere modificato senza spesa.

[3] Passo, ora, a considerare il mese di gennaio e l'impostazione del mio programma politico, circa il quale, a mo' di Socrate, porrò il dilemma del pro e del contro, pur tuttavia alla fine, secondo il metodo di quella Scuola, enuncerò la soluzione che



## Cic., Att. II, 3 (dic. 60)

preferisco<sup>5</sup>. Certo il problema impegna seriamente per una decisione. Il fatto è che o devo fare opposizione rigida alla legge agraria<sup>6</sup>, e ciò comporterà una lotta serrata, ma ricca di gloria; o devo rimanere inerte e ritirarmi a Solonio<sup>7</sup> oppure ad Anzio; o anche devo appoggiare la legge, cosa che, come ripetono da più parti, Cesare si aspetta da me al punto da non nutrire il minimo dubbio. Realmente è venuto a trovarmi Cornelio, intendo dire Cornelio Balbo, l'amico fidato di Cesare. Egli mi assicura che Cesare per tutte le questioni si gioverà del consiglio mio<sup>8</sup> e di Pompeo e si darà da fare per riavvicinare Crasso a Pompeo. [4] Imbarcandomi così, ricavo i seguenti frutti: solidarietà completa con Pompeo, e, se lo ritengo opportuno, anche con Cesare; riconciliazione con i miei nemici; rapporti pacifici con le masse popolari; sereno riposo per la vecchiaia. Ma fa presa su di me il finale esaltante con cui ho concluso il terzo libro<sup>9</sup>:

Ma nondimeno la strada maestra che fin dalla prima giovinezza e pienamente da console con puro valore e coraggio seguisti battila senza sosta e accresci la fama e la gloria che ti danno gli onesti.

Poiché Calliope in persona mi ha ingiunto ciò in quel libro, ove molti passi ridondano della nobiltà di sentire, sono dell'avviso che non si debba porre in dubbio il mio convincimento costante che «l'augurio migliore in assoluto è lottare a difesa della patria»<sup>10</sup>.

Ma tutto ciò riserviamolo alle nostre passeggiate nel giorno dei Compitali<sup>11</sup>. Tu ricordati dell'invito per la vigilia della festa<sup>12</sup>. Farò riscaldare la sala da bagno. Terenzia invita anche Pomponia; vorremo che tua madre sia dei nostri. Dalla biblioteca di mio fratello Quinto prendi il trattato di Teofrasto *Sull'ambizione* e portamelo.

## Svetonio, *Vita di Cesare* 20

Inito honore primus omnium instituit, ut tam senatus quam populi diurna acta confierent et publicarentur. Antiquum etiam re[t]tulit morem, ut quo mense fasces non haberet, accensus ante eum iret, lictores pone sequerentur. Lege autem agraria promulgata obnuntiantem collegam armis foro expulit ac postero die in senatu conquestum nec quoquam reperto, qui super tali consternatione referre aut censere aliquid auderet, qualia multa saepe in levioribus turbis decreta erant, in eam coegit desperationem, ut, quoad potestate abiret, domo abditus nihil aliud quam per edicta obnuntiaret.

Unus ex eo tempore omnia in re publica et ad arbitrium administravit, ut nonnulli urbanorum, cum quid per iocum testandi gratia signarent, non Caesare et Bibulo, sed Iulio et Caesare consulibus actum scriberent bis eundem praeponentes nomine atque cognomine, utque vulgo mox ferrentur hi versus:

non Bibulo quiddam nuper sed Caesare factum est:  
nam Bibulo fieri consule nil memini.

# Svetonio, *Vita di Cesare* 20

**20** Entrato in carica, fu il primo a disporre che venissero redatti per iscritto e pubblicati gli atti del Senato e del popolo.

Riesumò anche l'antico costume di farsi precedere da un battistrada e seguire dagli araldi nel mese in cui non avrebbe avuto i fasci<sup>19</sup>.

Scacciò con le armi dal Foro il collega che si opponeva a una sua proposta di legge agraria. Questi, essendosene lagnato il giorno dopo in Senato e non avendo trovato nessuno che osasse farsi relatore di un fatto così grave o che prendesse l'iniziativa di proporre una di quelle misure che, spesso, si erano adottate in disordini

# Svetonio, *Vita di Cesare* 20

di minor conto, fu preso da tale scoramento che si chiuse in casa fino al termine del suo mandato, opponendosi soltanto per editti<sup>90</sup>.

Da allora Cesare governò la repubblica da solo e secondo il proprio arbitrio, tanto che alcuni buontemponi, nel far autenticare un finto testamento, lo datarono come scritto non sotto il consolato di Cesare e di Bibulo, ma di Giulio e di Cesare, menzionando due volte, con il primo e il secondo nome, la stessa persona; e nel popolo corsero ben presto questi versi:

“Nulla è accaduto sotto Bibulo, ma sotto Cesare;  
nulla ricordo, infatti, che sia accaduto sotto Bibulo”.

# Asconio, *In Milonianam* 32-33 Clark

Il corpo di Clodio fu trasportato poco prima del calar del sole e una numerosissima folla composta da plebe della più infima condizione e da schiavi, con grandi manifestazioni di dolore, si dispose intorno al corpo, collocato nell'atrio della casa. Accresceva l'odio per il crimine compiuto la moglie di Clodio, Fulvia, che con lamenti inconsolabili mostrava le ferite mortali del marito. Il giorno seguente, alle prime luci dell'alba, una folla dello stesso genere, ma ancor più numerosa, si riversò in casa di Clodio, e si videro moltissimi uomini noti. La casa di Clodio sul Palatino era stata acquistata pochi mesi prima dal precedente proprietario M. Scauro; vi accorsero i tribuni della plebe T. Munazio Planco, fratello dell'oratore L. Planco, e Q. Pompeo Rufo, nipote del dittatore Silla (figlio di sua figlia); poiché questi ultimi esortavano a farlo, il volgo ignorante trasportò nel foro il corpo nudo e ricoperto di ecchimosi, così come era stato composto sul letto funebre, e lo collocò sui rostri. Lì, tenendo una *contio*, i tribuni Planco e Pompeo, che sostenevano i rivali di Milone nelle elezioni, scatenarono il risentimento contro quest'ultimo. Il popolo, sotto la guida dello scriba<sup>1</sup> Sesto Clodio, traslò il cadavere di Clodio nella curia e lo cremò ricorrendo all'incendio di panche, tribune, banchi, registri degli scribi; a causa del fuoco di quella pira funebre la stessa curia bruciò. Anche la Basilica Porcia, che le era adiacente, fu avvolta dalle fiamme. Quella moltitudine di fedeli di Clodio attaccò anche le case dell'interré<sup>2</sup> M. Lepido [...] e di Milone, che non si trovava lì, ma fu respinta a colpi di frecce. Allora il popolo, dopo aver strappato fasci di rami dal bosco sacro a Libitina<sup>3</sup>, li portò presso la casa di Scipione<sup>4</sup> e Ipseo<sup>5</sup>, e da lì alla villa di Pompeo, invocandolo ora come console, ora come dittatore.

# Plutarco, *Vita di Pompeo* 78, 7-80, 7

[7] Pompeo salutò dunque Cornelia, che piangeva prima del tempo la sua fine, e ordinò di andare con lui sull'imbarcazione a due centurioni, a Filippo, uno dei suoi liberti, e ad un servo di nome Scita, e mentre già dalla barca Achilla gli tendeva le mani, egli si rivolse alla moglie ed al figlio e recitò i versi di Sofocle:

Chi si reca da un tiranno è suo servo, anche se va da libero<sup>153</sup>.

[79, 1] Queste furono le ultime parole che Pompeo rivolse ai suoi, poi entrò nella barca.

Poiché la trireme era molto distante da terra e nessuno dei suoi compagni di viaggio gli rivolgeva alcuna parola amichevole, Pompeo, guardando Settimio, disse: «Mi sbaglio, o tu sei stato mio compagno d'armi?». Quello assentì soltanto col capo senza parlargli né mostrargli alcuna cortesia. [2] Nel gran silenzio che allora di nuovo si fece, Pompeo, che aveva con sé un piccolo libro con un discorso scritto da lui in greco, preparato per essere indirizzato a Tolemeo, leggeva.

## Plutarco, *Vita di Pompeo* 78, 7-80, 7

[3] Mentre si avvicinavano a terra Cornelia, che era estremamente turbata, dalla trireme insieme con gli amici osservava ciò che accadeva e cominciò a farsi coraggio, vedendo che molti del seguito del re si avviavano al luogo dello sbarco come per rendere onore a Pompeo e salutarlo. [4] A questo punto mentre Pompeo prendeva la mano di Filippo per potersi alzare più facilmente, Settimio per primo lo trafisse alle spalle con la spada, poi dopo di lui Salvio e poi Achilla estrassero i pugnali. [5] Pompeo si tirò la toga sul viso con tutte e due le mani e senza una parola né un gesto, che fosse indegno di lui, ma solo con un gemito affrontò i loro colpi.

Aveva cinquantanove anni e concluse la sua vita un sol giorno dopo il suo giorno natale<sup>154</sup>.

[80, 1] Come quelli che stavano sulle navi videro la strage, effondendosi in lamenti così alti che potevano essere uditi fino a terra, levarono in fretta le ancore e fuggirono. Un gran vento si alzò in loro aiuto mentre correvano verso l'alto mare, così che gli Egiziani che volevano inseguirli dovettero tornare indietro.

# Plutarco, *Vita di Pompeo* 78, 7-80, 7

[2] Gli Egiziani tagliarono il capo di Pompeo e gettarono dalla barca nudo il corpo monco, lasciandolo per chi volesse vedere un siffatto spettacolo.

[3] Filippo rimase accanto al corpo finché essi furono sazi di quella vista; poi lo lavò in mare e lo avvolse in una tunica sua; non aveva altro, ma ispezionando la riva trovò i resti di una piccola barca da pesca, che erano là da molto e tuttavia erano sufficienti a fornire la fiamma necessaria a consumare un cadavere nudo e non intero.

[4] Mentre raccoglieva e ammassava questa legna, gli si fece accanto un romano, ormai vecchio, ma che da giovane aveva partecipato alle prime campagne militari con Pompeo, e gli chiese: «Chi sei tu, amico, che ti preoccupi di seppellire Pompeo Magno?». [5] Filippo rispose che era il suo liberto e allora l'altro replicò: «Non avrai soltanto tu questo nobile compito. Accetta di far partecipare anche me al tuo gesto di pietà, che è per me come un colpo di fortuna, affinché io non debba completamente rimpiangere la mia vita in terra straniera se, in cambio di molte sofferenze, posso almeno ottenere di toccare e dare con le mie mani gli onori estremi al più grande generale di Roma». Questo fu il funerale di Pompeo.



# Plutarco, *Vita di Pompeo* 78, 7-80, 7

[6] Il giorno dopo Lucio Lentulo che, ignaro dell'accaduto, veniva da Cipro, giunse presso la costa e come vide la pira del morto e uno che vi stava accanto, di cui ancora non si distingueva il viso, chiese: «Chi è colui che qui ha compiuto il suo fato e vi ha trovato riposo?». Si interruppe brevemente e poi con un gemito aggiunse: «Sei tu, Pompeo Magno?». Poco dopo scese dalla nave, ma fu catturato e ucciso.

Questa fu la fine di Pompeo.

[7] Non molto tempo dopo Cesare arrivò in un Egitto sbigottito per un così efferato crimine e quando un tale<sup>155</sup> gli presentò il capo di Pompeo distolse lo sguardo, come se quello fosse un uomo maledetto, ma pianse ricevendo il sigillo di Pompeo, su cui era inciso un leone armato di spada.

## Plutarco, *Vita di Cesare*, 61, 6-8

γίνεται κρότος οὐ λαμπρός, ἀλλ' ὀλίγος ἐκ παρασκευῆς. [6] Ἀπωσαμένου δὲ τοῦ Καίσαρος, ἅπας ὁ δῆμος ἀνεκρότησεν· αὐτοῖς δὲ προσφέροντος, ὀλίγοι, καὶ μὴ δεξαμένου, πάλιν ἅπαντες. [7] Οὕτω δὲ τῆς πείρας ἐξελεγχομένης. Καῖσαρ μὲν ἀνίσταται, τὸν στέφανον εἰς τὸ Καπιτώλιον ἀπενεχθῆναι κελεύσας. [8] Ὡφθησαν δ' ἀνδριάντες αὐτοῦ διαδήμασιν ἀναδεδεμένοι βασιλικοῖς, καὶ τῶν δημάρχων δύο, Φλάουτος καὶ Μάρυλλος.

Quando Cesare, però, rifiutò il diadema, tutto il popolo applaudì con vigore. Di nuovo gli venne offerto e in pochi batterono le mani, Cesare rifiutò per la seconda volta e tutti di nuovo applaudirono. Il tentativo era chiaro; Cesare alzatosi, ordinò di portare la corona nel Campidoglio: furono viste le sue statue incoronate da diademi reali.

## Suet., Aug. 101

*Testamentum L. Planco C. Silio cons. III. Non. Apriles, ante annum et quattuor menses quam decederet, factum ab eo ac duobus codicibus, partim ipsius partim libertorum Polybi et Hilarionis manu, scriptum depositumque apud se virgines Vestales cum tribus signatis aequae voluminibus protulerunt. Quae omnia in senatu aperta atque recitata sunt. Heredes instituit primos: Tiberium ex parte dimidia et sextante, Liviam ex parte tertia, quos et ferre nomen suum iussit, secundos: Drusum Tiberi filium ex triente, ex partibus reliquis Germanicum liberosque eius tres sexus virilis, tertio gradu: propinquos amicosque compluris. Legavit populo Romano quadringenties, tribubus tricies quinquies sestertium, praetorianis militibus singula milia nummorum, cohortibus urbanis quingenos, legionaris trecenos nummos: quam summam repraesentari iussit, nam et confiscatam semper repositamque habuerat. Reliqua legata varie dedit perduxitque quaedam ad vicies sestertium, quibus solvendis annum diem finiit, excusata rei familiaris mediocritate, nec plus perventurum ad heredes suos quam milies et quingenties professus, quamvis viginti proximis annis quaterdecies milies ex testamentis amicorum percepisset, quod paene omne cum duobus paternis patrimoniis ceterisque hereditatibus in rem publicam absumpsisset. Iulias filiam neptemque, si quid iis accidisset, vetuit sepulcro suo inferri. Tribus voluminibus, uno mandata de funere suo complexus est, altero indicem rerum a se gestarum, quem vellet incidi in aeneis tabulis, quae ante Mausoleum statuerentur, tertio breviarium totius imperii, quantum militum sub signis ubique esset, quantum pecuniae in aerario et fiscis et vectigaliorum residuis. Adiecit et libertorum servorumque nomina, a quibus ratio exigi posset.*

## Suet., *Aug.* 101

Le vergini Vestali produssero il testamento ch'egli aveva redatto sotto il consolato di Lucio Planco e Gaio Sestilio il terzo giorno prima delle None di aprile, un anno e quattro mesi prima di morire, e scritto in due rotoli, in parte di sua mano e in parte per mano dei liberti Polibio e Ilarione; e produssero anche tre rotoli allo stesso modo sigillati. Tutto fu aperto e letto nel Senato. Istituì primi eredi: Tiberio per metà più un sesto, Livia per un terzo, e a entrambi imponeva di portare il suo nome; eredi in secondo grado: Druso figlio di Tiberio per un terzo, e per le parti rimanenti Germanico e i suoi tre figli maschi; in terzo grado molti parenti e amici. Al popolo romano legò quaranta milioni di sesterzi, alle tribù tre milioni e mezzo, ai soldati pretoriani mille per ciascuno, cinquecento alle coorti urbane, trecento ai legionari: e queste somme dispose che fossero pagate subito, giacché le aveva sempre tenute riposte in serbo. Altri legati lasciò, alcuni fino a due milioni di sesterzi, a soddisfare i quali stabilì il termine di un anno, scusandosi con la modestia delle sue sostanze e dichiarando che ai suoi eredi non sarebbero toccati più di cento cinquanta milioni di sesterzi, sebbene negli ultimi vent'anni avesse da testamenti di amici ricevuto mille quattrocento milioni: ché, insieme coi due patrimoni paterni e con altre eredità, aveva speso quasi tutto per lo stato. Proibì che le due Giulie, la figlia e la nipote, venendo a morte fossero deposte nel suo sepolcro. Dei tre altri rotoli, in uno aveva raccolto le disposizioni per i suoi funerali, in un altro l'elenco delle opere da lui compiute, che voleva inciso su tavole di bronzo da collocarsi davanti al suo mausoleo; nel terzo una sommaria relazione su tutto l'Impero, quante truppe fossero sotto le insegne in ciascuna regione, quanto denaro fosse nell'erario, nelle sue casse e in residui da riscuotere delle pubbliche entrate; e aggiungeva anche i nomi dei liberti e dei servi ai quali si sarebbero potuti chiedere i conti.

# *Res gestae 1.1-4*

*Annos undeviginti natus exercitum privato consilio et privata impensa comparavi, per quem rem publicam [a do]minatione factionis oppressam in libertatem vindic[avi. Eo nomi]ne senatus decretis honorificis in ordinem suum m[e adlegit, C. Pansa et A. Hir]ti]o consulib[us, c]onsul[a]rem locum s[ententiae dicendae simul dans, et im]perium mihi dedit. Res publica n[e quid detrimenti caperet, me] propraetore simul cum consulibus pro[videre iussit. Populus] autem eodem anno me consulem, cum [consul uterque bello ceci]disset, et triumvirum rei publicae constituend[ae creavit].*

# *Res gestae* 1.1-4

All'età di diciannove anni, per decisione personale e a mie spese ho allestito un esercito grazie al quale ho restituito la libertà alla repubblica oppressa dal dominio di una fazione. Per questa ragione il Senato con dei decreti onorifici mi ha ammesso nel suo ordine, sotto il consolato di Gaio Pansa e Aulo Irzio, dandomi contemporaneamente il rango consolare per esprimere il mio parere, e mi ha conferito l'*imperium*. Affinché la repubblica non soffrisse qualche danno, (il Senato) mi ha ordinato di prendere delle misure in qualità di propretore insieme con i consoli. Il popoli, poi, nello stesso anno mi ha eletto console, poiché entrambi i consoli erano caduti in guerra, e triumviro per la restaurazione della repubblica.

# Res gestae 34

*In consulatu sexto et septimo, postquam bell[la civil]ia  
exstinxeram, per consensum universorum [po]tens re[ru]m  
om[n]ium, rem publicam ex mea potestate in senat[us  
populi]que R[om]ani [a]rbitrium transtuli. Quo pro merito  
meo senat[us consulto Au]gust[us appel]latus sum et  
laureis postes aedium mearum v[estiti] publ[ice corona]ue  
civica super ianuam meam fixa est, [et clu]peus [aureus] in  
[c]uria Iulia positus, quem mihi senatum po[pulum]ue  
Rom[anu]m dare virtutis clement[ia]e et iustitiae et  
pieta[tis cau]sa testatu[m] est p[er e]ius clupei  
inscriptionem. Post id tem[pus a]uctoritate [omnibus  
praestiti, potest]atis autem nihilo ampli[us habu]i quam  
cet[eri, qui m]ihi quoque in ma[gis]tra[t]u conlegae  
f[uerunt].*

# *Res gestae 34*

Durante il mio sesto e settimo consolato, dopo aver posto fine alle guerre civili, essendo in possesso del potere assoluto per consenso universale, ho trasferito la repubblica dal mio potere alla libera determinazione del Senato e del popolo romano. E per questo merito sono stato chiamato Augusto per senatoconsulto, gli stipiti della mia casa sono stati decorati con allori per ordine pubblico, sopra la porta della mia casa è stata affissa la corona civica e nella Curia Giulia è stato esposto uno scudo d'oro che il Senato e il popolo romano mi hanno assegnato per il mio valore, la mia clemenza, la mia giustizia e la mia pietà, come attesta l'iscrizione sopra lo scudo. Da allora sono stato superiore a tutti in autorità, ma non ho avuto più potere degli altri che sono stati miei colleghi in ciascuna magistratura.



# Suet., Aug. 7

*Infanti cognomen Thurino inditum est, in memoriam maiorum originis, vel quod regione Thurina recens eo nato pater Octavius adversus fugitivos rem prospere gesserat. Thurinum cognominatum satis certa probatione tradiderim, nactus puerilem imagunculam eius aeream veterem, ferreis et paene iam exolescentibus litteris hoc nomine inscriptam, quae dono a me principi data inter cubiculi Lares colitur. Sed et a M. Antonio in epistolis per contumeliam saepe Thurinus appellatur, et ipse nihil amplius quam mirari se rescribit, pro obprobrio sibi prius nomen obici. Postea Gai Caesaris et deinde Augusti cognomen assumpsit, alterum testamento maioris avunculi, alterum Munati Planci sententia, cum, quibusdam censentibus Romulum appellari oportere quasi et ipsum conditorem urbis, praevaluisset, ut Augustus potius vocaretur, non tantum novo sed etiam ampliore cognomine, quod loca quoque religiosa et in quibus augurato quid consecratur augusta dicantur, ab auctu vel ab avium gestu gustave, sicut etiam Ennius docet scribens: Augusto augurio postquam incluta condita Roma est.*

# Suet., *Aug.* 7

Da fanciullo gli avevano dato il soprannome di Turino, vuoi per ricordare la sua origine, vuoi perché nel territorio di Turi il padre Ottavio, poco tempo dopo la sua nascita, aveva sconfitto gli schiavi fuggitivi. Ho potuto constatare con certezza che Augusto venne chiamato Turino, perché ho posseduto una vecchia effigie di bronzo che lo rappresenta fanciullo, con sopra scritto, a lettere di ferro quasi cancellate, tale soprannome; ho regalato questa effigie al nostro principe, che la venera tra i suoi dei domestici. Anche Marco Antonio, per ingiuriarlo, nelle sue lettere lo chiama spesso Turino: e Augusto meravigliandosi si accontenta di rispondere: «Non vedo perché debba considerare un insulto il mio primo nome». In seguito assunse il nome di Gaio Cesare, e poi il soprannome di Augusto. Il primo, in base al testamento del prozio, l'altro perché, mentre alcuni senatori erano del parere di attribuirgli quello di Romolo, quasi fosse stato il secondo fondatore di Roma, prevalse la proposta di Munazio Planco di chiamarlo invece Augusto, non tanto per attribuirgli un nome che non era mai stato usato prima, quanto per il significato onorifico di quella parola. Infatti si chiamano «augusti» i luoghi resi sacri dalla religione, e in cui si prendono gli auguri per consacrare qualcosa, sia che questa parola derivi da *auctus* sia che derivi da *avium gestus* o da *gustus*, come ci ricorda questo verso di Ennio:

«Dopo che l'inclita Roma fu eretta con presagio augusto».

# Ovidio, *Fasti*

1.590

*et tuus nomine Augusto dictus avus*

1.607-608

*Sed tamen humanis celebrantur honoribus omnes, / hic  
socium summo cum Iove nomen habet*

1.609-612

*Sancta vocant augusta patres, augusta vocantur /  
templa sacerdotum rite dicata manu: / huius et  
augurium dependet origine verbi / et quodcumque sua  
Iuppiter auget ope.*

# Serv., *ad Aen.* 1.292

*Vera tamen hoc habet ratio, Quirinum Augustum esse, Remum vero pro Agrippa positum (...) nam adulans populus Romanus Octaviano tria obtulit nomina, utrum vellet Quirinus, an Caesar, an Augu- stus vocari. Ille ne unum eligendo partem laederet quae aliud offerre cupiebat, diverso tempore omnibus usus est, et primo Quirinus dictus est, inde Caesar, postea quod et obtinuit Augustus, sicut Svetonius probat et in Georgicis ostendit Vergilius.*

*Serv., ad Aen. 7.153*

*Augusta moenia, moenia augurio consacrata.*

# Festo/Paolo, s.v. Augustus, p. 2 L

*Augustus locus sanctus ab avium gestu, id est quia ab avibus significatus est, sic dictus; sive ab avium gustatu, quia aves pastae id ratum fecerunt.*

# Paolo, p. 327 L

*Romam Romulus de suo nomine appellavit, sed ideo Romam, non Romulam, ut ampliore vocabuli significatu prosperiora patriae suae ominaretur.*

## Aug., RG 8.5

*Legibus novis m[e auctore l]atis m[ulta] exempla  
maiorum exolescentia iam ex nostro [saecul]o  
red[uxi et ip]se multarum rerum exempla  
imitanda post[eris tradidi]*



Rich, Williams 1999, 169-213  
28 a.C.



Paolo/Festo, s.v. civicam coronam, p. 37L

*Civicam coronam civis salutis suae causa  
servatus in proelio dabat, quae erat [i]lignea,  
frondem habens perennem.*

## Val. Max. 2.8.7

*Lauream nec senatus cuiquam dedit nec quisquam sibi dari desideravit civitatis parte lacrimante. Ceterum ad quercum pronae porriguntur, ubi ob cives servatos corona danda est, qua postes Augustae domus sempiterna gloria triumphant.*

# Cassio Dione 53.16.4

Καὶ γὰρ τὸ τε τὰς δάφνας πρὸ τῶν βασιλείων  
αὐτοῦ προτίθεσθαι, καὶ τὸ τὸν στέφανον  
δρύινον ὑπὲρ αὐτῶν ἀρτᾶσθαι, τότε οἱ ὡς καὶ  
αἰεὶ τοὺς τε πολεμίους νικῶντι καὶ τοὺς  
πολίτας σώζοντι ἐψεφίσθη.

# **CIL I<sup>2</sup>, p. 231=Inscr.It. XIII.2.17, Fasti Praenestini, 13 gennaio**

*E eid(us) np[- - -] / puta[- - -] / id est [- - -] / non [- - -] / al[-  
- -] / Corona querc[- - -] / Augusti poner[- - -] / p. R.  
rest[- - -]t[- - -].*

*A. Corona querc[ea, uti super ianuam domus Imp.  
Caesaris] / Augusti poner[etur, senatus decrevit, quod  
rem publicam] / p(opulo) R(omano) rest[it]u[it].*

*B. Corona querc[ea a senatu, uti super ianuam Imp.  
Caesaris] / Augusti poner[etur, decreta quod cives  
servavit, re publica] / p(opuli) R(omani) rest[itu]t[a].*



# Vell. 2.16.4

- Pompeio Sullaque et Mario fluentem procumbentemque rem populi Romani restituentibus
- Assenza di casi di restituere con rem publicam nel senso di restituire



XORIS

DIA EVGAL MEA PRAESTITISTI ORNAMENTIS  
EVM OMNE AVRVM MARGARITA QVE CORPORI  
DISTI MIHI. ET SVBINDE FAMILIA NVMMIS FRUCTIBVS  
DIVERSARIORVM CVSTODIBVS A PSENTIA M MEA MIOCVPLETASTI  
MIS. QVOD VT CONARER EVIP TVSTVATE HORTABATVR  
VNIBAT CLEMENTIAE ORVM CONTRA QVO SE A PARABAS  
OX TVA EST HR MITATE ANIMI EMISSA  
TIS HOMINIBVS A MILONE QVO IVS DOMVVS EMPTIONE  
TVS VEBLLI CIVILIS OCCASIONIBVS IN RVTTVP  
DISTI DOMVM NOSTRAM



Pacato orbe terrarum restituta re  
publica deinde nobis et felicia tempora  
contigerunt



## Suet., *de gramm.* 17

*M. Verrius Flaccus (...). Quare ab Augusto quoque nepotibus eius praeceptor electus, transiit in Palatium cum tota schola (...). Statuam habet Praeneste, in superiore fori parte circa hemicyclium, in quo fastos a se ordinatos et marmoreo parieti incisos publicarat.*

## Gellio, NA 5.6.13; 15

*Masurius autem Sabinus in undecimo librorum memorialium ciuicam coronam tum dari solitam dicit, cum is, qui ciuem seruauerat, eodem tempore etiam hostem occiderat neque locum in ea pugna reliquerat (...). Hac corona ciuica L. Gellius, uir censorius, in senatu Ciceronem consulem donari a re publica censuit, quod eius opera esset atrocissima illa Catilinae coniuratio detecta uindicataque.*

# Ovidio, *Tristia* 3.1.31-48

*Inde petens dextram "porta est" ait "ista Palati, / hic Stator, hoc  
primum condita Roma loco est." / Singula dum miror, uideo  
fulgentibus armis / conspicuos postes tectaque digna deo. / "Et louis  
haec" dixi "domus est?" Quod ut esse putarem, / augurium menti  
querna corona dabat. / Cuius ut accepi dominum, "Non fallimur,"  
inquam, / "et magni uerum est hanc louis esse domum. / Cur tamen  
opposita velatur ianua lauro, / cingit et augustas arbor opaca fores?  
/ Num quia perpetuos meruit domus ista triumphos, / an quia  
Leucadio semper amata deo est? / Ipsane quod festa est, an quod  
facit omnia festa? / Quam tribuit terris, pacis an ista nota est? /  
Utque uiret semper laurus nec fronde caduca / carpitur, aeternum  
sic habet illa decus? / Causa superpositae scripto est testata  
coronae: / seruos ciues indicat huius ope.*

## Vell. Pat. 2.89

*Finita vicesimo anno bella civilia, sepulta externa, revocata pax, sopitus ubique armorum furor, restituta vis legibus, iudiciis auctoritas, senatui maiestas, imperim magistratum ad pristinum redactum modum, tantummodo octo praetoribus adlecti duo. Prisca illa et antiqua rei publicae forma revocata.*

# Il nuovo assetto augusteo e le dinamiche di successione

## Suet., Aug. 28, 1-2

*De reddenda re publica bis cogitavit: primum post oppressum statim Antonium, memor obiectum sibi ab eo saepius, quasi per ipsum staret ne redderetur; ac rursus taedio diuturnae valitudinis, cum etiam, magistratibus ac senatu domum accitis, rationarium imperii tradidit. Sed reputans et se privatum non sine periculo fore et illam plurimum arbitrio temere committi, in retinenda perseveravit, dubium eventu meliore an voluntate. Quam voluntatem, cum prae se identidem ferret, quodam etiam edicto his verbis testatus est: «ita mihi salvam ac sospitem rem publicam sistere in sua sede liceat atque eius fructum percipere, quem peto, ut optimi status auctor dicar et moriens ut feram mecum spem, mansura in vestigio suo fundamenta rei publicae quae iecero». Fecitque ipse se compotem voti nisus omni modo, ne quem novi status paeniteret.*

## Suet., *Aug.* 28, 1-2

Due volte pensò di restaurare la repubblica: una prima volta subito dopo aver fiaccato Antonio, ricordando che da questo gli era stato ripetutamente rinfacciato che dipendeva proprio da lui il fatto che essa non fosse restaurata; poi, di nuovo, perché stanco di una lunga malattia. In questa occasione, anzi, convocate le autorità e il Senato in casa sua, consegnò loro un rendiconto finanziario dell'impero. Ma, considerando che come privato cittadino egli sarebbe stato sempre in pericolo, e che era rischioso affidare lo Stato all'arbitrio di più persone, continuò a tenerlo in pugno lui. Non si sa se con miglior risultato o con miglior intenzione. Questa intenzione egli non solo la sbandierò di tanto in tanto, ma una volta giunse a proclamarla in un editto: "Vorrei proprio che mi fosse possibile rimettere al suo posto sana ed indenne la repubblica, e godere il frutto che io cerco di questa restaurazione, di essere detto ciò fondatore di un ottimo stato, e di portare con me, morendo, la speranza che rimangano salde le fondamenta dello Stato, quali io avrò gettato". Ed egli stesso fu realizzatore del suo voto, sforzandosi in ogni modo a che nessuno avesse a dolersi della nuova situazione.



## Gellio, *Noctes Atticae* 15.7.3 = fr. 22 Malcovati

IX Kal. Octobris. (23 settembre 1 d.C.)

*'Ave, mi Gai, meus asellus iucundissimus, quem semper medius fidius desidero, cum a me abes. Set praecipue diebus talibus, qualis est hodiernus, oculi mei requirunt meum Gaium, quem, ubicumque hoc die fuisti, spero laetum et bene valentem celebrasse quartum et sexagesimum natalem meum. Nam, ut uides, κλιμακτῆρα communem seniorum omnium tertium et sexagesimum annum evasimus. Deos autem oro, ut, mihi quantumcumque superest temporis, id salvis nobis traducere liceat in statu rei publicae felicissimo ἀνδραγαθούντων ὑμῶν καὶ διαδεχομένων stationem meam.'*

**Gellio, *Noctes Atticae* 15.7.3 = fr. 22 Malcovati**

Salve, mio Gaio, mio carissimo asinello, che sempre, ti giuro, io desidero quando mi sei lontano. Ma soprattutto nei giorni come quello d'oggi i miei occhi cercano il mio Gaio, che, ovunque sia, spero celebri lieto e in buona salute il mio sessantaquattresimo compleanno. Perchè, come tu vedi, sono sfuggito ai sessantatré anni, al climaterio comune a tutti i vecchi. Prego anche gli dei che quanto mi rimane di vita, possa trascorrerlo sano e salvo, con il nostro stato in fiorenti condizioni, mentre voi vi mostrate coraggiosi e vi preparate a succedere al mio posto.

# Tac., *Hist.* I, 14-16

XIV. <sup>1</sup>Sed Galba post nuntios Germanicae seditionis, quamquam nihil adhuc de Vitellio certum, anxius quoniam exercituum vis erumperet, ne urbano quidem militi confisus, quod remedium unicum rebatur, comitia imperii transigit; adhibitoque super Vinium ac Laconem Mario Celso consule designato ac Ducenio Gemino praefecto urbis, pauca praefatus de sua senectute, Pisonem Licinianum accersiri iubet, seu propria electione siue, ut quidam crediderunt, Lacone instante, cui apud Rubellium Plautum exercita cum Pisone amicitia; sed callide ut ignotum fouebat, et prospera de Pisone fama con-

14.1. *Sed Galba*: torniamo al momento descritto all'inizio del cap. 12.

*Comitia imperii*: probabilmente ironico, visto che si tratta di una sorta di consiglio della corona o di gabinetto, ben diverso dai comizi dell'età repubblicana.

14. Galba dunque, appena avuta notizia della sedizione in Germania, benché non avesse ancora precise informazioni su Vitellio, stava ansiosamente chiedendosi in che direzione sarebbe sfociata la violenza degli eserciti e, non sentendosi nemmeno sicuro della guarnigione di Roma, convocò il «consiglio» dell'impero, stimandolo il solo rimedio possibile.

Riuniti allora, oltre Tito Vinio e Lacone, il console designato Mario Celso ed il prefetto dell'Urbe Ducenio Gemino, dopo aver premesso alcune parole in cui ricordava la propria età avanzata, diede ordine di chiamare Pisone Liciniano, si ignora se per sua scelta spontanea, o, come altri crede, per suggerimento di Lacone, che in casa di Rubellio Plauto si era legato di amicizia con Pisone, appoggiandolo quindi astutamente come se non lo conoscesse: e la buona reputazione di Pisone aggiungeva credibilità al suo consiglio.

# Tac., *Hist.* I, 14-16

silio eius fidem addiderat. <sup>2</sup>Piso M. Crasso et Scribonia genitus, nobilis utrimque, uoltu habituque moris antiqui et æstimatione recta seuerus, deterius interpretantibus tristior habebatur; ea pars morum eius, quo suspectior sollicitis, adoptanti placebat.

XV. <sup>1</sup>Igitur Galba, adprehensa Pisonis manu, in hunc modum locutus fertur: « <sup>2</sup>Si te priuatus lege curiata apud pontifices, ut moris est, adoptarem, et mihi egregium erat Cn. Pompei et M. Crassi subolem in penatis meos adsciscere, et tibi insigne Sulpiciae ac Lutatiae decora nobilitati tuae adiecisse: nunc me deorum hominumque consensu ad

Pisone, figlio di Marco Crasso e di Scribonia, era nobile per entrambi i genitori; il suo aspetto ed il suo portamento rispecchiavano il costume antico e, a ben giudicarlo, appariva serio, eccessivamente triste ai malevoli. Questa parte del suo carattere piaceva al suo adottante, proprio perché dava ombra a chi stava mordendo il freno.

15. Si dice che Galba, preso per mano Pisone, così parlò: «Se io fossi un privato cittadino, seguendo il costume, ti avrei adottato davanti ai pontefici secondo la legge curiata, e sarebbe stato un onore per me accettare nella mia famiglia un discendente di Gneo Pompeo e di Marco Crasso, per te aggiungere alla tua nobiltà il lustro dei Sulpizi e dei Lutazi. Ma ora, poiché, per consenso degli dèi e degli uomini, sono stato chiamato all'impero, la tua

# Tac., *Hist.* I, 14-16

imperium uocatum praeclara indoles tua et amor patriae impulit ut principatum de quo maiores nostri armis certabant bello adeptus quiescenti offeram exemplo diui Augusti qui sororis filium Marcellum, dein generum Agrippam, mox nepotes suos, postremo Tiberium Neronem priuignum in proximo sibi fastigio conlocavit. <sup>3</sup>Sed Augustus in domo successorem quaesivit, ego in re publica, non quia propinquos aut socios belli non habeam, sed neque ipse imperium ambitione accepi, et iudicii mei documentum sit non meae tantum necessitudines, quas tibi postposui, sed et tuae. <sup>4</sup>Est tibi frater pari nobilitate, natu maior, dignus hac fortuna nisi tu potior esses. <sup>5</sup>Ea aetas tua quae cupiditates adulescentiae iam effugerit, ea uita in qua nihil praeteritum excusandum habeas. <sup>6</sup>Fortunam adhuc tantum aduersam tulisti: secundae res acrioribus stimulis animos explorant, quia miseriae tolerantur, felicitate corumpimur. | <sup>7</sup>Fidem, libertatem, amicitiam, praecipua humani animi bona, tu quidem eadem constantia retinebis, sed alii per obsequium imminuent: inrumpet adulatio, blanditia et pessimum ueri adfectus uenenum sua cuique utilitas. <sup>8</sup>Etiam si ego ac tu simplicissime inter nos hodie loquimur,

indole egregia ed il tuo amor di patria mi portano ad offrirti, pacificamente, quel principato per cui i nostri antenati hanno combattuto con le armi e che io stesso ho conseguito con una guerra. Seguirò in questo l'esempio del Divo Augusto, che elevò al proprio fianco Marcello, figlio di sua sorella, quindi Agrippa, suo genero, quindi i suoi nipoti, ed infine il figliastro Tiberio Nerone.

Ma Augusto cercò i successori nella propria famiglia, io nello Stato. Non perché sia privo di parenti o di compagni d'arme, ma perché, come neanche io ho ricevuto l'impero per averlo brigato, così sia prova dell'imparzialità della mia scelta il fatto che non ho posposto a te soltanto i miei parenti, ma anche i tuoi. Tu hai infatti un fratello di uguale nobiltà, maggiore di età e certo degno di questa fortuna, se tu non lo fossi ancora di più.

Hai un'età che già abbandona i desideri smodati dell'adolescenza ed una vita in cui nulla ti devi far perdonare per il passato. Fino ad oggi hai conosciuto la fortuna avversa. Però gli eventi favorevoli feriscono gli animi con i loro stimoli ancor più acuti; ché mentre sopportiamo la miseria, spesso la felicità ci corrompe. Tu manterrai certamente con uguale costanza la fedeltà, la libertà e l'amicizia, che sono i maggiori beni dell'anima umana; ma saranno gli altri a sminuirli con il loro servilismo. Ti assaliranno la piaggeria, l'adulazione e l'interesse personale, che è il peggior veleno di ogni vero sentimento. Se oggi tu ed io parliamo con semplicità, gli altri preferisco-

# Tac., *Hist.* I, 14-16

ceteri libentius cum fortuna nostra quam nobiscum ; nam suadere principi quod oporteat multi laboris, adsentatio erga quemcumque principem sine adfectu peragitur.

XVI. «<sup>1</sup>Si immensum imperii corpus stare ac librari sine rectore posset, dignus eram a quo res publica inciperet : nunc eo necessitatis iam pridem uentum est ut nec mea senectus conferre plus populo Romano possit quam bonum successorem, nec tua plus iuuenta quam bonum principem. <sup>2</sup>Sub Tiberio et Gaio et Claudio unius familiae quasi hereditas fuimus : loco libertatis erit quod eligi coepimus ; et finita Iuliorum Claudiorumque domo optimum quemque adoptio inueniet. <sup>3</sup>Nam generari et nasci a principibus fortuitum, nec ultra aestimatur : adoptandi iudicium integrum et, si uelis eligere, consensu monstratur. <sup>4</sup>Sit ante oculos Nero quem longa Caesarum serie tumentem non Vindex cum inermi provincia aut ego cum una legione, sed sua immanitas, sua luxuria ceruicibus publicis depulerunt ; neque erat adhuc damnati principis exemplum. <sup>5</sup>Nos bello et ab aestimantibus adsciti cum inuidia quamuis egregii erimus. <sup>6</sup>Ne tamen territus fueris si duae

no rivolgersi piuttosto alla nostra posizione che alla nostra persona, perché mentre è faticosissimo persuadere il principe di quanto sia realmente necessario, è facilissimo adulare senza affetto qualunque sovrano.

16. «Se l'immenso corpo dell'Impero Romano potesse reggersi e conservare l'equilibrio senza una persona che lo guidasse, io sarei stato degno di far risorgere la repubblica; ma da lungo tempo, ormai, si è venuti a questa necessità, e la mia vecchiaia non può offrire alla patria nulla di meglio che un buon successore e la tua gioventù nulla di meglio che un buon principe.

Sotto Tiberio, Caligola e Claudio, fummo quasi l'eredità di una sola famiglia: il fatto che ora cominciamo ad essere eletti sostituirà la libertà, e, finita la stirpe dei Giulii e dei Claudii, l'adozione farà sempre trovare il migliore. Mentre infatti è un puro caso essere generati e nascere da principi, senza altro elemento di giudizio, essere adottati è un vero e proprio esame, e l'opinione pubblica costituisce un'indicazione per la scelta.

Abbi davanti agli occhi Nerone, tronfio per la lunga serie dei Cesari, che non fu scacciato da Vindice con una sola provincia inerme, né da me con una sola legione, ma dalla sua crudeltà e dalle sue sregolatezze, che ne hanno sbarazzato le spalle del popolo romano. E non c'era ancora stato il precedente di un principe condannato.

Noi, che siamo stati chiamati al potere dalla guerra e dalla stima del popolo, soffriremo sempre per l'invidia, quali che siano i nostri meriti. Ma tu non ti spaventare

16.1. *Res publica*: qui, «la repubblica», «il regime repubblicano».

2. *Unius familiae*: la dinastia giulio-claudia, nella quale erano entrati Tiberio e Gaio e Claudio, e i loro fratelli Druso e Caligola di Augusto.

# Tac., *Hist.* I, 14-16

legiones in hoc concussi orbis motu nondum quiescunt : ne ipse quidem ad securas res accessi, et audita adoptione desinam uideri senex, quod nunc mihi unum obicitur. <sup>7</sup>Nero a pessimo quoque semper desiderabitur : mihi ac tibi prouidendum est ne etiam a bonis desideretur. <sup>8</sup>Monere diutius neque temporis huius, | et impletum est omne consilium si te bene elegi. <sup>9</sup>Vtilissimus idem ac breuissimus bonarum malarumque rerum dilectus est, cogitare quid aut uolueris sub alio principe aut nolueris ; neque enim hic, ut gentibus quae regnantur, certa dominorum domus et ceteri serui, sed imperaturus es hominibus qui nec totam seruitutem pati possunt nec totam libertatem. »

<sup>10</sup>Et Galba quidem haec ac talia, tamquam principem faceret, ceteri tamquam cum facto loquebantur.

XVII. <sup>1</sup>Pisonem ferunt statim intuentibus et mox coniectis in eum omnium oculis nullum turbati aut

se, in questa agitazione che ha sconvolto il mondo, due sole legioni non sono ancora tranquille: anch'io non ho raggiunto il potere a cose tranquille; ma, risaputa questa adozione, non verrò più considerato un vecchio, il che, adesso, è la sola cosa che mi si rimproveri. Nerone sarà sempre rimpianto da ogni malvagio, ma tu ed io dobbiamo fare in modo che non venga rimpianto anche dai buoni. Non è questo il momento per darti maggiori consigli, ma se in te ho fatto una buona scelta, ho compiuto la mia missione.

Il modo più semplice di scegliere tra il bene ed il male, è quello di pensare a ciò che avresti desiderato o no sotto un altro principe. Perché da noi non accade come fra i popoli sottomessi ad un re, dove una determinata famiglia è di padroni e gli altri sono degli schiavi, ma tu dovrai comandare uomini che non possono tollerare né una schiavitù totale né una libertà assoluta».

Mentre Galba diceva queste o simili parole, con l'atteggiamento di chi stia nominando un principe, gli altri si rivolgevano a Pisone come ad un principe già regnante.

# Tac., *Hist.* I, 41

*Viso comminus armatorum agmine vexillarius comitatae Galbam cohortis (Atilium Vergilionem fuisse tradunt) dereptam Galbae imaginem solo adflixit: eo signo manifesta in Othonem omnium militum studia, desertum fuga populi forum, dstricta adversus dubitantis tela. iuxta Curtii lacum trepidatione ferentium Galba proiectus e sella ac provolutus est.*

Vista avvicinarsi quella truppa armata, il porta vessillo della coorte che scortava Galba – dicono che fosse Atilio Vergilione – strappato dall'insegna il medaglione di Galba, lo buttò a terra. A quel segnale, tutti i soldati manifestarono la propria adesione a Otone, e resero il Foro deserto, per il fuggi fuggi generale, mettendo in fuga con le armi in pugno chi indugiava. Impauritisi i portatori, Galba, sbalzato dalla lettiga, rotolò a terra vicino al lago Curzio.



## Erodiano 2.6.6-11

Ἰουλιανῶ δέ τινι, ἤδη μὲν τὴν ὑπατον τετελεκότι ἀρχήν, δοκοῦντι δὲ ἐν εὐπορία χρημάτων εἶναι, ἐστιωμένῳ [δὴ] περὶ δείλην ἐσπέραν διηγγέλη τὸ στρατιωτικὸν κήρυγμα παρὰ μέθην καὶ κραιπάλην· ἦν γὰρ καὶ τῶν ἐπὶ βίῳ μὴ σώφροني διαβεβλημένων. πείθουσιν οὖν αὐτὸν ἢ τε γυνὴ καὶ ἢ θυγάτηρ τό τε τῶν παρασίτων πλῆθος ἀναθορόντα τοῦ σκίμποδος δραμεῖν ἐπὶ τὸ τεῖχος καὶ τὰ πραττόμενα μαθεῖν (...). ἐπεὶ τοίνυν τῷ τείχει προσῆλθεν, ἐβόα [τε] πάντα δώσειν ὅσα βούλονται ὑπισχνούμενος, παρεῖναί τε αὐτῷ πάμπλειστα χρήματα καὶ θησαυροὺς χρυσοῦ καὶ ἀργύρου πεπληρωμένους ἔλεγε. (...) καθέντες δὲ κλίμακα τὸν Ἰουλιανὸν ἐπὶ τὸ τεῖχος ἀνεβίβασαν. οὐ γὰρ πρότερον ἀνοῖξαι τὰς πύλας ἤθελον πρὶν ἢ τὴν ποσότητα μαθεῖν τῶν δοθησομένων χρημάτων. ὁ δ' ἀνελθὼν τὴν τε Κομμόδου μνήμην αὐτοῖς καὶ τὰς τιμὰς καὶ τὰς εἰκόνας, ἃς ἢ σύγκλητος καθεῖλεν, ἀνανεώσεσθαι ὑπέσχετο, καὶ πάντων δώσειν ἐξουσίαν ὧν εἶχον ἐπ' ἐκείνου, ἐκάστῳ τε στρατιώτῃ τοσοῦτον ἀργύριον ὅσον μήτε αἰτῆσαι μήτε λήψεσθαι προσεδόκησαν· τὰ δὲ χρήματα μὴ μελλήσειν, ἀλλ' οἴκοθεν ἤδη μεταπέμψεσθαι. τούτοις ἀναπεισθέντες οἱ στρατιῶται καὶ ταύταις ἀρθέντες ταῖς ἐλπίσιν αὐτοκράτορά τε τὸν Ἰουλιανὸν ἀναγορεύουσι.

## Erodiano 2.6.6-11

Ma verso sera l'offerta dei soldati fu comunicata anche a un certo Giuliano, che già era stato console e veniva considerato molto ricco. Questi si trovava a tavola, intento a bere e a mangiare smoderatamente: infatti era famigerato per la sua dissolutezza. Subito la moglie, la figlia, e la folla dei parassiti, lo convinsero a precipitarsi dal suo posto e a correre verso le mura del campo per rendersi conto di ciò che accadeva. (...) Quando giunse sotto le mura, cominciò a gridare promettendo che avrebbe pagato tutto ciò che i soldati potevano chiedere, e vantandosi di avere immense ricchezze, e forzieri pieni di oro e di argento. (...) Sicché gettarono una scala e fecero salire sul muro Giuliano: infatti non volevano aprire le porte prima di aver appreso l'ammontare del futuro donativo. Una volta entrato, Giuliano promise loro che avrebbe riabilitato la memoria di Commodo, restaurando le iscrizioni onorifiche e le statue che il senato aveva fatto distruggere; inoltre affermò che avrebbe concesso loro tutti i diritti di cui godevano durante l'impero di Commodo, e che avrebbe dato a ciascun pretoriano tanto denaro quanto non si era mai sognato, nonché di ottenere, di chiedere; anzi questo denaro l'avrebbe fatto portare da casa senza ulteriore indugio. I soldati, persuasi da siffatti argomenti, e soddisfatti dalle promesse, proclamarono Giuliano imperatore.

Cassio Dione 76 (75).7.4

μάλιστα δ' ἡμᾶς ἐξέπληξεν ὅτι τοῦ τε Μάρκου  
υἱὸν καὶ τοῦ Κομμόδου ἀδελφὸν ἑαυτὸν ἔλεγε,  
τῷ τε Κομμόδῳ, ὃν πρόην ὑβρίζεν, ἥρωικᾶς.

Ci rendeva sgomenti il suo continuo definirsi  
figlio di Marco e fratello di Commodo e la sua  
concessione di onori divini a quest'ultimo,  
che, fino a poco tempo prima, aveva  
oltraggiato.

## Erodiano 3.10.5

τὸν δὲ πρεσβύτερον, ᾧ γνήσιον μὲν ἦν ὄνομα  
Βασιανὸς πρὶν εἰς τὸν βασιλείου οἶκον  
παρελθεῖν, ὅτε δὲ τὴν τῆς ἀρχῆς τιμὴν εὐτύχησε,  
Σεβῆρος Ἀντωνῖνον ὠνόμασε, Μάρκου θελήσας  
αὐτὸν προσηγορίαν φέρειν.

Non appena le sue ambizioni di potere erano state coronate dal successo, Severo aveva assegnato al suo primogenito (il cui nome, prima che la sua famiglia salisse al trono era Bassiano) il nome di Antonino, desiderando ch'egli in tal modo richiamasse il ricordo di Marco

Dig. 1, 5, 17, Ulp. 22 *ad edictum*

*In orbe Romano qui sunt ex constitutione  
imperatoris Antonini cives Romani effecti sunt.*

Il tardoantico

## Ammiano Marcellino 16.10.4-16

[4] Dunque, dopo che spese d'ogni genere furono fatte nei preparativi regali ed ognuno fu ricompensato in rapporto ai propri meriti, durante la seconda prefettura di Orfito, Costanzo passò per Otricoli e, fatto oggetto di grandi onori, circondato da truppe che mettevano paura, procedeva con l'esercito, per così dire, in ordine di battaglia fra gli sguardi di tutti rivolti insistentemente su di lui. [5] Avvicinandosi all'Urbe contemplava con volto sereno gli atti di omaggio del Senato, le immagini venerabili della stirpe patrizia e, a differenza di Cinea ambasciatore di Pirro, riteneva che il Senato non fosse un'assemblea di re, ma un santuario di tutto il mondo. [6] Rivolto lo sguardo alla plebe, si stupiva come tutte le stirpi della terra fossero confluite in gran numero a Roma. Come se stesse per incutere terrore con la vista delle armi all'Eufrate e al Reno, preceduto ai due lati dalle insegne, egli sedeva, solo, su un cocchio aureo, splendente di varie pietre preziose, il cui scintillio provocava un barbaglio di luci diverse. [7] Preceduto da varie schiere, s'avanzava circondato dai dragoni<sup>4</sup> intessuti di porpora, i quali, appesi su aste dorate dalle sommità coperte di gemme, gonfi per i soffi di vento che penetravano nelle loro fauci e fischiando come se fossero in preda all'ira, lasciavano all'aria le spire delle code. [8] Marciava dall'una e dall'altra parte una doppia schiera di soldati rivestiti di lucide corazze, con scudi ed elmi adorni di creste risplendenti di luce corrusca. Venivano in ordine sparso i corazzieri a cavallo, chiamati di solito «clibanari», i quali erano forniti di visiere e rivestiti di piastre sul torace. Fasce di ferro avvolgevano le loro membra tanto che si sarebbero creduti statue scolpite da Prassitele, non uomini. Erano coperti da sottili lamine di ferro disposte per tutte le membra ed adatte ai movimenti del corpo, di modo che qualsiasi movimento fossero costretti a compiere, la corazzatura si piegasse per effetto delle commisure ben connesse. [9] Così, salutato con il nome di Augusto da grida di gioia, non restò impressionato all'eco, simile ad un tuono, dei monti e delle rive del fiume, ma appariva immobile né più né meno che nelle province. [10] Infatti si piegava quando passava sotto le altissime porte, pur essendo assai piccolo di statura e, come se avesse il collo chiuso in una morsa, teneva lo sguardo sempre fisso davanti a sé e non volgeva il volto né a destra né a sinistra. Né muoveva il capo al sobbalzare delle ruote, né fu visto sputare oppure pulirsi o sfregarsi il naso o la bocca e nemmeno muovere una mano. [11] Pur trattandosi di affettazione, sia questi che altri atteggiamenti della sua vita intima erano indizi d'una non trascurabile resistenza concessa, come si poteva arguire, a lui solo. [12] E poiché ne ho fatto menzione al momento opportuno, passerò sotto silenzio il fatto che durante tutto il suo impero non invitò mai nessuno sul suo cocchio, né ammise come proprio collega nel consolato alcun cittadino

privato, il che pur fecero dei sovrani divinizzati; né farò menzione di tante altre sue abitudini di questo genere che egli, nel suo orgoglio, rispettò come leggi giustissime.

[13] Entrato quindi a Roma, centro dell'impero e di tutte le virtù, rimase meravigliato alla vista dei rostri, il famosissimo foro dell'antica potenza, e, dovunque volgesse lo sguardo, era colpito dalla bellezza delle numerose opere d'arte. Parlò ai nobili in Senato, al popolo dal tribunale del pretore ed accolto nel Palatino con varie manifestazioni di simpatia, godeva d'una gioia desiderata. Spesso, in occasione dei giochi equestri da lui organizzati, provava piacere ai motteggi della plebe, che né era superba, né abbandonava l'innata libertà, ed egli stesso s'attenne dignitosamente ad una giusta misura. [14] Infatti non permetteva, come nelle altre città, che le gare terminassero a suo arbitrio, ma, com'è abitudine, con vario esito. Di poi, visitando le diverse parti della città, poste sulle cime, sui pendii dei sette colli o in pianura, ed i quartieri suburbani, tutto ciò che vedeva per la prima volta, riteneva insuperabile per magnificenza. Così il tempio di Giove Tarpeo gli sembrava più bello degli altri monumenti, quanto le opere divine delle umane; le terme gli apparivano grandi come province; ammirava la mole dell'Anfiteatro, salda nella struttura di travertino, alla cui sommità a fatica sale lo sguardo umano, il Pantheon, simile ad una rotonda zona di una città sollevata per mezzo di volte ad una splendida altezza, le alte colonne che si elevano da una piattaforma su cui si può salire ed alla cui sommità sorgono le statue di antichi imperatori, il tempio dell'Urbe<sup>5</sup>, il foro della Pace<sup>6</sup>, il teatro di Pompeo<sup>7</sup>, l'*odeum*<sup>8</sup>, lo Stadio<sup>9</sup> ed altri insigni monumenti della città eterna. [15] Ma quando giunse al foro di Traiano, costruzione, a nostro avviso, unica nel suo genere ed ammirabile anche a giudizio degli dèi, rimase attonito e volse gli sguardi a quel gigantesco complesso di edifici, che non può essere descritto con parole umane né imitato da un mortale. Pertanto, poiché disperava di poter tentare qualcosa di simile, diceva di voler e di poter imitare solo il cavallo di Traiano, che, posto al centro dell'atrio, porta sul dorso l'imperatore stesso. [16] A lui rispose con l'innata arguzia il principe Ormisda<sup>10</sup>, che gli stava accanto e di cui precedentemente abbiamo narrato<sup>11</sup> la partenza dalla Persia: «Imperatore, fa' erigere prima una stalla simile a questa, se sei capace; il cavallo, poi, che ti proponi di costruire, vi entri con maestà pari a questo che vediamo». Ormisda stesso, richiesto del suo parere su Roma, rispose d'aver provato piacere solo per il fatto che aveva imparato che anche in questa città gli uomini muoiono. [17] Durante la visita di molti monumenti, che produssero



## Plinio il Giovane, *Panegirico a Traiano*

### 2.3-4

eadem secreto quae prius<sup>7</sup> loquimur. [3] Discernatur orationibus nostris diversitas temporum, et ex ipso genere gratiarum agendarum intellegatur, cui, quando sint actae<sup>8</sup>. Nusquam ut deo, nusquam ut numini<sup>9</sup> blandiamur; non enim de tyranno<sup>10</sup>, sed de cive<sup>11</sup>, non de domino<sup>12</sup>, sed de parente<sup>13</sup> loquimur. [4] Et hoc magis excellit atque eminet, quod unum <ille se> ex nobis<sup>14</sup> putat nec minus hominem<sup>15</sup> se quam hominibus praeesse meminit. [5] Intellegamus ergo bona nostra dignosque

### 4.7

maiestati humanitate detrahitur!<sup>28</sup> [7] Iam firmitas<sup>29</sup>, iam proceritas<sup>30</sup> corporis, iam honor capitis et dignitas oris<sup>31</sup>, ad hoc aetatis inflexa<sup>33</sup> maturitas<sup>32</sup> nec sine quodam munere deum festinatis senectutis insignibus<sup>35</sup> ad augendam maiestatem ornata caesaries<sup>34</sup>, nonne longe lateque principem ostentant?<sup>36</sup>

volta<sup>7</sup>. [3] Dai nostri discorsi si veda subito quanto i tempi siano diversi, e bastino le caratteristiche dei ringraziamenti per far capire a chi e quando furono pronunciati<sup>8</sup>. Non ricorriamo mai a piaggerie che lo proclamino un dio, che lo proclamino un essere sovrumano<sup>9</sup>; infatti non parliamo di un tiranno<sup>10</sup> ma di un cittadino<sup>11</sup>, non di un padrone<sup>12</sup> ma di un padre<sup>13</sup>. [4] Ad accrescergli superiorità e preminenza è proprio questo suo crederci uno di noi<sup>14</sup>, questo suo ricordarsi non meno di essere uomo<sup>15</sup> quanto di essere a capo degli uomini. [5] Ren-

amabilità!<sup>28</sup> [7] Il suo stesso fisico così solido<sup>29</sup> e slanciato<sup>30</sup>, la stessa autorevolezza del suo capo e la signorilità del suo volto<sup>31</sup>, ed inoltre il pieno vigore<sup>32</sup> degli anni ancora alieno da qualsiasi cedimento<sup>33</sup> e la chioma<sup>34</sup> nobilitata, per uno speciale dono degli dèi, dai precoci caratteri<sup>35</sup> della vecchiaia per aumentarne la maestà, non mettono subito in evidenza, da qualsiasi distanza e direzione lo si guardi, che quello è un imperatore?<sup>36</sup>

## 7.6-7

optimum <sup>21</sup>, quem dis simillimum <sup>22</sup> inveneris? [6] Imperator omnibus eligi debet ex omnibus: non enim servulis tuis <sup>24</sup> dominum <sup>23</sup>, ut possis esse contentus quasi necessario herede, <sup>25</sup> sed principem civibus <sup>26</sup> daturus es imperator. Superbum istud et regium <sup>27</sup>, nisi adoptes eum, quem constet imperatorem fuisse, etiamsi non adoptasses <sup>28</sup>. [7] Fecit hoc Nerva nihil interesse arbitratus, genueris an elegeris, si perinde sine iudicio adoptentur liberi ac nascuntur <sup>29</sup>; nisi quod tamen aequiore animo ferunt homines, quem princeps parum feliciter genuit <sup>30</sup>, quam quem male elegit <sup>31</sup>.

risultato il migliore <sup>21</sup> ed il più simile agli dèi? <sup>22</sup> [6] Colui che è deputato a governare tutti deve essere scelto tra tutti: non sei chiamato a dare un padrone <sup>23</sup> al miserevole branco dei tuoi <sup>24</sup> schiavi, così da poterti accontentare di un erede dal quale, in certo modo, non puoi derogare <sup>25</sup>, ma sei un imperatore che deve dare un capo ai cittadini <sup>26</sup>. Sarebbe un contegno burbanzoso e dispotico <sup>27</sup> il non adottare colui che appare chiaramente destinato a governare anche se non fosse stato adottato <sup>28</sup>. [7] Fu questa la linea di condotta a cui Nerva si attenne, convinto che non ci sarebbe nessuna diversità tra generazione ed elezione se si adottassero i figli con la stessa mancanza di valutazione con la quale si ricevono alla nascita <sup>29</sup>; quantunque forse una differenza ci sia, e consista nel fatto che la gente è più disposta a tollerare colui che l'imperatore fu poco fortunato nell'avere come figlio <sup>30</sup> che non colui che fu poco saggio nello scegliersi come successore <sup>31</sup>.

sent. [4] Videres referta tecta ac laborantia ac ne eum quidem vacantem locum, qui non nisi suspensum et instabile vestigium caperet, oppletas undique vias angustumque tramitem relictum tibi, alacrem hinc atque inde populum<sup>9</sup>, ubique par gaudium paremque clamorem: [5] tam aequalis ab omnibus ex adventu tuo laetitia percepta est, quam omnibus venisti; quae tamen ipsa cum ingressu tuo crevit ac prope in singulos gradus aucta est<sup>10</sup>.

[23, 1] Gratum erat cunctis, quod senatum osculo<sup>1</sup> exciperes, ut dimissus osculo fueras, gratum, quod equestris ordinis decora honore nominum sine monitore signares, gratum<sup>2</sup>, quod - tantum! - ultro clientibus salutatis<sup>3</sup> quasdam familiaritatis notas adderes; [2] gratius tamen, quod sensim et placide, et quantum respectantium turba pateretur, incederes, quod occurstantium populus te quoque, te immo maxime artaret, quod

primo statim die latus tuum crederes omnibus<sup>4</sup>. [3] Neque enim stipatus satellitum manu<sup>5</sup>, sed circumfusus undique nunc senatus, nunc equestris ordinis flore, prout alterutrum frequentiae genus invaluisset, silentes quietosque<sup>7</sup> lictores<sup>6</sup> tuos subsequere; nam milites nihil a plebe habitu, tranquillitate, modestia differebant<sup>8</sup>. [4] Ubi vero coepisti Capitolium ascendere, quam laeta omnibus adoptionis tuae recordatio, quam peculiare gaudium eorum, qui te primi eodem loco<sup>9</sup> salutaverant imperatorem! Quin etiam deum ipsum <patrem> tuum praecipuam voluptatem operis sui percepisse crediderim. [5] Ut quidem isdem vestigiis institisti, quibus parens tuus ingens illud deorum prolaturus arcanum, quae circumstantium gaudia, quam recens clamor, quam similis illi dies, qui hunc diem genuit! Ut plena altaribus, angusta victimis<sup>11</sup> cuncta<sup>10</sup>, ut in unius salutem collata omnium vota, cum sibi se ac liberis suis intellegent precari, quae pro te precarentur!<sup>12</sup> [6] Inde tu in palatium quidem, sed eo vultu, ea moderatione<sup>13</sup>, ut si privatam domum peteres<sup>14</sup>; ceteri ad penates<sup>15</sup> suos quisque iteraturus gaudii fidem, ubi nulla necessitas gaudendi est<sup>16</sup>.

tiero dei soldati. [4] Avresti potuto vedere i tetti pieni zeppi di gente ed in pericolo di crollare; nessun posto libero, nemmeno quello che reggesse soltanto un piede alto da terra e poco sicuro; tutt'all'intorno le strade riboccanti di folla che non lasciava a tua disposizione se non un angusto corridoio; da una parte e dall'altra una moltitudine<sup>9</sup> vivacemente commossa; dovunque un uguale tripudio ed uguali grida di plauso. [5] Tutti trassero dal tuo arrivo un'uguale contentezza, proprio come tu eri giunto ugualmente per tutti; essa tuttavia crebbe spontaneamente man mano che tu procedevi e quasi quasi sali d'intensità ad ogni tuo passo<sup>10</sup>.

[23, 1] Era per tutti un vero piacere che tu accogliessi i senatori baciandoli<sup>1</sup>, come essi ti avevano baciato quand'eri partito; era un vero piacere che tu mettesti in rilievo le più distinte personalità del ceto dei cavalieri facendo loro l'onore di chiamarle per nome senza bisogno di rammentatori; era un vero piacere<sup>2</sup> che — cosa davvero eccezionale! — dopo aver salutato i tuoi clienti<sup>3</sup>, dessi in più spontaneamente qualche segno di cordiale intimità; [2] tuttavia era un piacere ancora maggiore che tu procedessi adagio e tranquillamente ed a seconda che te lo permetteva la ressa di coloro che ti volevano vedere, che la moltitudine che ti correva incontro piena d'entusiasmo pigiasse anche te, anzi soprattutto te, che subito, fin dal primo giorno, non ti cautelassi di fronte a nessuno con misure pro-

tettive<sup>4</sup>. [3] Tu non eri infatti attorniato da un nutrito contingente di guardie del corpo<sup>5</sup>, ma circondato da ogni parte dal fior fiore ora del senato ed ora dell'ordine dei cavalieri, a seconda che avesse avuto la preponderanza il concorso degli uni o degli altri, e così seguivi i tuoi littori<sup>6</sup> silenziosi e pacati<sup>7</sup>; infatti i soldati non si distinguevano in nulla dai civili quanto al comportamento, alla posatezza ed alla correttezza<sup>8</sup>. [4] Quando poi iniziasti la salita al Campidoglio, con quanta gioia tutti si ricordarono della tua adozione e quanto fu speciale l'esultanza di coloro i quali in quello stesso luogo<sup>9</sup> ti avevano salutato imperatore per primi! Non solo, ma crederei che anche lo stesso dio tuo padre sia stato pervaso da un godimento eccezionale per quanto aveva fatto. [5] Quando poi ripercorresti le medesime impronte che aveva impresse tuo padre mentre stava per svelare quella grandiosa e misteriosa disposizione degli dèi, che giubilo in tutti coloro che ti erano vicini, che fervide grida d'entusiasmo, che giorno simile a quello da cui questo stesso era nato! Come tutto<sup>10</sup> era pieno di altari e riusciva a malapena a contenere le vittime<sup>11</sup>; come le suppliche di tutti confluivano ad impetrare la prosperità di uno solo, dato che capivano di chiedere per sé e per i loro figli quei beni che nelle loro preghiere chiedevano per te!<sup>12</sup> [6] Di lì ti dirigesti, è vero, verso il Palazzo, ma con la stessa espressione del volto e con la stessa naturalezza<sup>13</sup> come se ti recassi in una casa privata<sup>14</sup>; tutti gli altri ritornarono nelle loro rispettive famiglie<sup>15</sup> per offrire di nuovo uno sfogo alla genuinità della loro contentezza là dove nessuno era obbligato a mostrarsi contento<sup>16</sup>.

# Editto dei prezzi, *praef.* II, 106-137

---

Dai fatti sopra esposti, giustamente e legittimamente commossi, e sembrando che ormai l'intera umanità supplicasse di venire liberata, ritenemmo di dover fissare non già i prezzi delle merci – non sembra infatti che ciò si potesse fare in modo giusto, dal momento che numerose province talvolta si rallegrano della felicità dei desiderati prezzi bassi [...] – bensì di stabilire un limite massimo, affinché quando si manifestasse qualche forte rincaro dei prezzi – gli dèi allontanino questa disgrazia – l'avidità [...] venisse costretta nei limiti della nostra norma e nei termini della legge moderatrice.

Si dispone, quindi, che i prezzi indicati nella breve tariffa seguente siano osservati in tutto il mondo di nostro dominio, in modo che ciascuno intenda che gli è preclusa la facoltà di superarli, senza che, in quei luoghi dove si osserva l'abbondanza, sia impedito di godere del beneficio dei prezzi bassi [...]. Si dispone che se qualcuno avrà tentato di contravvenire ai precetti di questo provvedimento, per la sua audacia andrà incontro alla pena capitale.

Al testo del provvedimento imperiale faceva seguito un lungo e dettagliatissimo elenco di beni e attività per i quali si fissavano i prezzi: frumento e altri cereali, frutta, ortaggi,

Al bracciante agricolo, col vitto  
Al muratore, col vitto  
Al falegname intarsiatore, come sopra  
Al carpentiere, come sopra  
Al mosaicista su parete, come sopra  
Al mosaicista su pavimento, come sopra

legumi, vini, olio, carne, varietà di pesce, utensili, pelli, legname, carri, tessuti e vestiti, vetri, oro, marmi, bestie da soma, schiavi, salari di lavoratori. Per esempio:

al giorno denari 25  
al giorno denari 50  
al giorno denari 50  
al giorno denari 50  
al giorno denari 60  
al giorno denari 50

Dall'espansione  
alla guerra civile



## Livio 9.6.1-2

*Primi consules prope seminudi sub iugum missi; tum ut quisque gradu proximus erat, ita ignominiae obiectus; tum deinceps singulae legiones. (2) Circumstabant armati hostes, exprobantes eludentesque; gladii etiam plerisque intentati, et vulnerati quidam necatique, si vultus eorum indignitate rerum acrior victorem offendisset.*

*Plb. 3.77.3-6: Annibale, svernando in Gallia, teneva sotto stretta sorveglianza i Romani fatti prigionieri, dando loro solo lo stretto necessario per sopravvivere; in un primo tempo, invece, si comportava in maniera molto indulgente verso i loro alleati.*

Successivamente, riunitili insieme, li incitò sostenendo che giungeva non con l'intenzione di portare guerra contro di loro, bensì contro i Romani, nel loro interesse. Aggiunse che essi, per tale motivo, se erano intelligenti, dovevano volere fortemente la sua amicizia. Egli infatti era in Italia prima di tutto per restituire **la libertà agli Italici** e, nello stesso tempo, per aiutarli a recuperare le città e la terra che ciascuno di loro si trovava a non avere più per colpa dei Romani.

μετὰ δὲ ταῦτα συναγαγὼν παρεκάλει, φάσκων οὐκ ἐκείνοις ἦκειν πολεμήσων, ἀλλὰ Ῥωμαίοις ὑπὲρ ἐκείνων. διόπερ ἔφη δεῖν αὐτούς, ἐὰν ὀρθῶς φρονῶσιν, ἀντέχεσθαι τῆς πρὸς αὐτὸν φιλίας. παρεῖναι γὰρ πρῶτον μὲν **τὴν ἐλευθερίαν** ἀνακτησόμενος **Ἰταλιώταις**, ὁμοίως δὲ τὰς πόλεις καὶ τὴν χώραν, ἣν ὑπὸ Ῥωμαίων ἀπολωλεκότες ἕκαστοι τυγχάνουσι, συνανασώσων.



**LIVIO 26.18** [4] Cum alii alium nomi-

narent, postremum eo decursum est, ut proconsuli creando in Hispaniam comitia haberentur; diemque comitiis<sup>1</sup> consules edixerunt. [5] Primo expectaverant, ut, qui se tanto imperio dignos crederent, nomina profiterentur. Quae ut destituta expectatio est, redintegratus luctus acceptae cladis desideriumque imperatorum amissorum<sup>2</sup>. [6] Maesta itaque civitas, prope inops consilii, comitiorum die tamen in campum descendit; atque in magistratus versi circumspectant ora principum aliorum alios intuentium fremuntque adeo perditas res desperatumque de re publica esse, ut nemo audeat in Hispaniam imperium accipere, [7] cum subito P. Cornelius, *P. Cornelii*, qui in Hispania ceciderat, filius, quattuor et viginti ferme annos natus, professus se petere in superiore, unde conspici posset, loco constitit. [8] In quem postquam omnium ora conversa sunt, clamore ac favore ominati extemplo sunt felix faustumque imperium. [9] Iussi deinde inire suffragium ad unum omnes non centuriae modo sed etiam homines P. Scipioni imperium esse in Hispania iusserunt. [10] Ceterum post rem actam, ut iam resederat impetus animorum ardorque, silentium subito ortum et tacita cogitatio, quidnam egissent? Nonne favor plus valuisset quam ratio? [11] Aetatis maxime paenitebat; quidam fortunam etiam domus horrebant nomenque ex funestis duabus familiis in eas provincias, ubi inter sepulcra patris patruique res gerendae essent, proficiscentis. [19, 1] Quam ubi ab re tanto impetu acta sollicitudinem curamque hominum animadvertit, advocata contione ita de aetate sua imperioque mandato et bello, quod gerendum esset, magno elatoque animo disseruit, [2] ut ardorem eum, qui resederat, excitaret rursus novaretque *et* impleret homines certioris spei, quam quantam fides promissi humani aut ratio *et* fiducia rerum subicere solet.

[4] Designando chi

questo chi quello, alla fine si arrivò al punto che per eleggere il proconsole in Ispania si tenessero i comizi e i consoli fissarono il giorno per i comizi<sup>1</sup>. [5] Dapprima avevano aspettato che si mettessero in lista come candidati quelli che si credevano capaci di così importante incarico. Ma come quell'attesa andò delusa, si ravvivò il cordoglio del massacro ricevuto e il rimpianto dei generali perduti<sup>2</sup>. [6] E così la sconsolata cittadinanza quasi incapace di una decisione, il giorno dei comizi, tuttavia affluisce nel Campo; e rivolti verso i magistrati scrutano il viso dei principali cittadini che si guardavano l'un l'altro e mormorano che a tal punto si erano guastate le cose e che non si aveva più speranza nei riguardi della repubblica, che nessuno aveva il coraggio di accollarsi il comando in Ispania, [7] quando improvvisamente P. Cornelio, figlio di <P. Cornelio> che era caduto in Ispania, giovane di quasi ventiquattr'anni, avendo annunciato di chiedere il comando si fermò su un posto più in alto, da dove poteva

esser visto. [8] Dopo che tutti gli sguardi si posarono su di lui, subito con grida e con applausi augurarono un felice e fortunato periodo di comando. [9] Invitati poi a procedere alla votazione tutti fino all'ultimo, non solo le centurie ma anche le singole persone ordinarono che il comando in Ispania toccasse a P. Scipione. [10] Ma dopo il fatto avvenuto, quando già si era acquetato lo slancio degli animi e l'entusiasmo, improvvisamente subentrò il silenzio e la tacita riflessione; che cosa mai avevano fatto? Se non avesse prevalso di più la simpatia che la ragione? [11] Si preoccupavano soprattutto dell'età; alcuni temevano anche la sorte del casato e il nome proveniente da due famiglie in lutto, di chi si accingeva a partire per quelle province dove bisognava far la guerra tra le tombe del padre e dello zio. [19, 1] Quando constatò quel disorientamento e la preoccupazione degli astanti dopo una cosa compiuta con così grande slancio, convocata l'assemblea popolare, parlò dell'età sua e del comando conferito e della guerra che bisognava combattere con un convincimento così elevato e magnanimo, [2] da suscitare nuovamente e ricreare quell'entusiasmo che si era affievolito <e> da colmare gli uomini di una speranza più fondata di quella che sia pur grande suole ispirare la fiducia di un'umana promessa o la ragione <e> la certezza delle cose.



### D.1. 2.2.27 (*Pomponius libro singulari enchiridii*)

*Cumque consules auocarentur bellis finitimis neque esset qui in ciuitate ius reddere posset, factum est, ut praetor quoque crearetur, qui urbanus appellatus est, quod in urbe ius redderet. Post aliquot deinde annos non sufficiente eo praetore, quod multa turba etiam peregrinorum in ciuitatem ueniret, creatus est et **alius praetor, qui peregrinus appellatus est** ab eo, quod plerumque inter peregrinos ius dicebat.*

Poiché i consoli erano chiamati fuori città dalle guerre con i popoli confinanti, e non esisteva più nessuno che avesse giurisdizione in città, si creò anche un pretore, che fu definito 'urbano' perché amministrava il diritto in città. Dopo alcuni anni il pretore urbano non bastò più, perché affluiva in città una massa di persone tra cui anche stranieri, per cui fu creato **un altro pretore detto 'incaricato degli stranieri'**, poiché aveva giurisdizione soprattutto tra gli stranieri.



## Cic. *off.* 2.26-27

*Verum tamen quam diu imperium populi Romani beneficiis tenebatur, non iniuriis, bella aut pro sociis aut de imperio gerebantur, exitus erant bellorum aut mites aut necessarii, regum, populorum, nationum portus erat et refugium senatus, nostri autem magistratus imperatoresque ex hac una re maximam laudem capere studebant, si provincias, si socios aequitate et fide defendissent. **Itaque illud patrocinium orbis terrae verius quam imperium poterat nominari.** Sensim hanc consuetudinem et disciplinam iam antea minuebamus, post vero Sullae victoriam penitus amisimus; desitum est enim videri quicquam in socios iniquum, cum exstitisset in cives tanta crudelitas.*

Fino a che l'impero del popolo romano era tenuto insieme dai benefici, non dai soprusi e le guerre erano condotte o nell'interesse degli alleati o per l'egemonia, il loro esito era mite o imposto dalla necessità, il senato era porto e rifugio di re, di repubbliche, di popoli, i nostri magistrati ed i nostri condottieri ambivano ritrarre la maggiore gloria soprattutto da questo, dalla difesa equa e leale delle province e degli alleati. Sicché quello poteva denominarsi più veracemente patrocinio che dominio del mondo. Siffatto costume e condotta a poco a poco incrinavamo già prima, e perdemmo poi del tutto dopo la vittoria di Silla; che si cessò di rendersi conto di alcuna iniquità verso gli alleati, dal momento che già tante crudeltà infieriva contro i concittadini.



[1, 1] In Roma la plebe e il Senato vennero spesso a contrasto tra di loro per la presentazione di leggi, la cancellazione dei debiti, la divisione dell'agro pubblico o nel corso di elezioni magistratuali<sup>1</sup>: tuttavia il contrasto interno non trascendeva a vie di fatto, e si trattava solamente di dissensi e di liti nell'ambito delle leggi, che le parti avverse componevano con molto rispetto e vicendevoli concessioni. [2] Ed una volta che la plebe, mentre era in armi, venne a un contrasto di tal fatta<sup>2</sup>, non impiegò le armi che pur aveva fra mano, ma ritiratasi sul monte, che da questo avvenimento fu chiamato Sacro, non commise neppure allora alcuna azione violenta ed istituì una magistratura a propria tutela e la chiamò tribunato della plebe, con lo scopo di contenere soprattutto i consoli, che venivano scelti fra i patrizi, perché non fosse esclusivamente in loro mano il potere politico. [3] Di conseguenza, da questo momento, le due magistrature si trattarono in maniera ancor più ostile e litigiosa, ed il Senato e la plebe si schierarono con quelle, poiché da un aumento di potere di quelle magistrature ciascuna delle due parti avrebbe avuto il sopravvento su l'altra. In occasione di contrasti di tal fatta Marcio Coriolano, esiliato ingiustamente, si rifugiò presso i Volsci e mosse guerra alla patria<sup>3</sup>.

[2, 4] Questo è l'unico caso che sia dato trovare fra le dissensioni del tempo antico che sia divenuto un conflitto armato; e lo divenne per opera di un esiliato. E difatti nessuna arma fu portata mai nell'assemblea né si ebbero uccisioni intestine prima che Tiberio Gracco, mentre era tribuno della plebe e nel mezzo dell'attività legislativa, perisse per primo in una sedizione e che molti con lui in Campidoglio, mentre correvano qua e là intorno al tempio, venissero uccisi. [5] Dopo questo crimine le sedizioni non cessarono più<sup>4</sup>, ed in ogni occasione i cittadini si dividevano apertamente in fazioni contrarie, spesso portando armi con sé; e di tanto in tanto venne ucciso qualche magistrato nei templi, nelle assemblee o nel foro, fosse un tribuno, un pretore, un console, o un candidato a una di queste cariche o un personaggio comunque insigne. La violenza sfrenata ed un vergognoso disprezzo delle leggi e della giustizia dominavano sempre, con rari intervalli. [6] Crescendo sempre più il male, si ebbero aperte rivolte contro lo stato e spedizioni militari grandi e violente contro la patria ad opera di esuli o di condannati o di avversari che contendevano per una magistratura o per un comando militare. [7] Nascevano oramai di frequente delle signorie e dei capipartito che tendevano al regno, poiché alcuni non congedavano le truppe affidate loro dal popolo, altri arruolavano per conto proprio, senza autorizzazione pubblica, degli eserciti per combattersi. [8] E se una delle fazioni si impadroniva della capitale, l'altra muoveva guerra, a parole ai suoi avversari, di fatto alla patria. Giacché l'assalivano come se fosse una città nemica e si avevano spietate stragi dei cittadini presenti, per altri condanne a morte, esilii e confische, per taluni terribili tormenti.

[58, 257] Silla si impadronì della porta Celimontana e del muro vicino ad essa con una legione: Pompeo con un'altra legione occupò la porta Collina; una terza si avanzò fino al ponte ligneo; una quarta rimase di fronte alle mura a riserva<sup>68</sup>. [258] Con le altre due Silla entrò in città con l'aspetto e il contegno di un nemico. Gli abitanti delle case vicine cercarono di respingerlo gettando dall'alto proiettili, finché egli minacciò di incendiare le case: gli avversari, allora, desistettero. Mario e Sulpicio, però, gli vennero incontro presso il foro dell'Esquilino con quanti uomini avevano armato in tutta fretta. [259] Si ebbe così un vero e proprio combattimento fra nemici, il primo in Roma, non più con l'aspetto di una sedizione, ma propriamente con trombe e insegne secondo le regole di guerra. A tal grado di rovina erano giunti i Romani per non aver badato a impedire i contrasti civili!



Silla s'immerse allora nei massacri e riempi la città di omicidi senza numero e senza fine: molti vennero uccisi [...] senza che avessero nulla a che fare con Silla, ed egli lo permise per compiacere i propri seguaci [...]. Silla proscrisse subito ottanta persone senza averne reso partecipe nessuno dei magistrati; nonostante l'indignazione generale, lasciato passare un solo giorno, proscrisse altri duecentoventi e di nuovo non meno il terzo giorno [...]. Proscriveva anche chi avesse ospitato e salvato un proscritto, punendo con la morte un gesto d'umanità, senza eccezione alcuna per un fratello, un figlio o i genitori, mentre all'uccisore andava un compenso di due talenti per l'omicidio, anche se era uno schiavo che aveva ammazzato il padrone o un figlio che aveva ucciso il padre. Ma il colmo dell'ingiustizia parve la decisione di privare dei diritti civili i figli e i nipoti dei proscritti e di confiscarne tutti i beni. Le proscrizioni non riguardarono solo Roma, ma ogni città dell'Italia: non ci fu tempio di dèi né focolare d'ospite né casa paterna che siano rimasti incontaminati dalle uccisioni, ma si sgozzarono i mariti tra le braccia delle mogli, i figli tra quelle delle madri.

[Plutarco, *Vita di Silla*, 30-31; trad. di L. Ghilli, Rizzoli, Milano 2001]

[3, 9] Non mancava oramai più nessuna esperienza odiosa, quando uno di questi capifazione, circa cinquant'anni dopo Tiberio Gracco, Cornelio Silla, scacciando un male con un altro male, si proclamò solo capo dello stato per un tempo illimitato. Questa magistratura, che i Romani chiamavano dittatura, e che istituivano per sei mesi nei momenti di più preoccupante necessità, da molto tempo essi avevano lasciato cadere in disuso. [10] Silla, divenuto dittatore a vita con la forza e la costrizione, sebbene a parole per libera scelta, tuttavia, quando fu sazio del potere, primo, per quanto a me sembra, osò deporre volontariamente un potere che teneva da tiranno, ed anche aggiungere che avrebbe reso ragione dei suoi atti a chi lo avesse accusato: dopo aver passeggiato per parecchio tempo da privato nel foro, mentre tutti lo potevano vedere, ritornò a casa senza aver subito nulla. [11] Così grande, in vero, era ancora nei presenti il timore del suo governo e lo stupore per l'abdicazione o il rispetto per la promessa del voler render conto o anche un senso di benevolenza e la considerazione che il governo tirannico si era avuto per il bene dello stato. [12] Così per un po' di tempo, durante il governo di Silla, cessarono le sedizioni e questo fu il compenso del male che egli aveva commesso.



I triumviri, riunitisi a parte, compilarono la lista di quanti volevano mandare a morte [...]. Vi furono dei malcapitati che furono proscritti soltanto perché possedevano belle ville o belle case in città. Di quelli che furono condannati a morte e alla confisca dei beni circa trecento furono senatori e duemila cavalieri. Tra essi vi furono fratelli e zii dei triumviri e dei loro legati: tutte persone che avevano ostacolato gli uni o gli altri. La gran massa di costoro l'avrebbero proscritta al loro ritorno a Roma dopo quella riunione; ma intanto decisero di mandar subito dei sicari a eliminare [...] coloro che avevano maggiore potere, tra i quali anche Cicerone [...]. Il decreto di proscrizione recitava così: Marco Lepido, Marco Antonio, Ottavio Cesare, eletti per ricostituire e ridare un assetto allo Stato, stabiliscono [...] di preferire colpire i nemici per prima anziché esserne colpiti. [...]. Per sua buona sorte nessuno accolga o nasconda in casa qualcuno di coloro i cui nomi compaiono in calce a questo editto né lo accompagni altrove né si lasci corrompere dal suo denaro. Chi [...] ne sarà stato complice, per noi sarà inserito nella lista dei proscritti e non terremo conto di giustificazione o scusa. Coloro che uccideranno i proscritti ce ne portino la testa per ricevere un ricco bottino in cambio e, nel caso siano schiavi, la libertà personale e lo status di cittadinanza del suo padrone.



**Cass. Dio 47.3.** E mentre i Romani si trovavano ancora in uno stato che potremmo dire di paura, riapparvero quelle stragi che si erano viste per le proscrizioni di Silla, e tutta la città si riempì di cadaveri. Molti cittadini venivano uccisi qua e là dentro le loro case, nelle strade, nelle piazze e presso i templi; 2. le loro teste venivano di nuovo<sup>5</sup> esposte sui Rostris; i corpi venivano abbandonati nel luogo dell'eccidio, perché fossero divorati dai cani e dagli uccelli, o gettati nel Tevere. Anche allora accaddero tutti quegli eventi che si erano verificati al tempo di Silla, con la sola differenza che questa volta si fecero due liste distinte: quella dei senatori e quella degli altri cittadini. 3. Perché si sia fatto così, non l'ho potuto sapere né da altri né attraverso le mie ricerche. Saremmo tentati di attribuire la causa al solo fatto che questa volta i condannati a morte erano minori di numero.<sup>6</sup> Ma sbagliremmo: furono in numero molto maggiore, perché più numerosi furono gli accusatori. Non c'era nessuna differenza nei confronti delle stragi compiute in passato: 4. il fatto che i nomi di cittadini illustri non venivano elencati insieme a quelli della gente comune, ma separatamente, non aveva alcuna importanza nei riguardi di persone che avrebbero avuto lo stesso destino di morte. La vera differenza stava nel fatto che adesso i condannati subivano più dure sofferenze, anche se dobbiamo riconoscere che i cittadini condannati in passato ne subirono di terribili. 4. Infatti al tempo di Silla gli autori di audaci misfatti compivano i loro delitti all'improvviso ed estemporaneamente, perché erano delitti che si commettevano allora per la prima volta, e appunto per questo mostra-

vano nella maggior parte dei casi un minor grado di effe-  
ratezza, perché non erano premeditati, ma compiuti casualmente; in coloro poi che subivano il danno, trattandosi di delitti improvvisi e inaspettati, il dolore era in certo modo alleviato dal fatto che non se l'aspettavano. 2. Ora invece, essendoci già stati in passato altri delitti, che alcuni uomini avevano compiuto personalmente, altri avevano visto e altri conoscevano per averne sentito parlare di recente, ne derivava che, nell'attesa di una simile situazione, gli uni erano impegnati nel pensare a come avrebbero potuto compiere i loro atti, gli altri erano atterriti nel pensare a come li avrebbero subiti. 3. Così chi faceva l'offesa, escogitava astutamente le più strane maniere di morte, volendo gareggiare con le stragi già compiute in passato, spinto dal loro ricordo a cambiare i propri metodi, mentre chi la subiva, pensando a tutto il male che lo minacciava, soffriva terribilmente nello spirito e nel corpo, come se il male fosse già arrivato. 5. Per questi motivi le loro sofferenze erano maggiori che nel passato. Ma c'era un altro motivo: al tempo di Silla solo i nemici di costui e dei suoi potenti sostenitori perivano, e nessuno degli amici del dittatore e dei suoi sostenitori incontrò la morte per un suo ordine, per cui si può dire che al di fuori degli uomini ricchi - 2. i quali nelle guerre civili non vengono risparmiati da coloro che assumono il potere - tutti gli altri potevano sentirsi sicuri; in questa seconda fase di stragi, invece, non solo i nemici dei triumviri e i ricchi, ma anche gli amici - e la cosa è veramente incredibile - trovavano la morte. 3. Veramente quasi nessuno era divenuto nemico dei triumviri per una sua colpa personale, tanto da meritare la morte: le forti amicizie e le forti inimicizie nascevano per i Romani dall'attività politica e dal passaggio da uno schieramento all'altro. 4. Chiunque aiutava un amico o collaborava in qualche modo con lui era tenuto dagli altri in conto di avversario; così avveniva che lo stesso uomo fosse giudi-

cato amico di uno dei triumviri, considerato singolarmente, e nemico dei triumviri considerati nel loro complesso; per cui costoro singolarmente si difendevano da quelli che li insidiavano, e tutti insieme mandavano a morte i più cari<sup>7</sup> amici. 5. A causa dei vincoli che li legavano i triumviri facevano un calcolo dei concetti di «amico» e di «nemico», per cui non potevano vendicarsi di un nemico, che fosse amico di uno dei colleghi, senza dare in cambio un altro uomo. Per l'ira che veniva dal passato e per il sospetto che gravava sul futuro, essi lo davano di buon grado, non tenendo in nessun conto la salvezza dell'amico rispetto alla vendetta sul nemico. 6. Per questo uno cedeva all'altro i più cari amici in cambio dei più odiati nemici, e i più accaniti avversari in cambio dei più fedeli sostenitori, talvolta un certo numero in cambio di un egual numero, talvolta parecchi in cambio di uno solo, o un numero minore in cambio di uno maggiore, proprio come si suole fare al mercato, e alzando il prezzo come avviene nelle vendite all'asta. 2. Se un proscritto era per valore eguale a un altro in modo che i due risultassero di pari prezzo, lo scambio era semplice; quando invece il valore o il grado sociale o la parentela facevano salire il prezzo, il condannato era causa di morte per parecchi proscritti. Come suole accadere nelle guerre civili lunghe e complesse, molti si erano messi in qualche modo contro i più stretti parenti. 3. Contro Antonio, per esempio, era venuto in contrasto anche lo zio Lucio Cesare; contro Lepido anche il fratello Lucio Paolo. Costoro però si salvarono; molti degli altri furono sgozzati in casa di quegli amici e parenti dai quali massimamente speravano di essere salvati e onorati. 4. E perché nessun sicario limitasse le uccisioni per il timore di

essere privato del premio, com'era avvenuto per certi delitti commessi al tempo di Silla – infatti Marco Catone da questore aveva ordinato che alcuni sicari restituissero ciò che avevano guadagnato in tal modo –, i triumviri proclamarono che non avrebbero fatto scrivere nei pubblici registri nessun nome di sicario. 5. Così fecero più facilmente uccidere i nemici, e tra essi gli uomini ricchi, anche se non nutrivano nessun odio contro di loro. Avendo bisogno di molto denaro e non sapendo come soddisfare in altro modo le richieste dei soldati, fingevano un comune odio contro i ricchi. 6. Tra le altre illegalità compiute, una fu commessa ai danni di un bambino: lo iscrissero nella lista degli efebi,<sup>8</sup> e lo uccisero come già annoverato tra gli uomini adulti.

7. Questi delitti furono compiuti soprattutto da Lepido e Antonio (infatti, essendo stati onorati da Cesare per lungo tempo e avendo tenuto per molti anni magistrature e posti di comando, si erano procurati molti nemici). 2. Sembra però che anche Ottaviano ne abbia commessi a causa della comunanza di potere, dato che non aveva nessun bisogno di commetterne per motivi personali. Aveva un carattere mite ed era stato educato alla maniera del padre;<sup>9</sup> inoltre, essendo ancora un ragazzo<sup>10</sup> ed essendo entrato da poco nell'agone politico, non aveva motivo di nutrire forte odio verso qualcuno e preferiva essere amato. 3. Lo dimostra il fatto che, quando si liberò di quei compagni di governo e tenne il potere da solo, non commise più azioni di quel genere. Finché fu in loro compagnia, non solo si astenne dal compiere grosse stragi, ma salvò anche moltissime persone, e fu molto severo con coloro che tradivano i padroni o gli amici, e molto benevolo verso chi salvava qualcuno.

Cic. ad Brut. 1.2a.2  
[17-19 aprile 43 a.C.?]

*Scribis enim acrius prohibenda **bella civilia** esse quam in superatos iracundiam exercendam.*

*Vehementer a te, Brute, **dissentio** nec clementiae tuae concedo, sed salutaris severitas vincit inanem speciem clementiae.*

*Quod si clementes esse volumus, numquam deerunt **bella civilia**.*

*Imperium* e Impero

*s.c. de Cn. Pisone patre* ll. 35-36 Eck – Caballos –  
Fernández: [...] *dum in omni re maius imperium Ti.  
Caesari Aug(usto) quam Germanico Caesari esset*  
[...]



23. Durante il consolato di Aulo Vitellio e di Lucio Vipstano<sup>1</sup>, poiché si presentava il problema di completare il numero dei senatori, i maggiorenti della Gallia che si chiama Comata<sup>2</sup>, che avevano conseguito in precedenza i diritti di federati e la cittadinanza romana<sup>3</sup>, domandarono di poter accedere in Roma alle cariche pubbliche. Le discussioni che ne nacquerò furono lunghe e contrastanti. Alla presenza dell'imperatore si davan da fare in tutti i modi quanti sostenevano che l'Italia non era così mal ridotta, da non riuscire a completare un Senato per la sua città capitale. Anticamente – essi dicevano – quanti erano di questa terra bastarono a popolazioni legate a loro da vincoli di sangue; e dell'antica repubblica nessuno ebbe a pensar male. Anzi, ancor oggi si citano gli esempi di valore e di gloria, che nell'arcaico modo di vivere trasmise lo spirito di Roma. E ora non bastava che Veneti e Insubri fossero entrati nella Curia<sup>4</sup>? Vi si doveva far entrare anche quella massa di stranieri, che eran quasi in condizione di

asservimento? Quale onore resta ai pochi nobili veri? a qualche povero senatore del Lazio, se ne rimane? Tutto si approprieranno gli altri, i ricchi, i cui antenati, lontani o prossimi, condottieri di tribù nemiche, massacrarono con le armi e la barbarie i nostri eserciti e assediaronò il divo Giulio Cesare ad Alesia<sup>5</sup>. E questa è storia recente; che cosa sarebbe accaduto quando fosse stato cancellato il ricordo di quanti morirono in gran numero per mano loro sotto il Campidoglio e la rocca di Roma<sup>6</sup>? Abbiamo pure il nome di cittadini, ma non si squalifichino la dignità dei senatori e il prestigio delle magistrature.

24. Da queste e da siffatte considerazioni non si lasciò smuovere l'imperatore. Espresse subito il parere contrario e poi, convocato il Senato, così disse<sup>1</sup>:

« I miei antenati mi ispirano a servirmi delle loro idee nel trattare gli affari di Stato, introducendovi quanto sempre vi fu altrove di meglio. E il più antico di loro fu Clauso<sup>2</sup>, nato in Sabina, e accolto sia come cittadino in Roma sia fra le famiglie dei patrizi. Né potrei ignorare che i Giulii vennero da Alba<sup>3</sup>, i Coruncanì da Camerio<sup>4</sup>, i Porcii da Tuscolo<sup>5</sup>. Ma lasciamo da parte l'antichità. Non potrei ignorare che dall'Etruria, dalla Lucania, da tutta Italia fu chiamata gente in Senato, e che l'Italia tutta da ultimo si è estesa sino alle Alpi, in modo che non solo gente singola, ma regioni e popoli si unissero al nostro



Quando i Transpadani furono accolti nella nostra cittadinanza<sup>6</sup>; quando, con il pretesto di fondare colonie militari in ogni parte della terra, vi unimmo le forze più valide dei provinciali, con ristoro alla debolezza della nostra potenza, noi godemmo all'interno una sicura pace e contro i nemici esterni fummo i più forti. Forse vi spiace che dalla Spagna siano venuti in Roma i Balbi<sup>7</sup> e personaggi non meno notevoli dalla Gallia Narbonense<sup>8</sup>? Ci sono ancora i loro discendenti, che nell'amore verso la patria non vengono dopo di noi. Quale fu l'errore fatale di Sparta e di Atene? Potenti nelle armi, tennero staccati da sé i vinti, come gente di altra razza. Il nostro capostipite Romolo, invece, fu così avveduto da considerare molti popoli oggi nemici, ma domani cittadini. E non regnò su di noi gente straniera<sup>9</sup>? Molti credono fatto recente la concessione delle magistrature a figli di liberti, ma si sbagliano; questo era già in uso presso il popolo in antico<sup>10</sup>. Si obietta: ma i Senoni<sup>11</sup> furono nostri nemici. Come se Volsci ed Equi non si fossero scontrati con noi in campo aperto<sup>12</sup>. E ancora: siamo stati soggiogati dai Galli<sup>13</sup>. E non abbiamo forse dato ostaggi agli Etruschi e subito il giogo dei Sanniti<sup>14</sup>? Con tutto questo, se passiamo in rassegna le guerre della storia, nessuna fu conclusa in tempo

tanto breve come quella contro i Galli; e da allora, c'è stata una ininterrotta e sicura pace. Essi ormai sono entrati nelle nostre usanze, nelle nostre attività, nei legami di parentela; perché non dovrebbero offrirci le loro ricchezze e le loro risorse, piuttosto che tenerle tutte per sé? O senatori, tutto ciò che oggi si reputa molto antico, un tempo fu nuovo: magistrati plebei seguirono a quelli patrizi; i latini a quelli plebei, e a questi i magistrati delle altre popolazioni d'Italia. E anche ciò che faremo oggi diventerà desueto; e quanto cerchiamo di rincalzar con esempi, sarà esso stesso un esempio dei tanti».

25. Al discorso dell'imperatore seguì un senatoconsulto e i primi a conquistare il diritto di accesso al Senato in Roma furono gli Edui. Fu un omaggio a un'antica alleanza e perché, soli fra i Galli, avevano titolo di "fratellanza" col popolo romano<sup>1</sup>.



ROEDV SVB CVM QVIBVS VOLET FACERE LICENTIA UTILICVIT DIVO AVG  
 PVLLIO CAESARI AVGTIBERIO QVE CLAVDIO CAESARI AVGGERMANICO  
 VI IQVE FISENATVM HABERE RELATIONEM FACERE REULTER SENATVS  
 CONSVLTA PER RELATIONEM DISCESSIONEM QVE FACERE LICENTIA  
 ITAVT HIC CVIT DIVO AVGTIBERIO CAESARI AVGTIBERIO CLAVDIO CAESARI  
 AVGGVSTO GERMANICO  
 VI IQVE CVB EX VOTIS QVAE TACTOR ET ALIIS IN SVS MANDATV NEBVS  
 PRASSENTIVS QVAE IN SENATV HABENTVR OMNIVM QVORVMVS PERINDE  
 HABENTVR SENATV HABERE SENATVS EDICTVS ESSE HABERE TVR QVE  
 VI IQVE QVOS MAGISTRATVM TOI ESTI TEM HABERE QVATIONEM VE  
 CVIS REPTENTES SENATV HOPVLO QVE ROMANO COMMENDAVERT  
 QVIBVSVE SVFFRAGATIONEM SVAM DEDERIT PROMISIT ITORVM  
 COMITIS QVIBVS QVE EXTRA ORDINEM RATIO HABENTVR  
 VI IQVE FINE POMERII PROFERRE PROMOVERE CVM EX REPUBLICA  
 CENSEBIT ESSE HCEAT ITAVT HIC CVIT CLAVDIO CAESARI AVG  
 GERMANICO  
 VI IQVE QVAE CVNO QVE EX VR REPUBLICA EMMAI STATEDIVINARVM  
 HVMARVM PVBLICARVM PRIVATARVM QVE RERVM ESSE  
 CENSEBIT EI AGERE FACERE IUS POTESTAS QVE SIT IN VIT DIVO AVG  
 TIBERIO QVE PVLLIO CAESARI AVGTIBERIO QVE CLAVDIO CAESARI  
 AVGGERMANICO FVIT  
 VI IQVE QVIBVS LEGIBVS PLEBEI VE SCITIS SCRIPTVM SVIT NE DIVS AVG  
 TIBERTVS VE IVLIVS CAESAR AVGTIBERTVS QVE CLAVDIVS CAESAR AVG  
 GERMANICVS TENERENTVR II SI LEGIBVS PLEBS QVE SCITIS IMPERAR  
 VESPASIANVS SOLVIT SVIT QVAE QVE EX QVA QVE PROGATIONE  
 DIVVM AVGTIBERTVM VE IVLIVM CAESAREM AVGTIBERTVM VE  
 CLAVDIVM CAESAREM AVGGERMANNICVM FACERE PO PORTVIT  
 EA OMNIA IMPERAR VESPASIANO AVG FACERT LICENTIA  
 VI IQVE QVAE ANTE HANC LEGEM ROGATA MACTA GESTA  
 DECRETA IMPERAT A AB IMPERATORE CAESARE VESPASIANO AVG  
 IVSSVM MANDATV VE IVS QVO QVE SVNT ER PERINDE VSTRATIO  
 SINT ACSI POPVLI PLEBS VE IVSSV ACTA ESSENT

SANCTIO

SI QVISHVIVS SCI LEGIS ERGOA DV ER SVS LEGES ROGATIONIS PLEBS VCITA  
 SENATVS VE CONSULTA HICIT CERIT SVI QVODEVM EX LEGE ROGATIONE  
 PLEBS VCITO SVI CACTI ROPO CERIT HVIVS LEGIS  
 GO IDEINE FRAVDI ESTO NI QVODEVM QVODEVM QVODEVM  
 VE CVIT DE IAR ACTIONE IV QVODEVM QVODEVM QVODEVM  
 FINITO

*Lex de imp. Vesp. ll. 17-21 Crawford 549-553, nr. 39  
 (CIL VI, 930 = FIRA I<sup>2</sup>, nr. 15)*

*Utique quaecumque ex usu rei publicae maiestate divinarum,  
 humanarum, publicarum privatarumque rerum esse censebit, ei agere  
 facere ius potestasque sit, ita ut Divo Augusto, Tiberio Iulio Caesari  
 Augusto, Tiberioque Claudio Caesari Augusto Germanico fuit.*



*Lex de imp. Vesp.* Il 1-32 Crawford (CIL VI, 930 = FIRA I<sup>2</sup>, nr. 15)

Che a lui [a Vespasiano] sia lecito **concludere trattati** con chi vorrà così come fu lecito al divo Augusto, a Tiberio Giulio Cesare Augusto e a Tiberio Claudio Cesare Augusto Germanico. Che a lui sia lecito **convocare il senato, presentare proposte, ritirarle, far votare senatoconsulti** per relazione o per divisione, così come fu lecito al divo Augusto, a Tiberio Giulio Cesare Augusto e a Tiberio Claudio Cesare Augusto Germanico. Che quando sarà convocato il senato per sua volontà, autorità e ordine, su suo mandato o in sua presenza, tutte le decisioni si considerino e si conservino come se il senato fosse stato tenuto e convocato secondo la legge. Che gli aspiranti alla potestà o all'*imperium* dei magistrati o ad una **qualsiasi altra carica, che egli avrà raccomandato al senato e al popolo romano**, e coloro ai quali avrà dato o promesso il suo suffragio, siano presi in considerazione al di fuori di ogni regola. Che a lui sia lecito far avanzare e allargare i confini del pomerio, come giudicherà sia nell'interesse della repubblica, come fu lecito a Tiberio Claudio Cesare Augusto Germanico. **Che egli abbia il diritto e il potere di compiere e fare qualunque cosa giudicherà che sia utile alla repubblica e in conformità alla maestà delle cose divine, umane, pubbliche e private, così come lo ebbero il divo Augusto e Tiberio Giulio Cesare Augusto e Tiberio Claudio Cesare Augusto Germanico.** Da quelle leggi e plebisciti da cui fu scritto che non fossero vincolati neanche il divo Augusto, Tiberio Giulio Cesare Augusto e Tiberio Claudio Cesare Augusto Germanico, da quelle leggi e quei plebisciti l'imperatore Cesare Vespasiano sia dispensato; e ciò che in base ad una qualunque legge o rogazione il divo Augusto o Tiberio Giulio Cesare Augusto o Tiberio Claudio Cesare Augusto Germanico poterono fare, tutto questo sia lecito fare anche all'imperatore Cesare Vespasiano Augusto. Che ciò che prima dell'approvazione di questa legge sia stato fatto, compiuto, decretato, comandato dall'imperatore Cesare Vespasiano Augusto oppure da chiunque altro su suo ordine o mandato sia considerato valido e ratificato, come se fosse stato fatto per volontà del popolo o della plebe.



Caio Plinio invia i suoi saluti al caro Tacito.

[1] Mi chiedi che io ti esponga la morte di mio zio, per poterla tramandare con una maggiore obiettività ai posteri<sup>182</sup>. Te ne ringrazio, in quanto sono sicuro che, se sarà celebrata da te<sup>183</sup>, la sua morte sarà destinata ad una gloria<sup>184</sup> immortale<sup>185</sup>. [2] Quantunque infatti egli sia deceduto nel disastro delle più incantevoli plaghe<sup>186</sup>, come se fosse destinato a vivere sempre – insieme a quelle genti ed a quelle città<sup>187</sup> – proprio in virtù di quell'indimenticabile sciagura, quantunque abbia egli stesso composto una lunga serie di opere<sup>188</sup> che rimarranno, tuttavia alla perennità della sua fama recherà un valido contributo l'immortalità<sup>189</sup> dei tuoi scritti. [3] Per mio conto io stimo fortunati coloro ai quali per dono degli dèi<sup>190</sup> fu concesso o di compiere imprese degne di essere scritte o di scrivere opere degne di essere lette<sup>191</sup>, fortunatissimi poi coloro ai quali furono concesse entrambe le cose. Nel novero di questi ultimi sarà mio zio in grazia dei suoi libri ed in grazia dei tuoi. Tanto più volentieri perciò accolgo l'incarico che tu mi proponi<sup>192</sup>, anzi te lo chiedo insistentemente.

[4] Era a Miseno<sup>193</sup> e teneva direttamente il comando della flotta<sup>194</sup>. Il 24 agosto<sup>195</sup>, verso l'una del pomeriggio<sup>196</sup>, mia madre lo informa che spuntava una nube fuori dell'ordinario sia per grandezza che per aspetto<sup>197</sup>. [5] Egli dopo aver preso un bagno di sole<sup>198</sup> e poi un altro nell'acqua fredda, aveva fatto uno spuntino stando nella sua brandina da lavoro ed attendeva allo studio<sup>199</sup>; si fa portare i sandali<sup>200</sup> e sale in una località che offriva le migliori condizioni per contemplare quel prodigio. Si elevava una nube, ma chi guardava da lontano<sup>201</sup> non riusciva a precisare da quale montagna (si seppe poi in

seguito che era il Vesuvio<sup>202</sup>): nessun'altra pianta meglio del pino ne potrebbe riprodurre la figura e la forma<sup>203</sup>. [6] Infatti slanciata in su come se si sorreggesse su di un altissimo tronco, si allargava poi in quelli che si potrebbero chiamare dei rami; credo<sup>204</sup> che il motivo risiedesse nel fatto che, innalzata dal turbine subito dopo l'esplosione e poi<sup>205</sup> privata del suo appoggio quando quello andò esaurendosi, o anche vinta dal suo stesso peso, si dissolveva allargandosi: talora era bianchissima, talora sporca e macchiata, a seconda che aveva trascinato con sé terra o cenere.

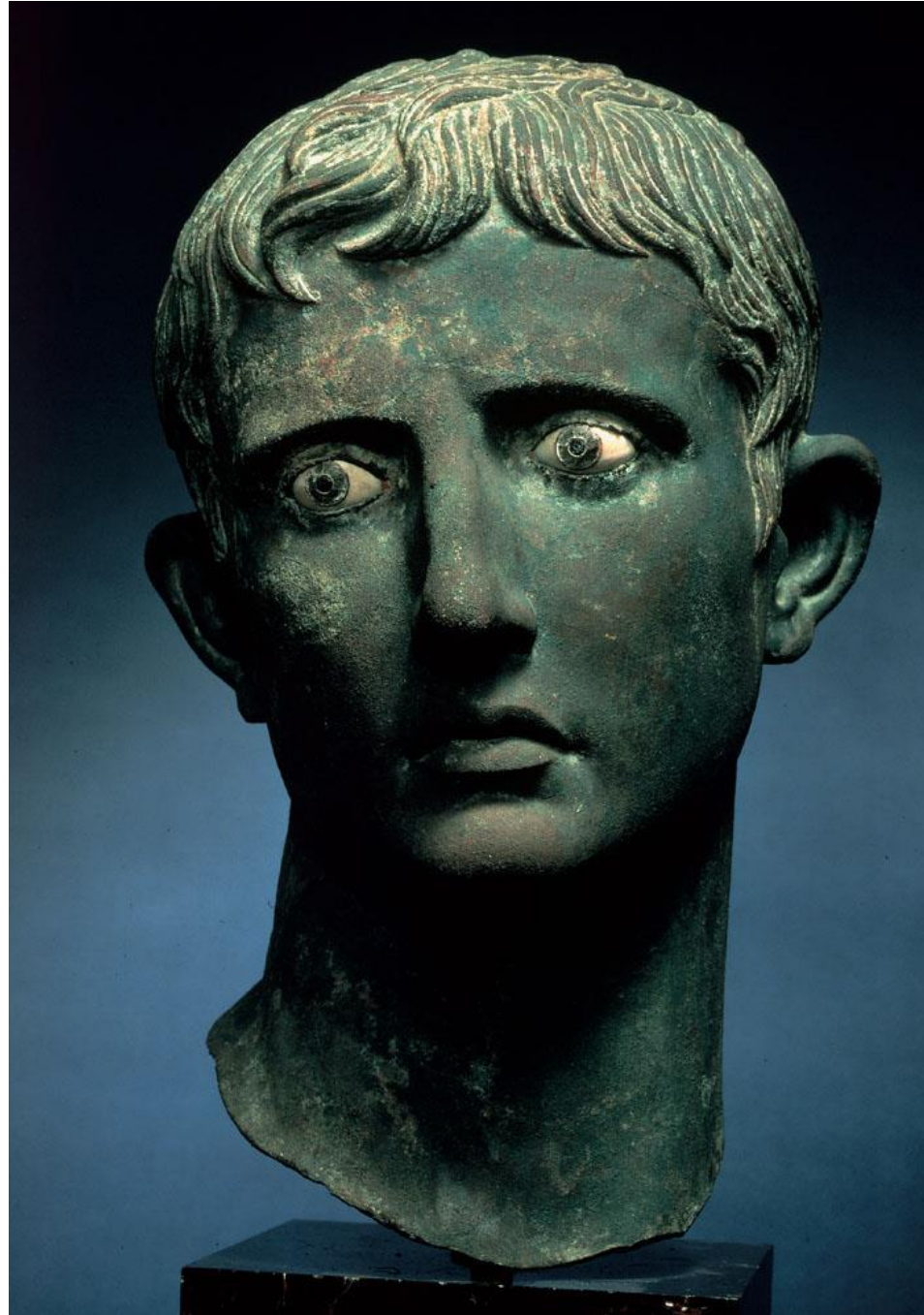
[7] Nella sua profonda passione per la scienza, stimò che si trattasse di un fenomeno molto importante e meritevole di essere studiato più da vicino. Ordina che gli si prepari una liburna<sup>206</sup> e mi offre la possibilità di andare con lui se lo desiderassi. Gli risposi che preferivo attendere ai miei studi e, per caso, proprio lui mi aveva assegnato un lavoro da svolgere per iscritto. [8] Mentre usciva di casa, gli viene consegnata una lettera<sup>207</sup> da parte di Rettina<sup>208</sup>, moglie di Casco, la quale, terrorizzata dal pericolo imminente (infatti la sua villa era posta lungo la spiaggia della zona minacciata<sup>209</sup> e l'unica via di scampo era rappresentata dalle navi), lo pregava che la strappasse da quel frangente così spaventoso. [9] Egli allora cambia progetto e ciò che aveva incominciato per un interesse scientifico lo affronta per l'impulso della sua eroica coscienza<sup>210</sup>. Fa uscire in mare delle quadriremi<sup>211</sup> e vi sale egli stesso, per venire in soccorso non solo a Rettina ma a molta gente, poiché quel litorale, in grazia della sua bellezza, era fittamente abitato. [10] Si affretta colà donde gli altri fuggono e punta la rotta ed il timone proprio nel cuore del pericolo, così immune dalla paura da dettare e da annotare tutte le evoluzioni e tutte le configurazioni di quel cataclisma, come riusciva a coglierle successivamente con lo sguardo.

anche pomici e pietre nere, corrose e spezzate dal fuoco, ormai si era creato un bassofondo improvviso ed una frana della montagna impediva di accostarsi al litorale<sup>212</sup>. Dopo una breve esitazione se dovesse ripiegare all'indietro, al pilota che gli suggeriva quest'alternativa tosto replicò: «La fortuna aiuta i prodi<sup>213</sup>; dirigiti sulla dimora di Pomponiano<sup>214</sup>». [12] Questi si trovava a Stabia<sup>215</sup>, dalla parte opposta del golfo (giacché, il mare si inoltra nella dolce insenatura formata dalle coste arcuate a semicerchio); colà quantunque il pericolo non fosse ancora vicino, siccome però lo si poteva scorgere bene e ci si rendeva conto che, nel suo espandersi, era ormai imminente, Pomponiano aveva trasportato su delle navi le sue masserizie, determinato a fuggire non appena si fosse calmato il vento contrario. Per mio zio invece questo era allora pienamente favorevole, così che vi giunge, lo abbraccia tutto spaventato com'era, lo conforta, gli fa animo e, per smorzare la sua paura con la propria serenità, si fa calare nel bagno: terminata la pulizia, prende posto a tavola e consuma la sua cena con un fare gioviale o, cosa che presuppone una grandezza non inferiore, recitando la parte dell'uomo gioviale<sup>216</sup>.

[13] Nel frattempo dal Vesuvio risplendevano in parecchi luoghi delle larghissime strisce di fuoco e degli incendi che emettevano alte vampate, i cui bagliori e la cui luce erano messi in risalto dal buio della notte. Egli, per sedare lo sgomento, insisteva nel dire che si trattava di fuochi lasciati accesi dai contadini nell'affanno di mettersi in salvo e di ville abbandonate che bruciavano nella campagna<sup>217</sup>. Poi si prese un po' di riposo e riposò di un sonno certamente genuino<sup>218</sup>. Infatti il suo respiro, che, a causa della sua corpulenza, era piuttosto profondo e rumoroso<sup>219</sup>, veniva percepito da coloro che andavano avanti e indietro dinanzi alla sua soglia. [14] Senonché il cortile da cui si accedeva alla sua stanza, riempiendosi di cenere mista a pomici, aveva ormai innalzato tanto il suo livello<sup>220</sup> che, se mio zio avesse ulteriormente indugiato

nella sua camera, non avrebbe più avuto la possibilità di uscirne. Svegliato, viene fuori e si ricongiunge al gruppo di Pomponiano e di tutti gli altri, i quali erano rimasti desti fino a quel momento. [15] Insieme esaminano se sia preferibile starsene al coperto o andare alla ventura allo scoperto<sup>221</sup>. Infatti, sotto l'azione di frequenti ed enormi scosse, i caseggiati traballavano e, come se fossero stati sbarbicati dalle loro fondamenta, lasciavano l'impressione di sbandare ora da una parte ora dall'altra e poi di ritornare in sesto. [16] D'altronde all'aperto cielo c'era da temere la caduta di pomici, anche se erano leggere e corrose; tuttavia il confronto tra i due pericoli indusse a scegliere quest'ultimo. In mio zio una ragione predominò sull'altra, nei suoi compagni una paura s'impose sull'altra. Si pongono in testa dei cuscini e li fissano con dei capi di biancheria; questa era la loro difesa contro tutto ciò che cadeva dall'alto<sup>222</sup>.

[17] Altrove era già giorno, là invece era una notte più nera e più fitta di qualsiasi notte, quantunque fosse mitigata da numerose fiaccole e da luci di varia provenienza. Si trovò conveniente di recarsi sulla spiaggia ed osservare da vicino se fosse già possibile tentare il viaggio per mare<sup>223</sup>; ma esso perdurava ancora sconvolto ed intransitabile. [18] Colà, sdraiato su di un panno steso per terra, chiese a due riprese dell'acqua fresca e ne bevve. Poi delle fiamme ed un odore di zolfo che preannunciava le fiamme spingono gli altri in fuga e lo ridestano. [19] Sorreggendosi su due semplici schiavi riuscì a rimettersi in piedi, ma subito stramazza: da quanto io posso arguire, l'atmosfera troppo piena di ceneri gli soffocò la respirazione e gli otturò la gola, che era per costituzione malaticcia, gonfia e spesso infiammata<sup>224</sup>. [20] Quando riapparve la luce del sole (era il terzo giorno<sup>225</sup> da quello che aveva visto per ultimo) il suo cadavere fu trovato intatto, illeso e rivestito degli stessi abiti che aveva indossati<sup>226</sup>: la maniera con cui il suo corpo si presentava faceva più pensare ad uno che dormisse che non ad un morto.



Da Meroe  
(British  
Museum)